



**FESTIVAL
DE BARCELONA**
17 juny - 31 juliol

**AJUNTAMENT DE BARCELONA
INSTITUT DE CULTURA**

CONSELL D'ADMINISTRACIÓ

President

Immaculada Moraleda i Pérez

Vicepresidenta

Montserrat Ballarín i Espuña

Vocals

Jaume Ciurana i Llevadot

Ángeles Esteller Ruedas

Ricard Gomà i Carmona

Antonio Monegal Brancós

David Albet i Sunyer

Josep M. Montaner i Martorell

Flàvia Company Navau

Maria del Mar Dierssen Soto

Daniel Giralt-Miracle

Pius Alibek

Carmen Cazalla Ocaña

Josep Sánchez i Baró

Delegat de Cultura i vocal del Consell
d'Administració

Jordi Martí i Grau

Gerent de l'Institut

Marta Clari i Padrós

Secretària delegada

Montserrat Oriol i Bellot

Assistents permanents

Pilar Solans i Huquet

Marc Murtra i Millar

Directora de Programes

Rosa Mach i Farràs

Directora de Recursos

Margarita Tossas i Marqués

Directora de Relacions Externes i Innovació

Pilar Roca i Viola

Cap de Premsa

Álvaro López i Muñoz

Cap de Patrocini

Judith Avinyó i Vidal

I els departaments de Serveis Jurídics,
Producció, Comunicació i Màrqueting, Premsa,
Administració Econòmica i Recursos Humans
de l'Institut de Cultura de Barcelona.

GREC 2011 FESTIVAL DE BARCELONA

Direcció **Ricardo Szwarczer**

Direcció executiva **Irma Coronilla i Humbert**

Assistent de direcció i producció executiva

Isaac Vila i Doblas

Coordinació **Gema Bejarano Sahuquillo**

Direcció tècnica **Pere Anglada i Marqués**

i **Josep Sánchez i Baró**

Producció **Eva Ruiz Muñoz**

Contractació **Juan Bergua Blanco**

Secretària **Mònica Navarro i Olivé**

Comunicació **Ana Álvarez Quiroga**

i **Lola Codina i Massons**

Relacions públiques de les companyies

Olga Gómez i Socias

Redacció **Xavier Muniesa i Calderó**

Edita **Institut de Cultura**

de l'Ajuntament de Barcelona

Imatge del Grec 2011 Festival de Barcelona

Joan Fontcuberta

Campanya de publicitat i producció gràfica

La Factoria

Correcció de textos **Rosa Chico**

Traducció a l'anglès **Alan Moore**

El Grec Festival de Barcelona forma part de la xarxa Kadmos, que té el suport de la Fondation BNP Paribas per al desenvolupament dels seus projectes.

Les dades contingudes en aquest programa són correctes a 29 d'abril de 2011. Podeu consultar els possibles canvis o modificacions a www.bcn.cat/grec, al telèfon 93 316 10 00, o al 010 Barcelona Informació (preu de la trucada: 0,46 € d'establiment de trucada; 0,06 €/minut tarifat per segons).

SUMARI

ESPECTACLES	2
ESPECTACLE INAUGURAL	5
TEATRE	7
DANSA	37
MÚSICA	59
ALTRES	85
ELS ESPAIS DEL FESTIVAL	90
MÉS INFORMACIÓ	93
VENDA D'ENTRADES I DESCOMPTES	94

ESPECTACLE INAUGURAL

ESPECTACLE	DATES	ESPAI	PÀG
LA MUNTANYA AL TEU VOLTANT	17/6 - 18/6	Teatre Grec	5

TEATRE

ESPECTACLE	DATES	ESPAI	PÀG
UNE FLÛTE ENCHANTÉE	18/6 - 20/6	Mercat de les Flors	8
VOICES	19/6 - 20/6	Teatre Romea	9
LA TOSSUDERIA	19/6 - 20/6	Teatre Lliure Montjuïc	10
ELLS NO PODEN MORIR	19/6 - 22/6	La Virreina - Centre de la Imatge	11
LUCES DE BOHEMIA	22/6 - 24/7	Biblioteca de Catalunya	12
UN MAGE EN ÉTÉ	25/6 - 26/6	Teatre Lliure de Montjuïc	13
TODOS ERAN MIS HIJOS	29/6 - 31/7	Teatre Poliorama	15
CONTRA LA DEMOCRÀCIA	29/6 - 24/7	Sala Beckett	16
BYE BYE	29/6 - 24/7	Brossa Espai Escènic	17
JAZ	29/6 - 24/7	Sala Atrium	18
I AM THE WIND	30/6 - 3/7	Teatre Lliure Montjuïc	19
DESAPARECER	1/7 - 31/7	Teatre Romea	21
LE PETIT CHAPERON ROUGE	2/7 - 4/7	Mercat de les Flors	22
CERCLES / FICTIONS	4/7 - 6/7	Mercat de les Flors	23
REGLAS, USOS Y COSTUMBRES EN LA SOCIEDAD MODERNA	4/7 - 6/7	Museu Picasso	24
DÍAS ESTUPENDOS	6/7 - 31/7	La Villarroel	25
JULIETA & ROMEO	7/7 - 31/7	Teatre Coliseum	27
SOBRE EL CONCEPTE DE ROSTRE, EN EL FILL DE DÉU	7/7 - 9/7	Teatre Lliure Montjuïc	28
UN TRANVÍA LLAMADO DESEO	8/7 - 31/7	Teatre Tívoli	29
CALL ME "MARIA"	9/7 - 16/7	Mercat de les Flors	30
LA NOSTRA CLASSE	12/7 - 24/7	Teatre Lliure Gràcia	31
EL CENTAURE I L'ANIMAL	14/7 - 17/7	Teatre Lliure Montjuïc	32
ESPERANT GODOT	15/7 - 18/7	Mercat de les Flors	33
LA CAÍDA DE LOS DIOS	19/7 - 21/7	Teatre Grec	35
TRAGÈDIA	30/7 - 31/7	Teatre Grec	36

DANSA

ESPECTACLE	DATES	ESPAI	PÀG
TOTS ELS NOMS	18/6 - 20/6	Teatre Lliure Gràcia	38
CONTINU	28/6 - 29/6	Mercat de les Flors	39
SOLO GOLDBERG IMPROVISATION	26/6	Teatre Lliure Gràcia	40
SIS DESCENDIMENTS DE LA CREU AL VOLTANT DE LA RAMBLA	1/7 - 3/7	Diversos espais de Ciutat Vella	41
SANS OBJET	29/6 - 30/6	Mercat de les Flors	43
MOV-I- MENT #2 / MINIATURES	29/6 - 10/7	La Caldera	44

LA ABEJA MAYA ES PUTA Y SU MEJOR AMIGA ES LA MUJER ARAÑA	30/6 - 3/7	Teatre Lliure Gràcia	45
OCTOPUS	30/6 - 3/7	Teatre Nacional de Catalunya	47
DIES DE DANSA	1/7 - 6/7	Diversos espais	48
NIT DE BREAK DANCE AL TEATRE GREC	3/7	Teatre Grec	49
MACADAM MACADAM	7/7	Teatre Grec	51
ODORI GOKORO	8/7 - 13/7	Mercat de les Flors	52
IT DANSA	9/7	Teatre Grec	53
LA EDAD DE ORO	10/7	Teatre Grec	55
SOLA	14/7 - 17/7	La Caldera	56
FROM B TO B	22/7 - 24/7	Mercat de les Flors	57

MÚSICA

ESPECTACLE	DATES	ESPAI	PÀG
ALVA NOTO I RYUICHI SAKAMOTO	19/6	Teatre Grec	60
DULCE PONTES	28/6	Teatre Grec	61
SOLE GIMÉNEZ	29/6	Teatre Grec	64
MONTJUÏC DE NIT	2/7	Teatre Grec	65
METROPOLIS	1/7	Teatre Grec	67
MARIA DEL MAR BONET	4/7	Teatre Grec	69
NITS D'ESTIU AL CAIXAFORUM	6/7 - 27/7	CaixaForum	70
AUDIOPANTALLA MACBA: MONOCROMS	8/7 - 22/7	Macba	71
MANEL	11/7	Teatre Grec	72
AINHOA ARTETA I L'ORQUESTRA DE CADAQUÉS	12/7	Teatre Grec	73
GORAN BREGOVIČ	13/7	Teatre Grec	75
BANDA DE BODES I FUNERALS			
WYNTON MARSALIS & THE JAZZ AT LINCOLN CENTER ORCHESTRA	14/7	Teatre Grec	76
LAS MIGAS I RAFAELA CARRASCO	15/7	Teatre Grec	77
NOA & SOLIS STRING QUARTET	16/7	Teatre Grec	78
NIÑA PASTORI	22/7	Teatre Grec	79
KEITH JARRETT / GARY PEACOCK / JACK DEJOHNETTE	23/7	Teatre Grec	81
PIERRE HENRY / BCN216	23/7	Fundació Antoni Tàpies	82
NIT DE TANGO	24/7	Teatre Grec	83
JORDI SAVALL	25/7	Teatre Grec	84

ALTRES

ESPECTACLE	DATES	ESPAI	PÀG
CONVERSES A LES BIBLIOTEQUES	7/6 - 19/7	Biblioteques de Barcelona	86
VI OBRADOR DE LA SALA BECKETT	9/7 - 16/7	Sala Beckett, Institut del Teatre i Teatre Lliure	87
GALOP ARRIÈRE	12/7 - 13/7	Teatre Lliure Montjuïc	88
JULIOL A LA CUINA	13/7 - 20/7	Bib. Francesca Bonnemaison	89



LA MUNTANYA AL TEU VOLTANT

GELABERT AZZOPARDI

TEATRE GREC

17 i 18 de juny

22 h / de 16 a 28 euros /
65 min

Conversa amb els artistes:
7 de juny, a les 19 h
Biblioteca Barceloneta - La Fraternitat

COREOGRAFIA I DIRECCIÓ **CESC GELABERT**
 ESPAI ESCÈNIC **PEREJAUME**
 MÚSICA ORIGINAL **BORJA RAMOS / CARLES SANTOS**
 ALTRES MÚSIQUES **FRANCESC CASSÚ, TOMAS GIL**
 I MEMBRADO I **PEP VENTURA**
 INTERPRETACIÓ MUSICAL **BANDA MUNICIPAL DE BARCELONA**
 DIRECCIÓ DE LA BANDA **SALVADOR BROTONS**
 (MESTRE TITULAR)
 ARRANJAMENTS MUSICALS **FRANCESC CASSÚ,**
JOSÉ RAMÓN GUTIÉRREZ I XAVIER PIQUER
 VESTUARI **LYDIA AZZOPARDI**
 IL·LUMINACIÓ **SAM LEE**
 BALLARINS **DANI CORRALES, SAMUEL DELVAUX,**
CESC GELABERT, VIRGINIA GIMENO, TURA GÓMEZ,
JONATAN DE LUIS MAZAGATOS, INGRID MAGRIÑÁ,
SALVADOR MASCLANS, NÚRIA NAVARRA, LORENA
NOGAL, ALBERTO PINEDA I CHARLES WASHINGTON

AMB LA PARTICIPACIÓ DE **12 MEMBRES DE COLLES SARDANISTES**
 COORDINACIÓ DE LES COLLES SARDANISTES
AMUNT PRODUCCIONS
 ASSISTENTS DEL COREÒGRAF **TONI JODAR**
 I **SARAH TAYLOR**

Una coproducció del Grec 2011 Festival de Barcelona i Gelabert Azzopardi Companyia de Dansa.
 Amb la col·laboració de la Fira Mediterrània de Manresa. Companyia resident del Teatre Lliure, subvencionada pel Ministeri de Cultura (INAEM) i l'Ajuntament de Barcelona (ICUB).
 Amb la col·laboració del Consell Nacional de la Cultura i de les Arts.
 Amb la participació de l'Institut Ramon Llull, del Teatre-Auditori de Sant Cugat i de l'Institut Municipal d'Acció Cultural de Mataró.

PER PRIMERA VEGADA EN LA HISTÒRIA DEL GREC, UN ESPECTACLE DE DANSA FET A CATALUNYA AMB LA PARTICIPACIÓ DE CREADORS DE DIVERSES DISCIPLINES OBRE UNA EDICIÓ DEL FESTIVAL.

Una creació sobre la presència del ballarí i la seva relació amb el conjunt coreogràfic, a càrrec de Cesc Gelabert, marcarà l'inici del Grec 2011. Es tracta d'una exploració sobre la relació entre l'individu i la col·lectivitat amb referències a la cultura tradicional catalana en la qual han treballat plegats alguns dels noms més destacats del panorama artístic català: des de la companyia Gelabert Azzopardi fins a l'artista plàstic Perejaume i els compositors Borja Ramos i Carles Santos. Dotze ballarins protagonitzen un espectacle amb música interpretada en directe per la Banda Municipal de Barcelona, dirigida per Salvador Brotons, i en el qual col·laboren dotze membres de colles sardanistes.

Amb aquest espectacle, Gelabert, un dels ballarins més influents del panorama nacional de la dansa, guardonat entre d'altres amb el Premio Nacional de Danza, el Premi Nacional de Dansa de la Generalitat, el Ciutat de Barcelona i el Premi Max de les Arts Escèniques, torna al Grec, on l'any passat va presentar juntament amb Frederic Amat l'espectacle *Ki*. Aquest cop Gelabert torna a col·laborar amb Perejaume, guanyador entre d'altres del Premio de Artes Plásticas i el Premi Nacional d'Arts Visuals de la Generalitat de Catalunya, i autor d'una extensa obra.

«Torno a veure les muntanyes com homes que caminen. Jo ballava amb la muntanya de *vallar*. Profunda com el mar, traçava cercles, la muntanya lentament al meu voltant.»

Perejaume
(Fragment de *Pagèsiques*)

Una creación sobre la presencia del bailarín y su relación con el conjunto coreográfico a cargo de Cesc Gelabert marcará el inicio del Grec 2011. Se trata de una exploración sobre la relación entre individuo y colectividad con referencias a la cultura tradicional catalana, en la que han trabajado algunos de los nombres más destacados del panorama artístico catalán: desde la compañía Gelabert Azzopardi al artista plástico Perejaume y los compositores Borja Ramos y Carles Santos. Doce bailarines protagonizan un espectáculo con música en directo de la Banda Municipal de Barcelona, dirigida por Salvador Brotons, y en el que colaboran doce miembros de agrupaciones sardanistas. Con este espectáculo, Gelabert, uno de los bailarines más influyentes del panorama nacional de la danza, galardonado con el Premio Nacional de Danza, el Premi Nacional de Dansa de la Generalitat, el Ciutat de Barcelona y el premio Max de las Artes Escénicas, vuelve al Grec, donde el año pasado presentó con Frederic Amat el espectáculo Ki. Esta vez, Gelabert vuelve a colaborar con Perejaume, ganador, entre otros, del Premio de Artes Plásticas y del Premi Nacional d'Arts Visuals de la Generalitat, y autor de una extensa obra.

The Grec 2011 will open with Cesc Gelabert's reflection on the presence of the dancer and his relation to the troupe as a whole. This exploration of the bonds between the individual and the collective, featuring reference to Catalan traditional culture, has brought together some of the leading figures on the art scene in Catalonia: from the Gelabert Azzopardi dance company to the artist Perejaume and the composers Borja Ramos and Carles Santos. The performance features twelve dancers and music played by Barcelona Municipal Band, conducted by Salvador Brotons, as well as appearances by Sardana dance groups. Once more, then, Cesc Gelabert, one of the most influential dancers on the Catalan scene, awarded such accolades as the Spanish National Dance Prize, the Catalonia National Dance Prize, the City of Barcelona and the Max Prize for the Performing Arts, returns to the Grec, where last year he presented, with Frederic Amat, the production *Ki*. This time, Gelabert once more works with the prolific artist Perejaume, whose awards include the Spanish Fine Art Prize and the Government of Catalonia National Prize for the Visual Arts.

GREC

Aquí, Grec Festival de Barcelona

Aquí,



tv3.cat



UNE FLÛTE ENCHANTÉE

WOLFGANG AMADEUS MOZART / PETER BROOK

**MERCAT DE LES FLORS -
SALA MAC**

Del 18 al 20 de juny
21 h / 30 euros / 95 min

PF
PANORAMA
FRANÇA

ADAPTACIÓ LLIURE **PETER BROOK**,
FRANCK KRAWCZYK i **MARIE-HÉLÈNE ESTIENNE**
DIRECCIÓ **PETER BROOK**
CANTANTS **LEILA BENHAMZA** (REINA DE LA NIT),
PATRICK BOLLEIRE (SARASTRO), **JEAN-CHRISTOPHE**
BORN (MONOSTATOS), **ANTONIO FIGUEROA** (TAMINO),
VIRGILE FRANNAIS (PAPAGENO), **BETSABÉE HAAS**
(PAPAGENA) i **AGNIESZKA SLAWINSKA** (PAMINA)
ACTORS **WILLIAM NADYLAM** i **ABDOU OUOLOGUEM**
PIANO **MATAN PORAT**
REALITZACIÓ DEL VESTUARI **HÉLÈNE PATAROT**,
AMB LA COL·LABORACIÓ D'ORIA PUPPO
IL·LUMINACIÓ **PHILIPPE VIALATTE**
REGIDORIA **ARTHUR FRANÇ**
SASTRERIA **ALICE FRANÇOIS**
SOBRETÍTOLS **PIERRE-HÉLI MONOT**
PRODUCCIÓ EN GIRA **AGNÈS COURTAY**
RESPONSABLE DE PRODUCCIONS I GIRES
MARKO RANKOV

PRODUCCIÓ EN GIRA A ESPANYA **ELSINOR**
PRODUCCIÓ DELEGADA **C.I.C.T. / THÉÂTRE**
DES BOUFFES DU NORD (PARÍS)
ASSESSORAMENT ARTÍSTIC **CHRISTOPHE CAPACCI**
MOVIMENT **MARCELLO MAGNI** / MESTRA DE CANT
VÉRONIQUE DIETSCHY / MÀGIA **CÉLIO AMINO**
FOTOGRAFIA **PASCAL VICTOR ARTCOMART**

Una coproducció del C.I.C.T. / Théâtre des Bouffes
du Nord, el Festival d'Automne à Paris, l'Attiki Cultural
Society (Atenes), el Musikfest Bremen, el Théâtre
de Caen, MC2 (Grenoble), el Barbican (Londres),
Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, el Piccolo
Teatro di Milano. Teatro d'Europa i el Lincoln Center
Festival (Nova York).

Amb la col·laboració de l'Institut Francès de Barcelona.

Espectacle en francès i alemany sobretitulat en català

EL RETORN A BARCELONA D'UN DIRECTOR MÍTIC AMB UN MUNTATGE EN LA LÍNIA DE LES SEVES GRANS PRODUCCIONS, COM 'LA TRAGÉDIE DE CARMEN' O 'IMPRESSIONS DE PELLÉAS'.



Peter Brook reprèn els seus treballs en el camp de la lírica amb una proposta nova que, com en alguns dels seus treballs anteriors, destaca el caràcter teatral de la representació i redueix al mínim la distància amb l'espectador. El director parteix d'una de les òperes més cèlebres de Mozart però n'ofereix una versió lliure per a piano interpretada per cantants joves, uns personatges creïbles que canten les seves àries en un context íntim que posa l'accent en l'emoció. Les grans orquestres, el virtuosisme vocal i els efectes escenogràfics cedeixen el seu protagonisme a la teatralitat de la història en un muntatge que posa en contacte directe el pianista i els cantants amb el públic. Espectacle guanyador d'un Molière, el premi teatral més important de França.

Peter Brook retoma sus trabajos en el campo de la lírica con esta nueva propuesta en la que, como en algunos de sus trabajos anteriores, destaca el carácter teatral de la representación y reduce al mínimo la distancia con el espectador. El director parte de una de las más célebres óperas de Mozart pero ofrece una versión libre para piano interpretada por cantantes jóvenes, unos personajes creíbles que cantan sus arias en un contexto íntimo que hace hincapié en la emoción. Las grandes orquestas, el virtuosismo vocal y los efectos escenográficos ceden su protagonismo a la teatralidad de la historia en un montaje que pone en contacto directo a músicos y cantantes con el público.

Peter Brook returns to the opera with a new production that, like some of his earlier works, focuses on the theatrical nature of representation, reducing the distance with the spectator to the minimum. At the Grec 2011, the director takes one of Mozart's most renowned operas to present a free version for piano featuring a cast of young voices, credible characters who sing their arias in an intimate setting that brings out all the feeling. Large orchestras, vocal virtuosity and stage effects give way to the theatricality of the story in a set that places pianist and singers in direct contact with the audience.

VOICES

CALIXTO BIEITO / MARC ROSICH

TEATRE ROMEA

19 i 20 de juny

*Diumenge, 18.30 i 21 h; dilluns,
21 h / de 22 a 30 euros /
100 min*

DIRECCIÓ **CALIXTO BIEITO**

ADAPTACIÓ **CALIXTO BIEITO** I **MARC ROSICH**
INTÈRPRETS **FLEMMING ENEVOLD, TAMMI ÖST,**
KAYA BRÜEL, MORTEN EISNER, ANE TROLLE
I **BLAES BUKKI**

AMB LA PARTICIPACIÓ DEL **COR VIVALDI**
TEXTOS I MÚSICA **PRIMO LEVI, FRITZ ZORN,**
PJ HARVEY, ANDERSON & ULVAEUS, JOHANN
SEBASTIAN BACH, BLAES BUKKI I **ANE TROLLE**
ESCENOGRAFIA **REBECCA RINGST**
DISSENY DEL VESTUARI **INGO KRÜGLER**

Una coproducció del Betty Nansen Teatret de
Copenhaguen (Dinamarca) i el Festival Internacional
de Bergen (Noruega).

Espectacle en danès sobretitulat en català

UNA PASSIÓ MODERNA QUE ENS PARLA DEL PATIMENT DE L'ÉSSER HUMÀ A PARTIR D'UN ORATORI DE JOHANN SEBASTIAN BACH I DE TEXTOS I MÚSIQUES D'AUTORS CONTEMPORANIS.



Escrits sobre el suïcidi, testimonis d'experiències properes a la mort, textos de ficció, poemes, escrits de Primo Levi i Fritz Zorn... Amb tot aquest material, Calixto Bieito i Marc Rosich han creat un oratori modern que en comptes d'explicar la passió de Crist ens parla del dolor i la mort dels homes i les dones. L'obra reelabora la *Passió segons sant Mateu* de Bach i hi suma músiques d'Abba, PJ Harvey, Johnny Cash o Nick Cave, en un recorregut que confronta la lleugeresa del *pop* a la transcendència dels sons «cultes». Set personatges expliquen les seves experiències al final de la vida davant d'un gran mur d'altaveus que converteix en so el patiment. Un muntatge que va deixar sense alè els espectadors del Festival de Bergen, on es va estrenar el 2010.

Calixto Bieito y Marc Rosich han creado un oratorio moderno que nos habla del dolor y la muerte de hombres y mujeres. La obra reelabora la Pasión según san Mateo de Bach e incorpora músicas de Abba, PJ Harvey, Johnny Cash o Nick Cave, en un recorrido que confronta la ligereza del pop a la transcendencia de los sonidos «cultos». Siete personajes explican sus experiencias al final de la vida ante un gran muro de altavoces que convierte en sonido el sufrimiento. Un montaje que dejó sin aliento a los espectadores del Festival de Bergen, donde se estrenó en 2010.

Calixto Bieito and Marc Rosich created a modern oratorio that speaks to us of the pain and death of men and women. This reworking of Bach's *St Matthew Passion* also features songs by Abba, PJ Harvey, Johnny Cash, Nick Cave and others, comparing and contrasting lighter pop music with classical transcendence. In *Voices*, seven people relate their end-of-life experiences before a great wall of loudspeakers that turns sound into suffering. The Grec 2011 presents a show that left audiences dumbstruck when it was first performed in Bergen in 2010.

LA TOSSUDERIA

RAFAEL SPREGELBURD / MARCIAL DI FONZO BO - ELISE VIGIER

TEATRE LLIURE
MONTJUÏC

19 i 20 de juny

20.30 h / 25 euros / 150 min

PF
PANORAMA
FRANÇA

POSADA EN ESCENA **MARCIAL DI FONZO BO**
I **ELISE VIGIER**
INTERPRETS **JUDITH CHEMLA, JONATHAN COHEN,**
MARCIAL DI FONZO BO, SOL ESPECHE, PIERRE
MAILLET, FELIX PONS, CLÉMENT SIBONY
I **ELISE VIGIER**
DRAMATÚRGIA **GUILLERMO PISANI**
ESCENOGRAFIA I IL·LUMINACIÓ **YVES BERNARD**
VESTUARI **PIERRE CANITROT**
MÚSICA **ETIENNE BONHOMME**

Una producció del Théâtre des Lucioles (Rennes).
Coproduït pel Festival d'Avinyó 2011, l'Hippodrome - Scène
Nationale de Douai, el Festival d'Automne à Paris,

la MAC Créteil, el Théâtre de Nîmes, el Théâtre du
Beauvaisis (Beauvais), Le-Maillon, Théâtre de Strasbourg
- Scène Européenne, el Festival delle Colline Torinesi, el
Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines Scène Nationale,
l'Institut Francès de Barcelona i el Théâtre Gérard Philipe,
Centre Dramatique National de Saint-Denis.
Amb el suport del Grec 2011 Festival de Barcelona
i CENTQUATRE (París).
Espectacle presentat conjuntament amb l'Institut Francès
de Barcelona.

Espectacle en francès, català i castellà, sobretitulat
en català

EL DRAMATURG ARGENTÍ TANCA LA SEVA HEPTALOGIA SOBRE ELS PECATS CAPITALS AMB UNA OBRA
AMBIENTADA EN L'ÚLTIM DIA DE LA GUERRA CIVIL ESPANYOLA.



La darrera de les obres de l'argentí Rafael Spregelburd inspirades per la *Taula dels pecats capitals* del Bosch està ambientada en una localitat valenciana, on un comissari inventa una llengua universal –el *katak*– que ha de permetre la comunicació total entre les persones i, alhora, impossibilitar tota dissidència. La peça està dividida en tres parts cadascuna de les quals explica les mateixes situacions però oferint nous punts de vista i obligant l'espectador a replantejar-se constantment la versió real dels fets. Vuit actors, entre ells el director, Marcial Di Fonzo Bo, interpreten tots els papers en un muntatge frenètic que també es veurà al Festival d'Avinyó.

La última de las obras del argentino Rafael Spregelburd inspiradas en la Mesa de los pecados capitales de El Bosco está ambientada en una localidad valenciana el último día de la guerra civil española. Un comisario inventa una lengua universal –el katak– que debe permitir la comunicación total entre las personas y, a la vez, imposibilitar toda disidencia. La pieza está dividida en tres partes, cada una de las cuales cuenta las mismas situaciones pero ofreciendo nuevos puntos de vista, lo que obliga al espectador a replantearse constantemente la versión real de los hechos. Ocho actores, entre ellos el director, Marcial Di Fonzo Bo, interpretan todos los papeles en un montaje frenético que también se verá en el Festival de Avignon.

The latest work from the Argentinian Rafael Spregelburd inspired by Bosch's *Tabletop of the Seven Deadly Sins* is set in Valencia, where a commissar invents a universal language –*Katak*– that will enable complete communication amongst people whilst making all dissidence impossible. The piece is divided into three parts, each of which relates the same situations, but from different points of view, constantly forcing spectators to question the true version of events. Eight actors including the director, Marcial Di Fonzo Bo, play all the roles in a frantic production that will also be presented at the Avignon Festival.

ELLS NO PODEN MORIR

ORIOL VILANOVA

**LA VIRREINA CENTRE
DE LA IMATGE**

Del 19 al 22 de juny

21 h / 8 euros / 40 min

PROJECTE **ORIOL VILANOVA**
DIRECTOR **XAVIER ALBERTÍ**
INTÈRPRETS **NORA NAVAS, SANDRA MONCLÚS**
I **ANTONIA JAUME**

Una producció de La Virreina Centre de la Imatge.

Espectacle en català

UNA VETLLADA AL PALAU DE LA VIRREINA ON ES DEBAT LA IMMORTALITAT DE TRES LLEGENDES DEL SEGLE XX: DALÍ, DISNEY I LENIN.



Quan la història no és suficient ni els ha fet prou justícia, Salvador Dalí, Walt Disney i Vladímir Íltx Lenin tenen clar que els genis no poden morir. Aleshores, la immortalitat és el remei. Un animat debat entre les tres figures enmig d'una sala d'exposicions desocupada troba acollida en un antic palau barroc, La Virreina, un espai que esdevindrà la quarta veu. Tot un teatre per fer visible un retrat del segle xx a partir de tres icones que van transcendir els límits de la popularitat i la fama. El present, el passat i moltes altres coses es confonen durant la vetllada.

Cuando la historia no basta ni les ha hecho suficiente justicia, Salvador Dalí, Walt Disney y Vladímir Íltx Lenin tienen claro que los genios no pueden morir. La inmortalidad es, pues, el remedio. Un animado debate entre las tres figuras en una sala de exposiciones desocupada encuentra acogida en un antiguo palacio barroco, La Virreina, un espacio que se convertirá en una cuarta voz. Todo un teatro para hacer visible un retrato del siglo xx a partir de tres iconos que trascendieron los límites de la popularidad y la fama. El presente, el pasado y otras muchas cosas se confunden durante la velada.

When history is not enough and does not do them sufficient justice, Salvador Dalí, Walt Disney and Vladímir Íltx Lenin are adamant that geniuses cannot be allowed to die. Immortality is the solution. The three enter into a lively debate in an empty exhibition room in an old baroque palace, La Virreina, which becomes the fourth voice. A portrait of the 20th century through three icons who transcended the borders of popularity and fame. The present, the past and many other become confused during this night at the theatre.

LUCES DE BOHEMIA

RAMÓN MARÍA DEL VALLE-INCLÁN / ORIOL BROGGI

BIBLIOTECA DE CATALUNYA

Del 22 de juny al 24
de juliol

*De dimarts a dissabte,
20.30 h; diumenges, 19 h /
22 euros / 115 min*

DIRECCIÓ **ORIOL BROGGI**
INTÈPRETS **LLUÍS SOLER, XAVIER BOADA,
MÀRCIA CISTERÓ, MANEL DUESO, CAMILO GARCÍA,
MARISSA JOSA, JORDI MARTÍNEZ I JACOB TORRES**
ESPAI **ORIOL BROGGI I SEBASTIÀ BROSSA**
IL·LUMINACIÓ **PEP BARCONS**
VESTUARI **BERTA RIERA**
TÈCNIC **GUILLEM GELABERT**
REGIDOR **MARC SERRA**
AJUDANT DE DIRECCIÓ **JOAN M. ALBINYANA**
FOTOGRAFIA **BITO CELS**

Una producció de La Perla 29 amb la col·laboració del
Grec 2011 Festival Barcelona.

Espectacle en castellà

UNA PROFUNDA I AMARGA REFLEXIÓ CRÍTICA SOBRE LA SOCIETAT I LA CULTURA ESPANYOLES, I SOBRE L'EXISTÈNCIA, QUE PREN LA FORMA D'UN NOU GÈNERE TEATRAL: L'ESPERPENT.



Per primera vegada a Barcelona una companyia catalana encara, amb moltes ganes, el gran Valle-Inclán. La Perla 29 i Oriol Broggi tornen al festival de la mà de la figura més coneguda del gènere de l'esperpent, Max Estrella. L'escriptor, artista, potser un pallasso que viu al marge del sistema, es passeja per Madrid en un itinerari que transcorre per cafès, tabernes i presons i que és, de fet, una repassada cruel de la vida literària i la societat espanyola del principi del segle xx. Valle-Inclán projecta la seva mirada àcida a través dels ulls d'un miserable poeta que, en la seva ceguesa, és l'únic que hi veu clar més enllà de la uniformitat que l'envolta.

La Perla 29 y Oriol Broggi regresan al festival de la mano de la más conocida figura del género del esperpento, Max Estrella. El escritor, artista, quizás un payaso que vive al margen del sistema, se pasea por Madrid en un itinerario que pasa por cafés, tabernas y prisiones y que es, de hecho, un cruel repaso a la vida literaria y a la sociedad española de principios del siglo xx. Valle-Inclán proyecta su ácida mirada a través de los ojos de un miserable poeta que, en su ceguera, es el único que logra ver con claridad más allá de la uniformidad que lo rodea.

La Perla 29 and Oriol Broggi return to the Grec, accompanied this time by Max Estrella, the best-known character from *esperpento* grotesque theatre. We follow Max, a non-conformist writer, artist and – perhaps – clown, on his journey around Madrid, taking in cafés, taverns and prisons. However, at the heart of the play is a bitter critique of early-20th century Spanish literary life and society. Valle-Inclán projects his acid gaze through the eyes of a downtrodden poet who, in his blindness, is the only one capable of seeing beyond the mire of mediocrity all around.

UN MAGE EN ÉTÉ

OLIVIER CADOT I LUDOVIC LAGARDE

TEATRE LLIURE
MONTJUÏC

25 i 26 de juny
20.30 h / 25 euros / 90 min

PF
PANORAMA
FRANÇA

TEXT **OLIVIER CADOT**
POSADA EN ESCENA **LUDOVIC LAGARDE**
DRAMATÚRGIA **MARION STOUFFLET**
INTÈRPRET **LAURENT POITRENAUX**
ESCENOGRAFIA **ANTOINE VASSEUR**
COREOGRAFIA I MOVIMENT **STÉFANY GANACHAUD**
IL·LUMINACIÓ **SÉBASTIEN MICHAUD**
VESTUARI **FANNY BROUSTE**
CONCEPCIÓ DE LA IMATGE **CÉDRIC SCANDELLA**
REALITZACIÓ INFORMÀTICA MUSICAL **IRCAM /**
GRÉGORI BELLER
REALITZACIÓ SONORA **DAVID BICHINDARITZ**
VÍDEO **JONATHAN MICHEL**
CODI CREATIU **BRICE MARTIN GRASER**

REGIDORA **JEAN-LUC BRIAND**
AJUDANT DE POSADA EN ESCENA **CHLOÉ BRUGNON**
AJUDANT D'ESCENOGRAFIA **ELODIE DAUGUET**
FOTOGRAFIA **MARTHE LEMELLE**

Una producció de La Comédie de Reims - Centre Dramatique National.
Coproduït pel Festival d'Avinyó 2010, IRCAM / Les Spectacles Vivants - Centre Pompidou i el Centre Dramatique National Orléans/Loiret/Centre.
Espectacle presentat conjuntament amb l'Institut Francès de Barcelona.

Espectacle en francès sobretítulat en català

UN ARTEFACTE TEATRAL QUE, A PARTIR D'UN ÚNIC PERSONATGE, ÉS CAPAÇ D'EVOCAR TOTA MENA DE SITUACIONS MITJANÇANT UN UNIVERS SONOR SUGGERIDOR.



El tercet format pel novel·lista, poeta i dramaturg Olivier Cadiot, el director Ludovic Lagarde i l'actor Laurent Poitrenaux torna als orígens amb un monòleg protagonitzat per Robinson –un personatge recurrent en la dramaturgia de Cadiot– que, des de la pràctica immobilitat, com un naufrag tancat en una illa interior, és capaç d'evocar tota mena d'aventures surrealistes. Per la seva narració transiten tot de personatges i situacions recreats amb l'ajuda d'un riquíssim univers sonor produït per l'IRCAM (Institut de Recherche et Coordination Acoustique/Musique) de París, que el protagonista dispara amb un moviment de la mà i que està integrat per músiques, veus deformades i sons diversos. Tot ple-gat, un monòleg fabulós i... densament poblat.

El terceto formado por el novelista, poeta y dramaturgo Olivier Cadiot, el director Ludovic Lagarde y el actor Laurent Poitrenaux vuelve a los orígenes con un monólogo protagonizado por Robinson –un personaje recurrente en la dramaturgia de Cadiot– que, desde la práctica inmovilidad, como un naufrago encerrado en una isla interior, es capaz de evocar todo tipo de aventuras surrealistas. Por su narración transitan personajes y situaciones recreados con la ayuda de un riquísimo universo sonoro producido por el IRCAM (Institut de Recherche et Coordination Acoustique/Musique) de París, que el protagonista dispara con un movimiento de la mano y que está integrado por músicas, voces deformadas y sonidos diversos. Un monólogo fabuloso y... densamente poblado.

The trio formed by novelist, poet and playwright Olivier Cadiot, director Ludovic Lagarde and actor Laurent Poitrenaux return to their origins to present a monologue by Robinson, a character who frequently crops up in Cadiot's plays. Even though practically immobile, like a castaway on some interior island, Robinson is capable of evoking surreal adventures of all kinds. His narrative features characters and situations that are recreated with the help of the rich sound universe generated by IRCAM (Institut de Recherche et Coordination Acoustique/Musique) of Paris. Activated by the movement of Robinson's hand, this soundtrack is formed by music, distorted voices and a range of different sound. In short, a fabulous, densely populated monologue.



TODOS ERAN MIS HIJOS

ARTHUR MILLER / CLAUDIO TOLCACHIR

TEATRE POLIORAMA

Del 29 de juny

al 31 de juliol

*De dimarts a divendres,
21.30 h; dissabtes, 19 i 22 h;
diumenges, 19 h /
de 20 a 32 euros / 95 min*

ADAPTACIÓ I DIRECCIÓ **CLAUDIO TOLCACHIR**
TRADUCCIÓ AL CASTELLÀ I AJUDANTIA DE DIRECCIÓ
MÓNICA ZAVALA
INTÈRPRETS **CARLOS HIPÓLITO, GLORIA MUÑOZ,
FRAN PEREA, MANUELA VELASCO, JORGE BOSCH,
NICOLÁS VEGA, AMANDA RECACHA, ALBERTO
CASTRILLO-FERRER I AINHOA SANTAMARÍA**
DISSENY D'IL·LUMINACIÓ **JUAN GÓMEZ CORNEJO
(AAI)**
DISSENY D'ESCENOGRAFIA I VESTUARI **ELIA SANZ**
MÚSICA **FEDERICO GRINBANK**
REALITZACIÓ DEL VESTUARI **SASTRERÍA CORNEJO**
REALITZACIÓ DE L'ESCENOGRAFIA
MAMBO DECORADOS I SFUMATO

TÈCNIC D'IL·LUMINACIÓ **MANUEL MARTÍNEZ FUSTER**
REGIDOR **JAVIER ZAPARDIEL**
PRODUCCIÓ ASSOCIADA **MAXIME SEUGE**
I **JONATHAN ZAK**
PRODUCCIÓ EXECUTIVA **OLVIDO OROVIO**
DIRECCIÓ DE PRODUCCIÓ **ANA JELÍN**
PRODUCCIÓ I DISTRIBUCIÓ **PRODUCCIONES
TEATRALES CONTEMPORÁNEAS, S.L.**
FOTOGRAFIA **JEAN PIERRE LEDOS**

Espectacle presentat conjuntament amb el Teatre
Poliorama.

Espectacle en castellà

MISTERI, DRAMA I PINZELADES D'HUMOR EN LA PEÇA TEATRAL QUE VA DONAR EL SEU PRIMER ÈXIT A UN DELS DRAMATURGS NORD-AMERICANS MÉS DESTACATS DEL SEGLE XX.

El director de *La omisión de la familia Coleman*, que va obtenir el reconeixement del públic de Barcelona i de molts escenaris europeus, adapta i dirigeix l'obra que va catapultar a l'èxit el dramaturg nord-americà Arthur Miller el 1947. El costat fosc del somni americà i de les relacions familiars és el tema d'una peça que sorprèn per la seva trama mil·limètrica i els seus personatges complexos. Un industrial que s'enriqueix venent components aeronàutics durant la Segona Guerra Mundial i la seva família ens aniran descobrint tot de foscos secrets en un muntatge que es caracteritza pel seu vigor i la seva sòlida direcció d'actors. Família, culpa, diners i l'àcida mirada de Miller sobre el paradís americà.

El director de La omisión de la familia Coleman, que obtuvo el reconocimiento del público de Barcelona y numerosos escenarios europeos, adapta y dirige la obra que catapultó al éxito al dramaturgo norteamericano Arthur Miller en 1947. El lado oscuro del sueño americano y de las relaciones familiares constituye el tema de una pieza que sorprende por su trama milimétrica y sus personajes complejos. Un industrial que se enriquece vendiendo componentes aeronáuticos durante la Segunda Guerra Mundial y su familia nos irán descubriendo una serie de oscuros secretos en un montaje que se caracteriza por su vigor y su sólida dirección de actores. Familia, culpa, dinero y la ácida mirada de Miller sobre el paraíso americano.

The director of *La omisión de la familia Coleman*, a big hit with Barcelona and European audiences, adapts and directs the work that shot the American playwright Arthur Miller to fame in 1947. The themes of this remarkable play, with its water-tight structure and complex characters, are the dark side of the American dream and family relations. In a production that stands out, above all, for its vitality and superb acting and directing, this version play tells the story of an industrialist who became rich by selling airplane parts during World War Two and how his family gradually discovers the murky truth. Miller turns his acid gaze on family, guilt and money in the American paradise.

CONTRA LA DEMOCRÀCIA

ESTEVE SOLER / CARLES FERNÁNDEZ GIUA

SALA BECKETT

Del 29 de juny

al 24 de juliol

De dimarts a dissabte, 21.30 h;

diumenges, 18.30 h;

(dies 29 i 30 de juny, 22 h) /

18 euros / 75 min

Conversa amb els artistes:

15 de juny, a les 19.30 h

Biblioteca Mercè Rodoreda

AUTOR **ESTEVE SOLER**

DIRECCIÓ **CARLES FERNÁNDEZ GIUA**

INTÈRPRETS **DANI ARREBOLA, PEP JOVÉ,**

JOSEP JULIEN I LAIA MARTÍ

ESCENOGRAFIA **EUGENIO SZWARCER**

IL·LUMINACIÓ **LUIS MARTÍ**

FOTOGRAFIA **EUGENIO SZWARCER**

Una coproducció del Grec 2011 Festival de Barcelona i la Sala Beckett / Obrador Internacional de Dramatúrgia.

Espectacle en català

L'AUTOR DE 'CONTRA EL PROGRÉS' POSA EN EL PUNT DE MIRA LES VERSIONS PERVERTIDES DE LA DEMOCRÀCIA QUE ENS PROPORCIONA EL MÓN DELS NOSTRES DIES.



Després que *Contra el progrés* fos seleccionada pel festival Theatertreffen de Berlín i programada repetidament a diferents escenaris europeus, el jove dramaturg Esteve Soler va coincidir amb el director Carles Fernández Giua a *Les voyages de Kadmos*, un programa de la xarxa europea de festivals en què participa el Grec Festival de Barcelona. Junts van començar a concebre una nova peça, tan iconoclasta com l'anterior, que aquest cop apunta contra la democràcia. Perquè les set peces breus que formen *Contra la democràcia* (subtitulada *7 obretes de Grand Gignol*) ironitzen, o directament ridiculitzen, aquest sistema d'organització política sovint elevat al pedestal dels mites intocables o, més ben dit, les versions modernes i deformades que ens n'ofereix el món dels nostres dies. Humor, ironia i veritats incòmodes en un text que congela somriures.

Después de que Contra el progreso fuera seleccionada por el festival Theatertreffen de Berlín y programada repetidamente en distintos escenarios europeos, el joven dramaturgo Esteve Soler y el director Carles Fernández Giua empezaron a concebir una nueva pieza, tan iconoclasta como la anterior, que esta vez apunta contra la democracia. Porque las siete piezas breves que forman Contra la democracia ironizan o ridiculizan este sistema de organización política a menudo elevado al pedestal de los mitos intocables o, mejor dicho, las versiones modernas y deformadas que de él nos ofrece el mundo de nuestros días. Humor, ironía y verdades incómodas, en un texto que congela sonrisas.

After his work *Contra el progrés* had been selected by the Theatertreffen Festival of Berlin and staged all over Europe, the young playwright Esteve Soler and director Carles Fernández Giua began to work on a new play, one as iconoclastic as the previous one, but this time taking aim at democracy. For the seven short pieces that form this *Contra la democràcia* (*Against Democracy*) pour irony or even ridicule onto this system of political organisation, one so often placed on a pedestal as an untouchable myth or the deformed modern versions of democracy that we find in today's world. Humour, sarcasm and uncomfortable truths in a text guaranteed to freeze the smile on our faces.

BYE BYE

HAUSSON

BROSSA ESPAI ESCÈNIC

Del 29 de juny

al 24 de juliol

De dimecres a dissabte, 21 h;
diumenges, 19 h / 18 euros /
60 min

DIRECCIÓ **HERMANN BONNÍN**
IL·LUSIONISTA **HAUSSON**
PARTENAIRE **VANESSA TORRES**
IL·LUMINACIÓ **PEP BARCONS**
ESCENOGRAFIA I ATTREZZO **MANOLO TRULLÁS**
MATERIAL MÀGIC **MAGICUS**
CREACIÓ AUDIOVISUAL **ADOLF ALCAÑIZ**
PRODUCCIÓ **BROSSA ESPAI ESCÈNIC**
FOTOGRAFIA **ALBERT JULVE**

M
MÀGIA

Espectacle en català

EL MAG QUE BROSSA VA DESCRIBRE COM UNA SÍNTESI DE HOUDINI, FREGOLI I MÉLIÈS RECUPERA ALGUNS DELS MILLORS NÚMEROS PRESENTATS EN ELS ÚLTIMS CATORZE ANYS.



Ni una antologia ni una mirada nostàlgica, sinó el fermall d'or a un seguit d'espectacles presentats al Brossa Espai Escènic quan aquest escenari està a punt de traslladar-se a la nova seu de La Seca. Això és *Bye Bye*, un muntatge de Hausson que recull els millors moments de vuit dels seus espectacles, de *Poemància* a *Piso de charol* o *Près de vous*. És la millor manera de repassar la trajectòria d'un il·lusionista que ha convertit la sorpresa en poesia i que ha cercat en tot moment l'empatia amb el seu públic. Màgia, joc, engany... Una proposta deliciosa que és el preludi de la reinvençió d'un teatre.

Ni una antología ni una mirada nostálgica, sino el broche de oro a una serie de espectáculos presentados en el Brossa Espai Escènic cuando este escenario está a punto de trasladarse a su nueva sede de La Seca. Eso es Bye Bye, un montaje de Hausson que recoge los mejores momentos de ocho de sus espectáculos, de Poemància a Piso de charol o Près de vous. Es la mejor manera de repasar la trayectoria de un ilusionista que ha convertido la sorpresa en poesía y que ha buscado en todo momento la empatía con su público. Magia, juego, engaño... Una propuesta deliciosa que es el preludio de la reinvençió de un teatro.

Neither an anthology nor a nostalgic look back, but the fitting finale to a series of shows presented at Brossa Espai Escènic before the venue moves to its new premises at La Seca. That is *Bye Bye*, in which Hausson replays some of his finest moments from eight earlier productions, from *Poemància* to *Piso de charol* and *Près de vous*. What better way to sum up the career of an illusionist who has turned surprise into poetry whilst building up an extraordinary rapport with his audience? Magic, play, sleight of hand... A truly delightful show, the perfect prelude to the reinvention of a theatre.

JAZ

KOFFI KWAHULÉ / RAIMON MOLINS

SALA ATRIUM

Del 29 de juny

al 24 de juliol

De dimecres a dissabte, 21 h;

diumenges, 19 h / 18 euros /

140 min

DIRECCIÓ RAIMON MOLINS

TRADUCCIÓ MIREIA TRIAS | RAIMON MOLINS

INTÈPRETS TXELL MANYOSES | MIREIA TRIAS

DIRECCIÓ MUSICAL ROGER JUNYENT

I CECÍLIA CLARÉS (ATRIUM ENSEMBLE)

MÚSICA EN DIRECTE ATRIUM ENSEMBLE

DISSENY DE LLUMS RAIMON RIUS

FOTOGRAFIA HUIS CLOS

Una coproducció de Larna Teatre i Atrium Produccions.

Amb la col·laboració de l'Institut Francès de Barcelona.

Espectacle en català

PF
PANORAMA
FRANÇA

UN MONÒLEG A DUES VEUS QUE ÉS EN SI MATEIX UNA PEÇA DE JAZZ, I QUE ENDERROCA LA QUARTA PARET PER TAL D'INTEGRAR EL PÚBLIC EN L'ESPECTACLE.



Entre la faula poètica, el recital musical i l'himne a la dona, aquest conte urbà ens acosta a l'univers d'un dramaturg de Costa d'Ivori format a París que ha dut el jazz a la mateixa estructura de les seves obres. Potser és per això que la protagonista d'aquesta peça plena d'elements onírics es diu Jaz, una dona que parla poc i viu entre uns lavabos públics i una cambra de criada. Però si ella roman silenciosa, la seva amiga parlarà per ella. I ens portarà de la mà per un món urbà, el nostre, ple de violència i animalitat, un món terrible on també hi creix la bellesa: les flors de lotus més boniques, diuen, creixen entre excrements.

Entre la fábula poética, el recital musical y el himno a la mujer, este cuento urbano nos acerca al universo de un dramaturgo de Costa de Marfil, formado en París, que ha llevado el jazz a la propia estructura de sus obras. Quizás por eso la protagonista de esta pieza llena de elementos oníricos se llama Jaz, una mujer que habla poco y vive entre unos lavabos públicos y una habitación de criada. Pero si ella permanece silenciosa, su amiga hablará por ella. Y nos llevará de la mano a través un mundo urbano, el nuestro, lleno de violencia y animalidad, un mundo terrible donde también crece la belleza: las más bellas flores de loto, dicen, crecen entre excrementos.

Jaz fuses poetic fable, musical performance and paean to women. This urban tale introduces us to the universe of Koffi Kwahulé, a playwright born in the Ivory Coast and educated in Paris who weaves jazz into the very structure of his works. Perhaps that is why he gave the protagonist of this dreamlike play, a woman who speaks little and lives between public toilets and a maid's room, the name Jaz. But, though Jaz remains silent, her friend speaks for her, leading us around an urban world – our own – a terrible, violent, beastly world, but one where beauty also grows: the most beautiful lotus flowers, they say, thrive in excrement.

I AM THE WIND

JON FOSSE / SIMON STEPHENS / PATRICE CHÉREAU

TEATRE LLIURE MONTJUÏC

Del 30 de juny al 3 de juliol
20.30 h / 30 euros / 65 min



DIRECCIÓ **PATRICE CHÉREAU**
AMB LA COL·LABORACIÓ ARTÍSTICA DE **THIERRY THIEÛ NIANG**
VERSIÓ ANGLESA **SIMON STEPHENS**
INTÈRPRETS **TOM BROOKE** I **JACK LASKEY**
ESCENOGRAFIA **RICHARD PEDUZZI**
IL·LUMINACIÓ **DOMINIQUE BRUGUIÈRE**
VESTUARI **CAROLINE DE VIVAISE**
CONCEPCIÓ SONORA **ÉRIC NEVEUX**
FOTOGRAFIA **SIMON ANNAND**

Una producció del Young Vic Theatre de Londres i el Théâtre de la Ville de París.
Coproduït pel Grec 2011 Festival de Barcelona, el Wiener Festwochen, Les Nuits de Fourvière / Departament del Roina i el Festival d'Avinyó.
Amb la col·laboració de l'Institut Francès de Barcelona.

Espectacle en anglès sobretitulat en català

EL DIRECTOR DE TEATRE, CINEMA I ÒPERA **PATRICE CHÉREAU** I EL DRAMATURG NORUEC **JON FOSSE** PORTEN A ESCENA UNA REFLEXIÓ COMMOVEDORA SOBRE L'ETERNA BATALLA PER SER HUMÀ.



El vent, que ja amenaçava, s'aixeca de sobte. Són dos en un vaixell fràgil: una passejada en barca, una parada en una cala, un got d'aiguardent, alguna cosa de menjar. I, ara, un d'ells decideix anar cap a mar obert i ja som a alta mar. Sobre l'escenari, el viatge, el trajecte, les illes mar endins, la boira i l'oceà, ara calmat i aviat amenaçador. Un sol moviment representa la travessia del canal i l'ombra de la depressió, mantinguda a distància i que reapareix amb força; la fraternitat –l'amor?–, que a poc a poc es torna insostenible, amb tan poc pes, fins a l'accident final que portarà la calma i la pau, la lleugeresa finalment.

Un viatge a l'interior de dues vides entrelaçades, una odissea, un camí paradoxal cap a l'apaivagament.

Patrice Chéreau

El viento, que ya amenazaba, se levanta repentinamente. Son dos que navegan en una frágil embarcación: un paseo en barca, una parada en una cala, un vaso de aguardiente, algo de comer. Y, ahora, uno de ellos decide salir a mar abierto y ya estamos en alta mar. Sobre el escenario, el viaje, el trayecto, las islas mar adentro, la niebla y el océano, ahora en calma y pronto amenazante. Un único movimiento representa la travesía del canal y la sombra de la depresión, mantenida a distancia y que ahora reaparece con fuerza; la fraternidad –¿el amor?–, que poco a poco se vuelve insostenible, con tan poco peso, hasta el accidente final que traerá la calma y la paz, la ligereza por fin.

Un viaje al interior de dos vidas entrelazadas, una odisea, un camino paradójico hacia el sosiego.

The wind, which was already threatening a storm, suddenly picks up. There are two of them, sailing on a fragile yacht. A boat trip, stopping off in a cove, a glass of whisky, something to eat. And now, one of them decides to sail into open waters, and we find ourselves on the high sea. On stage, the voyage, the route, the sea islands, the mist and the ocean, now calm, now threatening. A single movement represents both the channel crossing and the shadow of depression, which had been kept at a distance and now returns forcefully. Brotherhood (love?) gradually becomes more and more unsustainable, weightless, until the final accident, which will bring calm, lightness at last.

A voyage into two interlocked lives, an odyssey, a paradoxical journey towards calm.

Catalunya Ràdio amb el GREC

catradio.cat

facebook.com/catradio

twitter.com/catalunyaradio



CATALUNYA
RÀDIO

La ràdio nacional de Catalunya

DESAPARECER

Espectacle a partir de textos d'Edgar Allan Poe

CALIXTO BIEITO

TEATRE ROMEA

De l'1 al 31 de juliol

Divendres, 21 h; dissabtes,
18.30 i 21 h; diumenges,
18.30 h / de 22 a 28 euros /
75 min

DRAMATÚRGIA I DIRECCIÓ **CALIXTO BIEITO**
INTÈRPRETS **JUAN ECHANOVE** I **MAIKA MAKOVSKI**
MÚSICA ORIGINAL **MAIKA MAKOVSKI**
ESCENOGRAFIA **AIDA GUARDIA**
IL·LUMINACIÓ **CALIXTO BIEITO** I **TXEMA ORRIOLS**
VESTUARI **MARIAN COROMINAS**
ESPAI SONOR **JORDI BALLBÉ**
CARACTERITZACIÓ **TONI SANTOS**
AJUDANT DE DIRECCIÓ **RAIMON MOLINS**
FOTOGRAFIA **DAVID RUANO**

Una producció del Grec 2011 Festival de Barcelona
i el Teatre Remea.

Espectacle en castellà amb cançons en anglès
(sobretitulades)

UN DELS DIRECTORS MÉS APLAUDITS DEL TEATRE EUROPEU, UN GRAN MESTRE DE LA INTERPRETACIÓ I UNA DE LES VEUS MÉS INTERESSANTS DE L'ESCENA MUSICAL PUGEN A LA PALESTRA DE LA MÀ DEL REI DEL CONTE DE TERROR.



El corb, El gat negre... A partir dels coneguts textos de l'autor nord-americà Edgar Allan Poe, el prestigiós director d'escena Calixto Bieito crea un espectacle que es fonamenta en el talent d'un dels grans mestres del relat curt, en la saviesa interpretativa de l'actor Juan Echanove i en la música d'una de les veus amb més caràcter del panorama actual, la de Maika Makovski. El resultat és una peça singular i amb una marcada personalitat, que és la segona col·laboració entre Bieito i Echanove després de l'èxit de *Plataforma*, una proposta estrenada el 2007 i basada en la novel·la de Michel Houellebecq.

El cuervo, El gato negro... A partir de conocidos textos del autor norteamericano Edgar Allan Poe, el prestigioso director de escena Calixto Bieito crea un espectáculo que se apoya en el talento de uno de los grandes maestros del relato corto, en la sabiduría interpretativa del actor Juan Echanove y en la música de una de las voces de más carácter del panorama actual, la de Maika Makovski. El resultado es una pieza singular de marcada personalidad que es la segunda colaboración entre Bieito y Echanove tras el éxito de *Plataforma*, una propuesta estrenada en 2007 y basada en la novela de Michel Houellebecq.

The Crow, The Black Cat... Based on well-known texts by the American author Edgar Allan Poe, the renowned theatre director Calixto Bieito creates a show that revolves around the prowess of this master of the short story, combined with the performing art of actor Juan Echanove and the talent of one of the most singular voices on the music scene today, Maika Makovski. The result is an unusual and striking show, which brings Bieito and Echanove together once more after 2007's *Plataforma*, based on Michel Houellebecq's novel *Platform*.

LE PETIT CHAPERON ROUGE

JOËL POMMERAT

MERCAT DE LES FLORS -
SALA OM

Del 2 al 4 de juliol

19 h / 18 euros / 45 min

PF
PANORAMA
FRANÇA

AUTOR **JOËL POMMERAT** (A PARTIR
DEL CONTE POPULAR)
POSADA EN ESCENA **JOËL POMMERAT**
INTÈRPRETS **LUDOVIC MOLIERE** (NARRADOR),
ISABELLE RIVOAL (MARE, LLOP) I **MURIELLE
MARTINELLI** (LA CAPUTXETA VERMELLA, ÀVIA)
ESCENOGRAFIA I IL·LUMINACIÓ **ÉRIC SOYER**
ESCENOGRAFIA I VESTUARI **MARGUERITE BORDAT**
REALITZACIÓ DE L'ESCENOGRAFIA **THOMAS RAMON**
SO **GRÉGOIRE LEYMARIE** I **FRANÇOIS LEYMARIE**
REGIDOR I SO **VALÉRIE BAJCSA**
TÈCNIC D'IL·LUMINACIÓ **CYRIL COTTET**
DIRECCIÓ TÈCNICA **EMMANUEL ABATE**
AJUDANT DE DIRECCIÓ **PHILIPPE CARBONNEAUX**

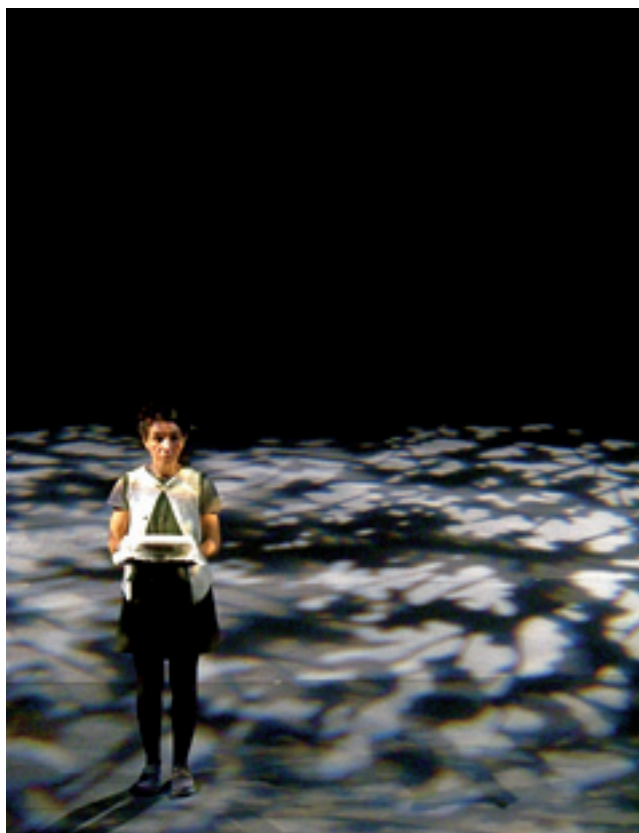
PRODUCCIÓ DELEGADA **FACTORIA ESCÈNICA
INTERNACIONAL (FEI)**
FOTOGRAFIA **PHILIPPE CARBONNEAUX**

Una producció de la Compagnie Louis Brouillard.
Coproduït pel Centre Dramatique Régional de Tours, el
Théâtre Brétigny - Scène Conventionnée du Val d'Orge.
Amb el suport de la Regió de l'Alta Normandia.
Amb la col·laboració de l'Institut Francès de Barcelona.

Espectacle en francès sobretítulat en català

Espectacle recomanat per a espectadors a partir
de 10 anys.

UNA VISIÓ TAN POÈTICA COM MISTERIOSA DEL CLÀSSIC CONTE 'LA CAPUTXETA VERMELLA' QUE POSA
L'ACCENT EN L'AMBIVALÈNCIA D'UN MÓN NATURAL TAN FASCINADOR COM PERILLÓS.



Director dels seus propis textos, Joël Pommerat, un dels valors més sòlids de la nova dramaturgia francesa, ha reescrit el conte *La caputxeta vermella* per tal de posar de manifest aquells aspectes de la història que parlen d'una natura i un món animal perillosos, misteriosos i imprevisibles però, alhora, bells i meravellosos. I també per destacar la por i la seva altra cara, el desig, com a elements essencials, no només en aquesta història, sinó en general a la vida d'un infant. Els muntatges de Pommerat tenen un aspecte filosòfic i existencial, però fugen de la intel·lectualitat i connecten a la perfecció amb públics de totes les edats, que queden seduïts per les seves atmosferes misterioses.

Director de sus propios textos, Joël Pommerat, uno de los valores más sólidos de la nueva dramaturgia francesa, ha reescrito el cuento La caperucita roja para poner de manifiesto aquellos aspectos de la historia que hablan de una naturaleza y un mundo animal peligrosos, misteriosos e imprevisibles pero, a la vez, bellos y maravillosos. Y también para destacar el miedo y su otra cara, el deseo, como elementos esenciales, no solo de esta historia, sino en general en la vida de un niño. Los montajes de Pommerat tienen un aspecto filosófico y existencial, pero huyen de la intelectualidad y conectan a la perfección con públicos de todas las edades, que quedan seducidos por sus atmósferas misteriosas.

Used to directing his own scripts, Joël Pommerat, one of the brightest stars in new French theatre, has rewritten the tale of *Little Red Riding Hood* to accentuate those aspects of the story that tell of a dangerous, mysterious, unpredictable natural and animal world that is, at the same time, beautiful and wondrous. The French director also focuses on fear and its reverse side, desire, as essential elements, not only in this story, but also in children's lives in general. Though they are instilled with philosophical and existential readings, Pommerat's productions are by no means over-intellectual, but offer rich rewards for spectators of all ages, who cannot fail to be drawn in by the mysterious atmospheres this director creates on stage.

CERCLES / FICTIONS

JOËL POMMERAT

MERCAT DE LES FLORS - SALA MAC

Del 4 al 6 de juliol

21.30 h / 28 euros / 130 min

PF
PANORAMA
FRANÇA

AUTOR I DIRECTOR **JOËL POMMERAT**
 INTÈRPRETS **JACOB AHREND, SAADIA BENTAÏEB, AGNÈS BERTHON, GILBERT BEUGNIOT, SERGE LARIVIÈRE, FRÉDÉRIC LAURENT, RUTH OLAIZOLA I DOMINIQUE TACK**
 ESCENOGRAFIA **ERIC SOYER**
 DISSENY D'IL·LUMINACIÓ **ERIC SOYER AMB JEAN-GABRIEL VALOT**
 VESTUARI **ISABELLE DEFFIN**
 AJUDANT DE VESTUARI **CLAIRELINE GIBERT**
 DISSENY DE SO **FRANÇOIS LEYMARIE**
 RECERCA MUSICAL I COMPOSICIÓ **ANTONIN LEYMARIE I GRÉGOIRE LEYMARIE**
 ENGINYER DE SO **GRÉGOIRE LEYMARIE**
 REGIDOR **PIERRE-YVES LE BORGNE / MATHIEU MIRONNET / CÉLINE FOUCAULT**
 AJUDANT DEL DIRECTOR **MARTINE DE MICHÈLE**
 ENGINYER D'IL·LUMINACIÓ **JEAN-GABRIEL VALOT**
 ATTREZZO **ALAIN LEBÉON, THOMAS RAMON I PATRICK SMITH**

DECORATS A **TRAVERS CHAMPS - TOURCOING**
 DIRECTOR TÈCNIC **EMMANUEL ABATE**
 PRODUCCIÓ DELEGADA **FACTORIA ESCÈNICA INTERNACIONAL (FEI)**
 FOTOGRAFIA **ELISABETH CARECCHIO**

Una producció de la Companyia Louis Brouillard. Coproduït pel Théâtre National de la communauté française de Belgique/Bruxelles, el CNCDC de Châteaувallon, l'Espace Malraux - Scène Nationale de Chambéry et de la Savoie, la Comédie de Béthune - Centre Dramatique Régional Nord/Pas de Calais, el Théâtre Brétigny - Scène Conventionnée du Val d'Orge, el Théâtre d'Arras, la Maison de la Culture d'Amiens, Le Fanal-Scène Nationale de Saint-Nazaire. Joël Pommerat és artista associat a L'Odéon. Théâtre de l'Europe i al Théâtre National de Bruxelles. Amb la col·laboració de l'Institut Francès de Barcelona.

Espectacle en francès sobretítulat en català

UNA PROPOSTA POÈTICA I SORPRENENT DE TEATRE VISUAL QUE COL·LOCA EL PÚBLIC EN CERCLE I OFEREIX UN PUNT DE VISTA DIFERENT A CADASCUN DELS ESPECTADORS.



Fa prop de tres anys, el director Peter Brook va convidar Joël Pommerat a reflexionar sobre la manera com directors i actors imposen al públic una única perspectiva. I, decidit a concebre un espectacle capaç d'oferir una multiplicitat de punts de vista, el dramaturg, director dels seus propis textos, ha creat aquesta obra per tal que fos representada al centre d'un cercle format pel públic. Els espectadors veuen així des d'una perspectiva pròpia i personal unes històries, de vegades divertides, de vegades terribles, que tenen sempre una particularitat: els personatges i les situacions són reals i estan basats en fets i persones de la vida de l'autor.

Joël Pommerat ha concebido un espectáculo capaz de ofrecer una multiplicidad de puntos de vista. El dramaturgo, director de sus propios textos, creó esta obra para que fuera representada en el centro de un círculo formado por el público. Los espectadores ven así, desde una perspectiva propia y personal, unas historias, a veces divertidas, a veces terribles, en las que los personajes y situaciones son reales y están basados en hechos y personas de la vida del autor.

Joël Pommerat, author and director of his own works, conceived a work to be seen from many different viewpoints. He wrote this play to be performed in a circle formed by the audience. The result is a show in which spectators see several stories acted out, some funny, others heart-rending, each from their own, personal point of view. In these stories, characters and situations are based on people and events from the author's own life.

REGLAS, USOS Y COSTUMBRES EN LA SOCIEDAD MODERNA

JEAN-LUC LAGARCE / ROBERTO ROMEI

MUSEU PICASSO

Del 4 al 6 de juliol

21 h / 18 euros / 60 min

PF
PANORAMA
FRANÇA

TEXT **JEAN-LUC LAGARCE**

VERSIO CASTELLANA **FERNANDO GÓMEZ GRANDE**

DIRECCIÓ **ROBERTO ROMEI**

INTÈRPRET **LINA LAMBERT**

ESPai ESCÈNIC, VESTUARI I IL·LUMINACIÓ

ROGER ORRA

ESPai SONOR **LUCAS ARIEL VALLEJOS**

AJUDANT DE DIRECCIÓ **GASTON CORE**

COORDINADOR ARTÍSTIC **JULIO ALVAREZ**

PRODUCCIÓ EXECUTIVA **FERRAN MURILLO**

FOTOGRAFIA **ROGER ORRA**

Una coproducció del Grec 2011 Festival de Barcelona,
el Teatre Tantarantana i el Museu Picasso.

Espectacle en castellà

SOTA LA FORMA D'UN DIVERTIMENT IRÒNIC S'AMAGA LA CRÍTICA FEROTGE A UNA SOCIETAT QUE, AMB LES SEVES NORMES I LA SEVA HIPOCRESIA, FA IMPOSSIBLE LA SINCERITAT.



Tot i que els escrits d'aquest dramaturg –un dels autors contemporanis més representats a França– acostumin a destil·lar malenconia, aquesta peça adopta un estil còmic per tal de reescriure amb dosis considerables d'ironia un manual de bones maneres escrit al final del segle XIX. Partint d'aquest material, Lagarce construeix un monòleg on formula una crítica aferrissada a una societat plena de regulacions que ens condemna a escanyar les nostres pròpies existències. I ho fa mitjançant el personatge d'una mestra que ens oferirà les seves lliçons de com afrontar els grans esdeveniments de la vida.

Pese a que los escritos de este dramaturgo –uno de los autores contemporáneos más representados en Francia– acostumbren a destilar melancolía, esta pieza adopta un estilo cómico para reescribir con dosis considerables de ironía un manual de buenas maneras escrito a finales del siglo XIX. Partiendo de este material, Lagarce construye un monólogo donde formula una dura crítica a una sociedad llena de regulaciones que nos condena a estrangular nuestras propias existencias. Y lo hace a través del personaje de una maestra que nos ofrecerá sus lecciones de cómo enfrentarnos a los grandes acontecimientos de la vida.

Although most works by this playwright – amongst the contemporary authors whose plays are most seen on the French stage – are tinged with melancholy, this piece adopts a comic style to rework, in highly ironic fashion, an etiquette book written in the late-19th century. Taking this material as his starting point, Lagarce builds up a monologue that lambasts a society plagued by rules that force us to bottle up our very feelings. All this, through a single character, a teacher giving lessons on how to face the great events in life.

DÍAS ESTUPENDOS

ALFREDO SANZOL

LA VILLARROEL

Del 6 al 31 de juliol

De dimarts a divendres,
21 h; dissabtes, 18.30 i 21 h;
diumenges, 18.30 h /
24 euros / 90 min

TEXT I DIRECCIÓ **ALFREDO SANZOL**
INTÈRPRETS **PACO DÉNIZ** (EL DE LA BICICLETA),
ELENA GONZÁLEZ (LA NUDISTA),
JUAN ANTONIO LUMBRERAS (EL DEL TRONCO),
NATALIA HERNÁNDEZ (LA QUE CANTA)
I **PABLO VÁZQUEZ** (EL DEL MELÓN)
ESCENOGRAFIA I VESTUARI **ALEJANDRO ANDÚJAR**
IL·LUMINACIÓ **BALTASAR PATIÑO**

DISSENY DE SO I MÚSICA ORIGINAL
FERNANDO VELÁZQUEZ
AJUDANT DE DIRECCIÓ **PIETRO OLIVERA**
FOTOGRAFIA **DAVID RUANO**

Una producció del Centro Dramático Nacional, Lazona
i Bitò Produccions.

Espectacle en castellà

DESPRÉS DE L'ÈXIT DE 'DELICADES', EL DRAMATURG NAVARRÈS TORNA AL GREC AMB UN SEQUIT D'HISTÒRIES EXTREMES AMBIENTADES DURANT LES VACANCES.



L'estiu és l'època de l'any en què la personalitat pateix el canvi més brusc. Projectem fantasies, realitats que voldríem viure, esperances de paradisos... i volem que tot es faci realitat en aquest breu lapse de temps en què podem trencar amb l'activitat habitual per tal d'entrar en una mena de bombolla. L'estiu és un tub de laboratori on apareixen les veus que la resta de l'any s'oculten i que, ara, ens proporcionen una experiència de realitat paral·lela.

Les històries de *Días estupendos* tenen a veure amb aquesta sensació de cresta vital. Allà on amb més força s'expressa la vida, comença la mort.

Són històries en què la intensitat arrossega l'acció. En què, horroritzats, riem.

Alfredo Sanzol

*El verano es un tiempo en el que la personalidad sufre el cambio más brusco. Proyectamos fantasías, realidades que nos gustaría vivir, esperanzas de paraísos... y queremos que todo se realice en ese breve espacio de tiempo en el que podemos romper con la actividad habitual para meternos en una especie de burbuja. El verano es un tubo de ensayo en el que aparecen las voces que permanecen normalmente ocultas el resto del año y que producen en nosotros una experiencia de realidad paralela. Las historias de *Días estupendos* tienen que ver con esa sensación de cresta vital. Donde más fuerte se expresa la vida, se encuentra el inicio de la muerte. Son historias donde la intensidad arrastra la acción. Donde, horrorizados, nos reímos.*

Summer is when our personalities undergo the most sudden change. We start fantasising about things we would like to do, we start hoping to find a paradise... and we want everything to happen during that brief period when we can take a break from our normal activities to enter a kind of bubble. Summer is a test tube in which the voices that are normally silenced throughout the rest of the year finally break out, creating an experience of parallel reality inside us. The stories that form *Días estupendos* revolve around that feeling of riding the crest of a wave. Where life is strongest, that is where we find the start of death. These are stories in which intensity fuels the action. In which, horrified, we laugh.



JULIETA & ROMEO

WILLIAM SHAKESPEARE / MARC MARTÍNEZ

TEATRE COLISEUM

Del 7 al 31 de juliol

De dimarts a dissabte, 21 h;
diumenges, 19 h / 22 euros /
122 min

DIRECCIÓ **MARC MARTÍNEZ**
ADAPTACIÓ **MARC MARTÍNEZ** I **MARTÍ TORRAS**
TRADUCCIÓ **JOSEP M. JAUMÀ**
INTÈRPRETS **CARLOTA OLCINA, MARCEL BORRÀS,**
NAO ALBET, BERNAT QUINTANA, POL LÓPEZ,
CARLES MARTÍNEZ, AMPARO FERNÁNDEZ,
MANEL BARCELÓ, MÍRIAM ALAMANY,
IVÁN MORALES, CARLES GILABERT I **XAVI SÁEZ**
MÚSICA **LLUÍS CARTES**
DISSENY D'IL·LUMINACIÓ **QUICO GUTIÉRREZ**
VESTUARI **MARIEL SORIA**
AJUDANT DE DIRECCIÓ **MARTÍ TORRAS**
DIRECCIÓ DE PRODUCCIÓ **CARLES MANRIQUE**
ESPAI ESCÈNIC **RICARD PRAT** I **COLL** I **MARC MARTÍNEZ**

COORDINACIÓ TÈCNICA **XAVIER XIPELL**
PRODUCCIÓ EXECUTIVA **CAI FELIP**
REGIDORIA **SALVA FERRER**
AUXILIAR DE DIRECCIÓ **SARA ESPÍGUL**
FOTOGRAFIA **DAVID RUANO**

Julieta & Romeo és un projecte de PlateaSocial.
Una coproducció del Grec 2011 Festival de Barcelona i
Vania Produccions en col·laboració amb el Teatro Español
de Madrid i el Festival Shakespeare de Mataró.

Espectacle en castellà

LA RELECTURA D'UN CLÀSSIC QUE S'ALLUNYA DE LA VISIÓ ROMÀNTICA PER ENDINSAR-SE EN UN MÓN DE CONTRASTOS I DE VIOLENTES PASSIONS.

Què és l'amor? Una malaltia? Un procés químic que té com a escenari el cervell humà? S'ho pregunta Marc Martínez en la seva versió d'aquesta tragèdia de Shakespeare, la història de dos joves enamorats que ens submergeix en un univers de contrastos on regnen les emocions: amor, odi, desig, rivalitat, passió, violència, amistat, ira... i després la mort. Tot plegat, per explicar la història d'un amor que s'enfronta al patriarcat i a l'Estat i que, d'alguna manera, marca l'inici d'una nova societat. Després de *Super-Rawal* (2003), *Le Mani Forti* (vista al Grec 2007) i *Stokölm* (Grec 2009), Marc Martínez torna amb la PlateaSocial rellegant un clàssic.

¿Qué es el amor? ¿Una enfermedad? ¿Un proceso químico que tiene como escenario el cerebro humano? Se lo pregunta Marc Martínez en su versión de esta tragedia de Shakespeare, la historia de dos jóvenes enamorados que nos sumerge en un universo de contrastes donde reinan las emociones: amor, odio, deseo, rivalidad, pasión, violencia, amistad, ira... y después la muerte. Todo ello, para explicar la historia de un amor que se enfrenta al patriarcado y al Estado y que, de alguna manera, marca el inicio de una nueva sociedad. Tras Super-Rawal (2003), Le Mani Forti (vista en el Grec 2007) y Stokölm (Grec 2009), Marc Martínez regresa con la PlateaSocial para releer un clásico.

What is love? A disease? A chemical process acted out in the human brain? Marc Martínez seeks the answer to this question in his version of the Shakespearian tragedy, a story of two young lovers that propels us into a universe of contrasts ruled by the emotions - love, hate, desire, rivalry, passion, violence, friendship, rage... and, finally, by death. All this, to tell the tale of a love that clashes against the patriarchy, against the State, before finally marking a new way forward for society. After *Super-Rawal* (2003), *Le Mani Forti* (performed at the Grec 2007) and *Stokölm* (Grec 2009), Marc Martínez returns with PlateaSocial to present his personal take on a timeless classic.

SOBRE EL CONCEPTE DE ROSTRE, EN EL FILL DE DÉU

ROMEO CASTELLUCCI

**TEATRE LLIURE
MONTJUÏC**

Del 7 al 9 de juliol

20.30 h / 30 euros / 60 min

CONCEPCIÓ I POSADA EN ESCENA

ROMEO CASTELLUCCI

MÚSICA ORIGINAL **SCOTT GIBBONS**

INTÈRPRETS **GIANNI PLAZZI, SERGIO SCARLATTELLA,**

DARIO BOLDRINI, SILVIA COSTA I SILVANO

VOLTOLINA

COL·LABORACIÓ EN EL DISSENY D'ESCENOGRAFIA

GIACOMO STRADA

TÈCNICS DE SO **MATTEO BRAGLIA I MARCO CANALI**

TÈCNIC DE LLUMS **FABIO BERSELLI**

UTILITATGE **SILVIA COSTA**

PRODUCCIÓ EXECUTIVA **SOCIETAS RAFFAELLO**

SANZIO

PRODUCCIÓ DELEGADA **FACTORIA ESCÈNICA**

INTERNACIONAL (FEI)

FOTOGRAFIA **KLAUS LEFEBVRE**

Una coproducció del Grec 2011 Festival de Barcelona;
el Theater der Welt 2010 (Berlín); deSingel International

Arts Campus (Anvers); el Théâtre National de Bretagne (Rennes); The National Theatre (Oslo); el Barbican London and SPILL Festival of Performance (Londres); el Chekhov International Theatre Festival (Moscou); l'Holland Festival (Amsterdam); l'Athens Festival; el Festival d'Avignon; l'International Theatre Festival DIALOG (Wrocław, Polònia); el BITEF (Belgrade International Theatre Festival); l'Spielzeit Europa I Berliner Festspiele; el Théâtre de la Ville (París); el Romaeuropa Festival; el Theatre Festival SPIELART München (Spielmotor München e.V.); Le-Maillon, el Théâtre de Strasbourg - Scène Européenne; el TAP Théâtre Auditorium de Poitiers - Scène Nationale i Peak Performances @ Montclair State-USA.

Les activitats de la Societas Raffaello Sanzio reben el suport de les institucions italianes següents: Ministeri per als Béns i les Activitats Culturals, la Regió de l'Emília-Romanya i l'Ajuntament de Cesena.

TORNA ALS ESCENARIS DE LA CIUTAT EL CREADOR QUE VA IMPACTAR EL PÚBLIC BARCELONÍ EN L'EDICIÓ DEL GREC 2009 AMB 'INFERNO, PARADISO, PURGATORIO'.



Així és com comença. Miro de trobar Jesús en la seva absència més extrema. No hi ha rostre de Jesús. Puc mirar pintures i estàtues. Sé d'un miler o més de pintors del passat que van dedicar la meitat del seu temps a provar de reproduir la inefable, gairebé invisible, ganyota de recança que apareixia en els seus llavis. I ara què? Ara, Ell no hi és.

La voluntat és el que fa que segueixi aquest camí: unir la voluntat i el rostre de Jesús. Vull ser davant del rostre de Jesús, encara que el que em sorprèn més de tot és la primera part de la frase: Jo vull.

Romeo Castellucci

Así es como empieza. Intento encontrar a Jesús en su más extrema ausencia. No hay rostro de Jesús. Puedo mirar pinturas y estatuas. Sé de un millar de pintores del pasado o más que dedicaron la mitad de su tiempo a reproducir la inefable, casi invisible, mueca de pesar que aparecía en sus labios. ¿Y ahora qué? Ahora, Él no está.

La voluntad es lo que me hace seguir este camino: unir la voluntad y el rostro de Jesús. Quiero estar ante el rostro de Jesús, aunque lo que más me sorprende de todo es la primera parte de la frase: Yo quiero.

It starts with this. I want to meet Jesus in His most extreme absence. There is no face of Jesus. I can look at paintings and statues. I know of a thousand or more painters from the past who spent half their time trying to reproduce the ineffable, almost invisible, grimace of regret that would surface on His lips. And now? Now there is no He.

What makes its way in me more than anything is the will: to put together the will and the face of Jesus. I want to be before the face of Jesus, although what strikes me above all is the first part of that phrase: I want.

UN TRANVÍA LLAMADO DESEO

TENNESSEE WILLIAMS / MARIO GAS

TEATRE TÍVOLI

Del 8 al 31 de juliol

De dimarts a dissabte,
21 h; diumenges, 18.30 h /
28 euros / 155 min

DIRECCIÓ MARIO GAS

VERSIÓ TEATRAL **JOSÉ LUIS MIRANDA**

ESCENOGRAFIA **JUAN SANZ** I **MIGUEL ÁNGEL COSO**

INTÈRPRETS **VICKY PEÑA** (BLANCHE DU BOIS),

ROBERTO ÁLAMO (STANLEY KOWALSKI),

ARIADNA GIL (STELLA KOWALSKI),

ÀLEX CASANOVAS (HAROLD MITCHELL-MITCH),

ANABEL MORENO (EUNICE HUBBEL),

ALBERTO IGLESIAS (STEVE HUBBEL),

PIETRO OLIVERA (PABLO GONZÁLEZ),

IGNACIO JIMÉNEZ (JOVE), **JARO ONSURBE** (METGE),

MARIANA CORDERO (INFERMERA)

I **LINDA MIRABAL-JEAN CLAUDE** (VEU EN OFF)

VESTUARI **ANTONIO BELART**

IL·LUMINACIÓ **JUAN GÓMEZ-CORNEJO** (AAI)

SO **ÀLEX POLLS**

PROJECCIONS **ÁLVARO LUNA**

AJUDANTIA DE DIRECCIÓ **MONTSE TIXÉ**

FOTOGRAFIA **ANDRÉS DE GABRIEL**

Una producció de Juanjo Seoane.

Espectacle en castellà

LA HISTÒRIA DEL TUMULTUÓS TRIANGLE POPULARITZAT PEL FILM D'ELIA KAZAN TORNA A ESCENA EN EL CENTENARI DEL NAIXEMENT DEL DRAMATURG NORD-AMERICÀ.



En la tercera incursió en el món de Tennessee Williams, Mario Gas porta a l'escenari la història de Blanche du Bois i la tempesta que desferma en arribar a casa de la seva germana Stella i el seu cunyat Stanley, un obrer d'origen polonès. Les diferències socials, la necessitat de ser estimat i la marginació a la qual s'arrisca qui gosa ser diferent són alguns dels temes al voltant dels quals gira el muntatge. Gas es mostra fidel al text de Williams, però ens presenta una visió nova dels personatges respecte a la versió cinematogràfica, on allibera Stanley del glamour amb què el va revestir Marlon Brando, accentua la seva duresa i violència i recupera el protagonisme d'una Blanche empesca cap a un tràgic final.

En su tercera incursión en el mundo de Tennessee Williams, Mario Gas lleva al escenario la historia de Blanche du Bois y la tormenta que desata su llegada al hogar de su hermana Stella y su cuñado Stanley. Las diferencias sociales, la necesidad de ser amado y la marginación a la que se arriesga quien osa ser diferente son algunos de los temas alrededor de los cuales gira el montaje. Gas se mantiene fiel al texto de Williams, pero nos presenta una nueva visión de los personajes respecto a la versión cinematográfica, liberando a Stanley del glamour con que lo revistió Marlon Brando y recuperando el protagonismo de una Blanche empujada hacia un trágico final.

In this, his third incursion into the world of Tennessee Williams, Mario Gas stages the story of Blanche du Bois and the storm she unleashes when she visits the home of her sister, Stella, and her brother-in-law, Stanley. This production focuses particularly on the themes of class differences, the need for love and the risk becoming an outcast that anyone who takes a risk must run. Whilst remaining faithful to Williams' text, Gas presents a different vision of the characters compared to the film version. The director strips Stanley of the glamour that Marlon Brando brought to the role and restoring Blanche to her central position as the play hurtles towards its tragic finale.

CALL ME "MARIA"

ADRIÁN SCHVARZSTEIN / SERGI ESTEBANELL / XIRRIQUITEULA TEATRE

MERCAT DE LES FLORS - SALA OM

Del 9 al 16 de juliol
20 h / 12 euros / 80 min



CREACIÓ **ADRIÁN SCHVARZSTEIN**
DIRECCIÓ **ADRIÁN SCHVARZSTEIN**
I **SERGI ESTEBANELL**
DIRECCIÓ MUSICAL **ADRIÀ GUAL**
INTÈRPRETS **SERGI ESTEBANELL / ADRIÁN SCHVARZSTEIN** (MANOLO, PROPIETARI DEL BAR),
IRENE ESTRADÉ (INÉS, CAMBRERA; EQUILIBRISMES MÀ A MÀ), **MATÍAS MACRI** (REPARTIDOR DE BEGUDES; EQUILIBRISMES MÀ A MÀ), **EVA SZWARCER** (MARIA; ANELLA AÈRIA), **DÍDAC CANO** (MARINER AMERICÀ 1; IO-IOS I DIÀBOLO), **JEREMIAS FAGANEL** (MARINER AMERICÀ 2; PAL XINÉS I RODA CYR)

LA BANDA DE ROCK-AND-ROLL EN DIRECTE:
MARC TENA (PIANO, VEU I GUITARRA)
ADRIÀ GUAL / PAU LOEWE (GUITARRA)
DANIEL NUNES (CONTRABAIX)
SALVADOR FALGUERA (BATERIA)

TÈCNIC DE SO I IL·LUMINACIÓ **JORDI PÉREZ**
COMPOSICIÓ MUSICAL «BELIEVE IT OR NOT»
COREOGRAFIES **XAVI ESTRADA**
CONCEPTE D'IL·LUMINACIÓ **RUBEN TALTAVULL**
AMB **JORDI PÉREZ**
ESCENOGRAFIA **DIEGO POLOGNIOLI**
VESTUARI **PAULETTE SAN MARTIN**
AJUDANT DE VESTUARI **HELENA IZQUIERDO**
DISSENY GRÀFIC I FOTOGRAFIES **FERNANDO FLORIT**
PRODUCCIÓ EXECUTIVA **SANDIA FRÉROT**
PRODUCCIÓ GENERAL **DANIEL CARRERAS**

Una producció de Xirriquiteula Teatre.
Coproduït pel Grec 2011 Festival de Barcelona i el Festival LaStrada.

Espectacle per a tots els públics

CIRC, TEATRE I ROCK-AND-ROLL EN UN ESPECTACLE QUE RET HOMENATGE A L'AIRE DE LLIBERTAT QUE ES VA VIURE A LA BARCELONA DELS ANYS CINQUANTA AMB L'ARRIBADA DELS PRIMERS MARINERS NORD-AMERICANS.



El Grec fa la seva primera coproducció amb un circ local de la mà del creador del *Circus Klezmer*. Aquest cop, Adrián Schvarzstein, en codirecció amb Sergi Estebanell, ens porta una peça de gran format, amb actors, acróbates, malabaristes i una banda de rock-and-roll en viu. La història transcorre en la Barcelona dels anys cinquanta i, més concretament, al Barri Xino. El propietari d'un local, el Bar Manolo, veurà com l'ordre gris i conservador que representa queda trasbalsat per l'arribada de dos mariners nord-americans. El bar serà escenari d'un xoc de cultures que pren la forma d'una festa plena de música on el públic és tan protagonista com els mateixos actors.

El Grec realiza su primera coproducción con un circo local de la mano del creador del Circus Klezmer. Esta vez, Adrián Schvarzstein, en codirección con Sergi Estebanell, nos trae una pieza de gran formato, con actores, acróbatas, malabaristas y una banda de rock and roll en vivo. La historia transcurre en la Barcelona de los años cincuenta y, más concretamente, en el Barrio Chino. El propietario de un local, el Bar Manolo, verá cómo el orden gris y conservador que representa se ve perturbado por la llegada de dos marineros norteamericanos. El bar será escenario de un choque de culturas que toma la forma de una fiesta llena de música en la que el público es tan protagonista como los propios actores.

The Grec Festival's first co-production with a local circus is brought to us by the creative brains behind the *Circus Klezmer*. This time, co-directors Adrián Schvarzstein and Sergi Estebanell have created a major production featuring actors, acrobats, jugglers and a live rock'n'roll band. The story is set in Barcelona - in the red-light district, to be precise - in the 1950s. There, the owner of the Bar Manolo will see the grey, conservative order that he represents turned on its head by the arrival of two US sailors. The bar becomes the scene for a clash between two civilisations in the shape of a party, enlivened by music, at which the audience plays a leading role alongside the actors themselves.

LA NOSTRA CLASSE

TADEUSZ SLOBODZIANEK / CARME PORTACELI

TEATRE LLIURE GRÀCIA

Del 12 al 24 de juliol

20.30 h / 24 euros / 120 min

Conversa amb els artistes:

28 de juny, a les 19.30 h
Biblioteca Jaume Fuster

DIRECCIÓ ARTÍSTICA **CARME PORTACELI**

AUTOR **TADEUSZ SLOBODZIANEK**

TRADUCCIÓ **JOAN SELLENT**

INTÈRPRETS **DAVID BAGÉS** (ZYGUNT), **ROSA BOLADERAS** (DORA), **JORDI BRUNET** (ABRAM), **FERRAN CARVAJAL** (HENIEK), **ROGER CASAMAJOR** (MENACHEM), **LLUÏSA CASTELL** (ZOCHA), **GABRIELA FLORES** (RACHELKA, DESPRÉS MARIANNA), **ALBERT PÉREZ** (WLADEK), **XAVIER RIPOLL** (RYSIEK) I **ALBERT TRIOLA** (JAKUB KATZ)

ESPAI ESCÈNIC **PACO AZORÍN**

IL·LUMINACIÓ **MIGUEL MUÑOZ**

VESTUARI **LLUNA ALBERT**

COREOGRAFIA **FERRAN CARVAJAL**

MÚSICA ORIGINAL / ESPAÏ SONOR **SILA**

AJUDANT D'ESCENOGRAFIA I PRODUCCIÓ TÈCNICA

JORDI SOLER I PRIM

AJUDANT DE DIRECCIÓ **RICARD SOLER**

PRODUCCIÓ EXECUTIVA **FACTORIA ESCÈNICA**

INTERNACIONAL (FEI) / CASIANA MONCZAR

FOTOGRAFIA **DAVID RUANO**

Una coproducció del Grec 2011 Festival de Barcelona i Fàctoria Escènica Internacional (FEI).

Amb el suport de la Generalitat de Catalunya (ICIC), l'Ajuntament de Barcelona (ICUB) i el Ministeri de Cultura, (Direcció General de Política i Indústries Culturals).

Espectacle en català

UNA EXPLORACIÓ ESCÈNICA COMMOVEDORA DE LA CULPA COL·LECTIVA QUE TREU A LA LLUM UN EPISODI SAGNANT DE LA HISTÒRIA POLONESA RECENT.



El 1941, prop de 1.600 jueus van morir cremats a la població polonesa de Jedwbane. La versió oficial de la història en va responsabilitzar els ocupants nazis, però dos estudis van demostrar, a primers d'aquest segle, que els autors de la massacre van ser, de fet, els mateixos companys i veïns de les víctimes. Tadeusz Slobodzikianek reviu la tragèdia posant en escena deu companys de classe, cinc de catòlics i cinc de jueus, que esdevenen víctimes i botxins en el moment dels fets i que, en els anys posteriors, al llarg de catorze escenes/lliçons, assumiran el paper de supervivents torturats o de fantasmes permanentment presents en la ment dels assassins. Una història que mostra com nacionalismes i religions converteixen sobtadament amics i companys en enemics terribles.

En 1941, cerca de 1.600 judíos murieron quemados en la localidad polaca de Jedwbane. La versión oficial de la historia responsabilizó a los ocupantes nazis, pero dos estudios demostraron, a principios de este siglo, que los autores de la masacre fueron en realidad los propios compañeros y vecinos de las víctimas. Tadeusz Slobodzikianek revive la tragedia poniendo en escena a diez compañeros de clase, cinco católicos y cinco judíos, que se convierten en víctimas y verdugos en el momento de los hechos y que, en los años posteriores, a lo largo de catorce escenas/lecciones, asumirán el papel de supervivientes torturados o de fantasmas permanentemente presentes en la mente de los asesinos.

In 1941, nearly 1,600 Jews were burnt to death in the Polish town of Jedwbane. The official version blames the Nazi occupiers for this crime, but two studies demonstrated, in the early-2000s, that the real authors of the massacre were, in fact, the victims' fellow townspeople. Tadeusz Slobodzikianek recreates this tragic story by placing on stage ten classmates, five Catholics and five Jews, who will become the victims and the executioners of those events and, in subsequent years, seen in fourteen scenes/lessons, play the roles of tortured survivors or the ghosts permanently present in the murderers' minds.

EL CENTAURE I L'ANIMAL

BARTABAS / KO MUROBUSHI

TEATRE LLIURE MONTJUÏC

Del 14 al 17 de juliol
20.30 h / 30 euros / 90 min

Galop Arrière

Un film de Bartabas.
En francès sobretítulat en català.
Projecció: dimarts 12 i dimecres 13
de juliol, a les 20.30 h
al Teatre Lliure - Espai Lliure.
Entrada lliure (aforament limitat).
Més informació a la pàg. 88

CONCEPCIÓ I POSADA EN ESCENA **BARTABAS**
COREOGRAFIA **KO MUROBUSHI** | **BARTABAS**
INTÈRPRETS **BARTABAS** I **KO MUROBUSHI**
VEU EN OFF **MARIO GAS**
MÚSICA **JEAN SCHWARZ**
ESCENOGRAFIA **BARTABAS**
IL·LUMINACIÓ **FRANÇOISE MICHEL**
ELS CAVALLS **HORIZONTE, SOUTINE, POLLOCK**
I **LE TINTORET**
VESTUARI **YANNICK LAISNÉ** I **ALAIN DE RAUCOURT**
MAQUILLATGE **ANNIE MARANDIN**
REGIDOR **RODRIGUE MONTEBRAN**
TÈCNIC DE SO **JANYVES COÏC**
TÈCNIC D'IL·LUMINACIÓ **CÉCILE ALLEGOEDT**

AJUDANTA DE DIRECCIÓ **ANNE PERRON**
CUIDADORA DELS CAVALLS **BARBARA DESPRETZ**
PRODUCCIÓ DELEGADA **EL SINOR**

Textos de Lautréamont extrets d'*Els cants de Maldoror*.

Una producció del Théâtre Équestre Zingaro.
Coproduït pel Théâtre National de Chaillot, el Sadler's
Wells i l'Arts 276 / Automne en Normandie.
Amb el suport d'Odyssud-Blagnac i EPCC Le Volcan -
Scène Nationale du Havre.
Amb la col·laboració de l'Institut Francès de Barcelona.

Espectacle en català

EL REI DEL TEATRE EQÜESTRE I EL GRAN MESTRE DEL 'BUTÔ' PORTEN A L'ESCENARI LA RELACIÓ BIUNÍVOCA ENTRE HOMES I CAVALLS EN UN ESPECTACLE PLE DE FORÇA I POESIA.



Les misterioses i espirituals posades en escena de Bartabas i els seus cavalls, i l'impressionant domini del cos que ja va mostrar al Grec 2010 l'intèrpret de *butô* Ko Murobushi s'uneixen en un espectacle que explora les relacions entre els equins i els humans. I és que si el cavall accedeix al «coneixement» gràcies a la seva relació amb l'home durant el procés de la doma, l'home recupera els seus instints animals de la mà del seu company equí. Home i animal es confonen i esdevenen centaure en una proposta que enllaça novament, com és habitual en Bartabas, amb les formes més antigues de l'activitat artística. La força de l'espectacle eqüestre es fon amb la intensitat i profunditat de l'univers artístic de Murobushi en una aventura creativa plena de poesia i passió.

Las misteriosas y espirituales puestas en escena de Bartabas y sus caballos, y el impresionante dominio del cuerpo que ya mostró en el Grec 2010 el intérprete de butô Ko Murobushi se unen en un espectáculo que explora las relaciones entre los equinos y los humanos. Y es que si el caballo accede al «conocimiento» gracias a su relación con el hombre durante el proceso de la doma, el hombre recupera sus instintos animales de la mano de su compañero equino. Hombre y animal se confunden y se convierten en centauro en una propuesta que enlaza nuevamente, como es habitual en Bartabas, con las formas más antiguas de la actividad artística. La fuerza del espectáculo ecuestre se funde con la intensidad y profundidad del universo artístico de Murobushi en una aventura creativa llena de poesía y pasión.

Exploring the relations between horses and humans, this show combines the mystery and spirituality of Bartabas' equestrian theatre with butoh master Ko Murobushi's domination of his body, which so greatly impressed audiences when he performed at the 2010 Grec Festival. This work focuses on the process of dressage, during which the horse is exposed to a deeper level of knowledge through interaction with the man, whilst the horse enables the man to revert to his animal instincts. Eventually, man and animal merge into one being, becoming the Centaur. As usual in Bartabas' work, this piece drinks deeply from the most ancient, ancestral sources of artistic activity, whilst the power of the equestrian performance fuses with the intensity and depth of Murobushi's artistic universe in an adventure that is rich in poetry and emotion.

ESPERANT GODOT

SAMUEL BECKETT / JOAN OLLÉ

**MERCAT DE LES FLORS -
SALA MAC**

Del 15 al 18 de juliol

21 h / 22 euros / 120 min

PF
PANORAMA
FRANCA

DIRECCIÓ **JOAN OLLÉ**
 TRADUCCIÓ **FERRAN TOUTAIN**
 INTÈRPRETS **JOAN ANGUERA, IVAN BENET,
 PEPO BLASCO, ENRIC MAJÓ I CARLES OLLÉ**
 ESCENOGRAFIA **EUGENIO SZWARCER**
 IL·LUMINACIÓ **LIONEL SPYCHER**
 VESTUARI **MÍRIAM COMPTÉ**
 CARACTERITZACIÓ **NÚRIA LLUNELL**
 MOVIMENT ACTORAL **DAMIÁN MUÑOZ**
 SO **DAMIEN BAZIN**
 REGIDORA **MARÍA DE FRUTOS**

CAP TÈCNIC **MATEU VALLHONESTA**
 TÈCNIC D'IL·LUMINACIÓ **CARLES BORRÀS**
 TÈCNIC DE SO **DAMIEN BAZIN**
 AJUDANT DE DIRECCIÓ **IBAN BELTRAN**
 PRODUCCIÓ EXECUTIVA **LOLA DAVÓ**
 FOTOGRAFIA **DAVID RUANO**

Una coproducció del Grec 2011 Festival de Barcelona
i La Troca.

Espectacle en català

UN DELS TEXTOS MÉS CONEGUTS D'UN CLÀSSIC DEL TEATRE CONTEMPORANI QUE ENS ENSENYA QUE LA VIDA NO ÉS SINÓ EL TEMPS QUE INVERTIM ESPERANT QUE PASSI ALGUNA COSA.



Ha passat més de mig segle i Vladimir (Didí) i Estragó (Gogó) segueixen esperant que arribi Godot en un decorat que és el de sempre: un camí que no sabem d'on ve ni cap a on va, un arbre i una nit amb una mica de lluna perquè puguem veure què els passa, què ens passa. Al gran teatre, nosaltres som ells i ells són nosaltres: la representació ens representa. Absurd, comunicació, existencialisme... Aquests termes són cosa de tots i de cada dia. I és que la vida és tràgica, però l'humor intel·ligent és un antibiòtic infal·lible contra el destí fatal: riure's del mort i de qui el vetlla. Beckett és tan savi que li van donar el Nobel per fer pallasos tragicòmics per a adults.

Joan Ollé

Ha pasado más de medio siglo y Vladimir (Didí) y Estragón (Gogó) siguen esperando a que llegue Godot en un decorado que es el de siempre: un camino que no sabemos de dónde viene ni hacia dónde va, un árbol y una noche con un poco de luna para que podamos ver qué les pasa, qué nos pasa. En el gran teatro, nosotros somos ellos y ellos son nosotros: la representación nos representa. Absurdo, incomunicación, existencialismo... Esos términos son cosa de todos y de cada día. Y es que la vida es trágica, pero el humor inteligente es un infalible antibiótico contra el destino fatal: reírse hasta de su sombra. Beckett es tan sabio que le dieron el Nobel por hacer payasos tragicómicos para adultos.

More than fifty years have gone by, and Vladimir (Didí) and Estragon (Gogó) are still waiting for Godot in a set that still remains the same: a path from who-knows-where to who-knows-where; a tree; and a night with just enough moonlight for us to see what happens to them, what happens to us. In great theatre, we are them and they are us - the representation represents us. The absurd, lack of communication, existentialism... These are terms that describe all of us, every day. For life is tragic, but intelligent humour provides an unfailing antibiotic against fatal destiny: that of laughing at both the deceased and those who keep vigil over them. Beckett is so wise that they gave him the Nobel Prize for creating tragicomic clowns for adults.



LA CAÍDA DE LOS DIOSES

TOMAŽ PANDUR

TEATRE GREC

Del 19 al 21 de juliol

22 h / de 16 a 32 euros /
150 min

VERSÍO I DIRECCIÓ **TOMAŽ PANDUR**

DRAMATÚRGIA **LIVIJA PANDUR**

TRADUCCIÓ **PABLO VIAR**

INTÈRPRETS **BELÉN RUEDA** (BARONESSA SOPHIE VON ESSENBECK), **PABLO RIVERO** (MARTIN VON ESSENBECK), **ALBERTO JIMÉNEZ** (FRIEDRICH BRUCKMANN), **MANUEL DE BLAS** (BARÓN KONSTANTIN VON ESSENBECK), **SANTI MARÍN** (GÜNTHER VON ESSENBECK), **FRANCISCO BOIRA** (HERBERT THALLMAN), **OLIVIA MOLINA** (ELISABETH THALMANN), **FERNANDO CAYO** (VON ASCHENBACH), **EMILIO GAVIRA** (JANEK) I **RAMÓN GRAU** (PIANISTA)
ESCENOGRAFIA **NUMEN** (SVEN JONKE)
IL·LUMINACIÓ **JUAN GÓMEZ CORNEJO**

VESTUARI **ANGELINA ATLAGIC**

DISSENY DE VIDEOESCENA **ÁLVARO LUNA**

COORDINACIÓ MUSICAL **ANTONIO MORENO**

AJUDANT DE DIRECCIÓ **DAMIÀ PLENSA**

FOTOGRAFIA **JAVIER NAVAL**

Una producció del Teatre Español.

Amb la col·laboració del Grec 2011 Festival de Barcelona.

Espectacle en castellà

EN EL SEU DEBUT A BARCELONA, EL DIRECTOR ESLOVÈ RECREA EL CONEGUT FILM DE LUCHINO VISCONTI AMB UN REPARTIMENT ENCAPÇALAT PER BELÉN RUEDA.

L'estètica de Luchino Visconti era ben present en anteriors creacions del director eslovè Tomaž Pandur. Ara, però, en la seva primera compareixença davant del públic barceloní, Pandur ret homenatge al cineasta italià amb una versió teatral de *La caída de los dioses*. El muntatge, amb un repartiment excepcional, és la història del declivi i la descomposició d'una família aristocràtica alemanya durant els dies que transcorren entre l'incendi del Reichstag i la Nit dels ganivets llargs, és a dir, en els primers moments del III Reich. Els Essenbeck, que han oscil·lat entre el suport i el menyspreu al partit de Hitler, protagonitzen una lluita sagrant pel poder després de l'assassinat del patriarca, el baró Von Essenbeck.

La estética de Luchino Visconti estaba muy presente en anteriores creaciones del director esloveno Tomaž Pandur. Ahora, en su primera comparecencia ante el público barcelonés, Pandur rinde homenaje al cineasta italiano con una versión teatral de La caída de los dioses. El montaje, con un reparto excepcional, es la historia del declive y la descomposición de una aristocrática familia alemana en los días que transcurrieron entre el incendio del Reichstag y la Noche de los cuchillos largos, es decir, en los primeros momentos del III Reich. Los Essenbeck, que se han debatido entre el apoyo y el desprecio al partido de Adolf Hitler, se enzarzan en una sangrienta lucha por el poder tras el asesinato del patriarca, el barón Von Essenbeck.

The Luchino Visconti aesthetic could be clearly seen in previous productions by the Slovenian director Tomaž Pandur. Now, however, in his first appearance before Barcelona audiences, Pandur pays homage to the Italian film director with a theatre version of *The Damned*. The play, featuring an exceptional cast, recounts the decline and break-up of a German aristocratic family over the days between the Reichstag Fire and the Night of the Long Knives, that is, the earliest moments of the Third Reich. The Essenbecks, who have alternated between supporting and scorning Hitler's party, become bound up in a bloody power struggle after the murder of the patriarch, Baron Von Essenbeck.

TRAGÈDIA

Un poema visual sobre 'El naixement de la tragèdia', de Friedrich Nietzsche

ÀLEX RIGOLA

TEATRE GREC

30 i 31 de juliol

22 h / de 16 a 28 euros /
80 min

Conversa amb els artistes:
19 de juliol, a les 19.30 h
Biblioteca Horta - Can Mariner

CREACIÓ, DRAMATÚRGIA I DIRECCIÓ ÀLEX RIGOLA
COREOGRAFIA ÀLEX RIGOLA I FERRAN CARVAJAL
INTÈRPRETS ALÍCIA PÉREZ, JOAN CARRERAS,
FERRAN CARVAJAL, PATRÍCIA BARGALLÓ,
ALBA PUJOL, RAQUEL GUALTERO, INMA ASENSIO,
ANNA HIERRO, ELIA LÓPEZ, FÀTIMA CAMPOS,
JUANJO RUANO, DAVID ESPINOSA, CLAUDIO
ROJAS, MANUEL RODRÍGUEZ, XEVI DORCA, SERGI
FAUSTINO, ANNA RUBIROLA I CRISTINA MIRALLES
ESPAI ESCÈNIC MAX GLAENZEL
FIGURINISME BERTA RIERA I BÀRBARA GLAENZEL

CARACTERITZACIÓ EVA FERNÁNDEZ
IL·LUMINACIÓ MARIA DOMÈNECH
MOVIMENT FERRAN CARVAJAL

Una producció del Grec 2011 Festival de Barcelona,
Bitò Produccions i Àlex Rigola.

Espectacle en català

EL PAISATGE MEDITERRANI ÉS L'ESCENARI D'UN VIATGE PEL MÓN DE LA TRAGÈDIA PROTAGONITZAT PER DIVUIT INTÈRPRETS QUE BALLEN I DIALOGUEN.



Tragèdia és un poema visual. Un camp de blat. Una olivera. Un sol que tot ho crema i milers de cigales. Una festa dionisiaca. Un ball, una dansa tribal, un ritus. I un carrusel de les misèries humanes.

Tragèdia és una mirada onírica sobre l'origen de la tragèdia. Un paisatge mediterrani habitat per divuit intèrprets que dialoguen i que, ballant, ens mostren l'acceptació de viure entre la felicitat i el patiment.

Tragèdia es un poema visual. Un campo de trigo. Un olivo. Un sol que todo lo quema y miles de chicharras. Una fiesta dionisiaca. Un baile, una danza tribal, un rito. Y un carrusel de las miserias humanas.

Tragèdia es una mirada onírica sobre el origen de la tragedia. Un paisaje mediterráneo poblado por dieciocho intérpretes que dialogando y bailando nos muestran la aceptación del vivir entre la felicidad y el sufrimiento.

Tragèdia is a visual poem. A corn field. An olive tree. A sun that burns everything and thousands of cicadas. A Dionysian celebration. A ball, a tribal dance, a rite. And a carousel of human misery.

Tragèdia is a dreamlike gaze at the origins of tragedy. A Mediterranean landscape inhabited by eighteen performers who enact dialogues and, by dancing, show acceptance of living between happiness and suffering.

T O T

A
S E M P R E
A

TOTS ELS NOMS

MAL PELO / MARÍA MUÑOZ

TEATRE LLIURE GRÀCIA

Del 18 al 20 de juny

20.30 h / 22 euros / 65 min

CREACIÓ I INTERPRETACIÓ **MARÍA MUÑOZ**
DIRECCIÓ ARTÍSTICA I ESPAI ESCÈNIC **MARÍA MUÑOZ**
I **PEP RAMIS**
COL·LABORACIÓ EN LA DIRECCIÓ **LEO CASTRO**
TEXT **MAL PELO, CARLOS THIEBAUT**
I **JOHN BERGER**
EDICIÓ DE LA MÚSICA EN DIRECTE **PEP RAMIS**
MÚSICA **JOHN EDWARDS, STEVE NOBLE**
I **NUNO REBELO**
MÚSIQUES ADDICIONALS **PETERIS VASKS**
I **ARNALDO ANTUNES**
DISSENY D'IL·LUMINACIÓ **AUGUST VILADOMAT**
DISSENY DE SO **ÀLEX POLLS**
OBJECTES ESCÈNICS **BEN HEINZEL-LICHTWARK**
I **MAGALI ROUSSEAU**

VESTUARI **CARME PUIGDEVALL I PLANTÉS**
REALITZACIÓ I EDICIÓ DE VÍDEO **XAVIER PÉREZ**
PRODUCCIÓ **MAMEN JUAN-TORRES I SUSANNA SAGUER**
PROMOCIÓ I COORDINACIÓ **EDUARD TEIXIDOR**
FOTOGRAFIA **JORDI BOVER**

Una producció del Grec 2011 Festival de Barcelona, Mal Pelo i Agora de la Danse de Mont-real. Coproduït per la Fundació Valenciana Escena Oberta i Temporada Alta 2010, Festival de Tardor de Catalunya, Girona/Salt. Amb la col·laboració de DeVIR/CAPa (Faro, Portugal) i L'animal a l'esquena (Celrà, Girona).

UN VIATGE COREOGRÀFIC DE RECERCA A TRAVÉS DELS NOMS QUE CONFIGUREN UN COS ESPECÍFIC, QUE L'HABITEN I EL PROJECTEN.



Tots els noms neix de l'interès per investigar des de la paraula i des del cos el que significa anomenar. L'arquitectura bàsica del nostre cos, el de cadascú, s'ha anat perfilant al voltant dels noms. Anomenar, en aquest sentit, és esculpir una voluntat de desxifrar què sóc, a què pertanyo i allò que, per tant, em defineix. A partir d'aquesta idea, María Muñoz –coreògrafa i ballarina que lidera amb Pep Ramis una de les companyies de dansa més destacades del país– s'ha embarcat en un viatge coreogràfic en format de solo a la recerca de la informació que descansa en els nostres cossos i el pòsit que hi han deixat les paraules al llarg dels anys.

Tots els noms parte del interés de investigar desde la palabra y desde el cuerpo lo que significa nombrar. La arquitectura básica de nuestro cuerpo, el de cada cual, se ha ido perfilando en torno a los nombres. Nombrar, en este sentido, es esculpir una voluntad de descifrar lo que soy, aquello a lo que pertenezco y que, por lo tanto, me define. A partir de esta idea, María Muñoz –coreògrafa y bailarina que lidera con Pep Ramis una de las compañías de danza más destacadas del país– se ha embarcado en un viaje coreográfico en formato de solo en busca de la información que descansa en nuestros cuerpos y el poso que han dejado las palabras a lo largo de los años.

Tots els noms was born of the urge to explore, through language and the body, the meaning that lies behind the act of naming. The basic architecture of our bodies has been built up gradually around names. In this sense, the act of naming springs from the desire to decipher what we are, what we belong to and, therefore, what defines us. Taking this idea as her starting-point, María Muñoz –the dancer and choreographer who, with Pep Ramis, leads one of Catalonia's most outstanding dance companies– embarks on a choreographic journey in the form of a solo, a quest to find the information that lies in our bodies, the sediment that words have deposited in it over the years.

CONTINU

SASHA WALTZ & GUESTS

MERCAT DE LES FLORS -
SALA MAC

28 i 29 de juny

21 h / 30 euros / 100 min

DIRECCIÓ I COREOGRAFIES **SASHA WALTZ**
DRAMATÚRGIA **JOCHEN SANDIG**
INTÈRPRETS **LIZA ALPÍZAR AGUILAR, AYAKA AZECHI, JIRÍ BARTOVANEC, JUSTIN BILLY, DAVIDE CAMPLANI, MARIA MARTA COLUSI, LUC DUNBERRY, JUAN KRUIZ DIAZ DE GARAIO, ESNAOLA, EDIVALDO ERNESTO, DELPHINE GABORIT, MAMAJEANG KIM, FLORENCIA LAMARCA, SERGIU MATIS, TODD MCQUADE, THOMAS MICHAUX, SASHA QUELIZ, VIRGIS PUODZIUNAS, ZARATIANA RANDRIANANTENAINA, ORLANDO RODRIGUEZ, MATA SAKKA, Yael Schnell, XUAN SHI, SHANG-CHI SUN I NIANNIAN ZHOU**
VESTUARI **BERND SKODZIG**
ESCENOGRAFIA **THOMAS SCHENK, PIA MAIER SCHRIEVER I SASHA WALTZ**
IL·LUMINACIÓ **MARTIN HAUKE**

MÚSICA **IANNIS XENAKIS** (1922-2001), «CONCRET PH» (1958); **EDGAR VARÈSE** (1883-1965), «ARCANA FÜR GROSSES ORCHESTER» (1927), «DANCE FOR BURGESS» (1949), «HYPERPRISM» (1923) I «IONISATION» (1929-1931); **CLAUDE VIVIER** (1948-1983) «ZIPANGU FÜR 13 STREICHER» (1980)
FOTOGRAFIA **SEBASTIAN BOLESCH**

Una producció de Sasha Waltz & Guests en col·laboració amb l'Schauspielhaus Zürich/Zürcher Festspiele, l'Spielzeit'Europa|Berliner Festspiele i el Sadler's Wells London.

Recolzat per Radial Stiftung. Made in Radialsystem®. Sasha Waltz & Guests té el suport de Hauptstadtkulturfonds.

Amb la col·laboració del Goethe-Institut de Barcelona i el Consolat alemany a Barcelona.

UNA DE LES COREÒGRAFES CONTEMPORÀNIES MÉS DESTACADES S'INTERROGA EN ESCENA SOBRE LA RELACIÓ ENTRE INDIVIDU, PARELLA I COL·LECTIVITAT.



Després de presentar-hi *Dido & Aeneas* el 2008 (Premi Extraordinari a la 15a edició dels Premis de la Crítica de Barcelona), Sasha Waltz torna al Grec amb un nou diàleg entre el cos i l'espai, una coreografia de gran format que consolida deu anys de treball i que al·ludeix en el títol a la continuïtat de les forces de la natura. Interpretada per vint-i-quatre ballarins que executen solos, duets o coreografies de grup, *Continu* va néixer a partir de les propostes de Waltz per a les inauguracions del Neues Museum de Berlín i el MAXXI de Roma. La peça té com a base *Arcana*, el poema simfònic d'Edgar Varèse (1883-1965), a més de composicions d'Iannis Xenakis i Claude Vivier.

Sasha Waltz regresa al Grec con un nuevo diálogo entre el cuerpo y el espacio, una coreografía de gran formato que consolida diez años de trabajo. Interpretada por veinticuatro bailarines, Continu nació a partir de las propuestas de Waltz para las inauguraciones del Neues Museum de Berlín y del MAXXI de Roma. La pieza tiene como base Arcana, el poema sinfónico de Edgar Varèse (1883-1965).

Sasha Waltz returns to the Grec with a new dialogue between body and space, a large-format choreography that consolidates ten years' work. Performed by twenty-four dancers, *Continu* is work based on the pieces that Waltz created for the opening ceremonies of the Neues Museum in Berlin and the MAXXI in Rome. *Continu* takes its inspiration from *Arcana*, a symphonic poem by Edgar Varèse (1883-1965).

SOLO GOLDBERG IMPROVISATION

VIRGILIO SIENI

TEATRE LLIURE GRÀCIA

26 de juny

20.30 h / 22 euros / 60 min

BALLARÍ I COREÒGRAF **VIRGILIO SIENI**
MÚSIC **RICCARDO CECCHETTI**
RESPONSABLE TÈCNIC **DAVIDE CAVANDOLI**
DIRECTORA DE PRODUCCIÓ / ADMINISTRACIÓ
DANIELA GIULIANO
PRODUCCIÓ DELEGADA **VELVET EVENTS**

FOTOGRAFIA **MARCELLO NORBERTH**

Una producció de la Compagnia Virgilio Sieni.
Amb el suport de la Fondazione Teatro A. Ponchielli
de Cremona i el Festival Oriente Occidente (Rovereto).

UNA DE LES COMPOSICIONS MÉS CONEGUDES DE BACH SERVEIX DE BASE A UNA REFLEXIÓ COREOGRÀFICA SOBRE EL COS HUMÀ.



Un dels grans noms del panorama de la dansa contemporània italiana demostra, al so de la música de Bach, per què alguns l'han qualificat com «l'arquitecte del cos». Tot i que no va representar aquesta peça públicament fins al 2001, Sieni ja havia utilitzat les composicions de Bach com a mitjà per explorar la pròpia mobilitat. Ell mateix confessa que no considera les notes d'aquesta composició com una invitació a la dansa, sinó més aviat com un acte de reflexió i introspecció. El ballarí reacciona davant la música interpretada en directe per un pianista i evoluciona amb moviments delicats en una coreografia que vol ser un manifest o una representació de les debilitats, les imperfeccions i la tensió mitjançant el llenguatge de la dansa.

Uno de los grandes nombres del panorama de la danza contemporánea italiana demuestra, al son de la música de Bach, por qué algunos lo han calificado como «el arquitecto del cuerpo». Pese a que no representó esta pieza en público hasta 2001, Sieni ya había utilizado las composiciones de Bach como medio para explorar su propia movilidad. Él mismo confiesa que no considera las notas de esta composición como una invitación a la danza, sino más bien como un acto de reflexión e introspección. El bailarín reacciona ante la música interpretada en directo por un pianista y evoluciona con delicados movimientos en una coreografía que quiere ser un manifiesto o una representación de las debilidades, las imperfecciones y la tensión mediante el lenguaje de la danza.

Accompanied by the music of Bach, Virgilio Sieni, a leading light on the Italian contemporary dance scene, shows why some have called him "the architect of the body". Although he did not perform this work in public until 2001, Sieni had already used compositions by Bach as a means of exploring his own movement. The dancer himself confesses to seeing this particular piece as more of an invitation to thought and introspection than to dance. In it, Sieni reacts to the music – played live by a pianist – his delicate movements creating a choreography that manifests or represents weaknesses, imperfections and tension through the language of dance.

SIS DESCENDIMENTS DE LA CREU AL VOLTANT DE LA RAMBLA

Arte del gesto nel Mediterraneo. Barcelona 2011

VIRGILIO SIENI

DIVERSOS ESPAIS DE CIUTAT VELLA

De l'1 al 3 de juliol

20 i 20.30 h / 6 euros /

Durada del recorregut: 115 min

CREACIÓ **VIRGILIO SIENI**
AJUDANTA DEL PROJECTE **SARA DAL CORSO**
RESPONSABLE TÈCNIC **DAVIDE CAVANDOLI**
PRODUCCIÓ **DANIELA GIULIANO**
PRODUCCIÓ DELEGADA **VELVET EVENTS**

Una producció del Grec 2011 Festival de Barcelona.
Amb la col·laboració de la Regione Toscana, l'Accademia
sull'Arte del Gesto, la Companyia Virgilio Sieni, La
Virreina Centre de la Imatge, el MUHBA (Museu d'Història

de Barcelona), La Seca, el Museu Picasso i el Centre Cívic
Convent de Sant Agustí.

Sis descendiments de la creu al voltant de la Rambla
s'inscriu en un projecte més ampli, *Arte del gesto nel*
Mediterraneo, que es va iniciar a Marsella el 2010 i que
la Companyia Virgilio Sieni i l'Accademia sull'Arte del
Gesto produeixen per tal d'enregistrar, arxivar i conèixer
persones, comunitats i pobles de la Mediterrània.

EL COREÒGRAF ITALIÀ CONSTRUEIX UNA PROPOSTA ITINERANT QUE TÉ ELS BARCELONINS COM A PROTAGONISTES I QUE TRANSCORRE EN SIS ESPAIS AL VOLTANT DE LA RAMBLA.

Sis descendiments de la creu al voltant de la Rambla és una proposta que intervé en diferents espais de Ciutat Vella. Els espectadors seguiran un itinerari guiat que sortirà dos cops al dia, a les 20 i 20.30 h, des de La Virreina Centre de la Imatge.

Els espais inclosos a l'itinerari són els següents:

La Virreina Centre de la Imatge

Sala del Menjador
(La Rambla, 99)

Palau Moja (Excepte el 3 de juliol)

Saló del Vigatà
(Portaferrissa, 1)

Museu d'Història de Barcelona

Sala de Martí l'Humà
(Pl. del Rei)

La Seca

(Flasaders, 40)

Museu Picasso

(Montcada, 15-23)

Centre Cívic Convent de Sant Agustí

Sala Noble
(Comerç, 36)

Inspirat pels descendiments de la creu pintats entre el *trecento* i el manierisme, Virgilio Sieni ha creat un conjunt d'accions poètiques que formen un fresc geogràfic sobre el gest. Intèrprets no professionals triats entre els habitants de Barcelona comparteixen un acostament poètic al cos. En sostenir-se i ajudar-se, establint un diàleg tàctil, neix un acte polític que ens parla d'una democràcia del cos. Els sis escenaris triats són espais simbòlics de la ciutat que formen un recorregut al voltant de la Rambla, una mena de canal d'energia des de i cap al mar, on conflueixen cadascuna de les accions coreo-gràfiques.

Inspirado por los descendimientos de la cruz pintados entre el trecento y el manierismo, Virgilio Sieni ha creado un conjunto de acciones poéticas que forman un fresco geográfico sobre el gesto. Intérpretes no profesionales elegidos entre los habitantes de Barcelona comparten un acercamiento poético al cuerpo. Al sostenerse y ayudarse, estableciendo un diálogo táctil, nace un acto político que nos habla de una democracia del cuerpo. Los seis escenarios elegidos son espacios simbólicos de la ciudad que forman un recorrido en torno a la Rambla, una especie de canal de energía desde y hacia el mar, donde confluye cada una de las acciones coreográficas.

Inspired by descents from the cross painted between the *trecento* and the Mannerist period, Virgilio Sieni has created a series of poetic actions that form a geographic fresco on the theme of gestures. Non professional performers chosen from amongst the people of Barcelona will take a poetic look at the body. Supporting and helping one another and establishing a tactile dialogue, these impromptu performers will give birth to a political act whose message is the democracy of the body. The six venues chosen are symbolic sites in the city that form a route around La Rambla, a kind of energy channel from and towards the sea, where all these choreographic actions will converge.

SANS OBJET

AURÉLIEN BORY / COMPAGNIE 111

MERCAT DE LES FLORS -
SALA OM

29 i 30 de juny

20 h / 22 euros / 70 min

PF
PANORAMA
FRANÇA

CONCEPCIÓ, ESCENOGRAFIA I POSADA EN ESCENA
AURÉLIEN BORY

INTÈRPRETS **OLIVIER ALEND** I **OLIVIER BOYER**

OPERADOR I PROGRAMADOR DEL ROBOT

TRISTAN BAUDOIN

MÚSICA ORIGINAL **JOAN CAMBON**

DISSENY D'IL·LUMINACIÓ **ARNO VEYRAT**

COL·LABORACIÓ ARTÍSTICA **PIERRE RIGAL**

ENGINYER DE SO **JOËL ABRIAC**

AJUDANTA DE DIRECCIÓ I DISSENY DEL VESTUARI

SYLVIE MARCUCCI

ESCENOGRAFIA I CONSTRUCCIÓ DELS DECORATS

PIERRE DEQUIVRE

ATTREZZO DE PANTALLA **FRÉDÉRIC STOLL**

PINTURA ESCÈNICA **ISADORA DE RATULD**

MÀSCARES **GUILLERMO FERNÁNDEZ**

REGIDOR **ARNO VEYRAT**

FOTOGRAFIA **AGLAÉ BORY**

Una producció de la Compagnie 111 - Aurélien Bory.
Coproduït pel TNT. Théâtre National de Toulouse Midi-Pyrénées, el Théâtre Vidy-Lausanne E.T.E, el Théâtre de la Ville de Paris, La Course - Scène Nationale La Rochelle, Agora - Scène Conventionnée de Boulazac, Le Parvis - Scène Nationale Tarbes-Pyrénées i el London International Mime Festival.

UNA PROPOSTA INQUIETANT I DIVERTIDA, POÈTICA I BURLESCA ALHORA, EN QUÈ EL ROBOT S'HUMANITZA I L'HOME ES ROBOTITZA.



Què fa un robot industrial dels anys setanta plantat al mig de l'escenari? Potser es converteix en un element *sans objet*, inútil... Potser tan inútil com l'art mateix? Aquestes preguntes se les ha fetes Aurélien Bory, autor de les coreografies de *Taoub*, vist a la Nit de Circ del Grec 2008. Amb *Sans objet*, la seva setena creació, l'artista explora la relació entre el que és viu i el que és inert, i ens mostra les dues cares d'un ésser encara humà però cada cop més abocat a la tecnologia. En escena, home i robot interactuen i s'encomanen mútuament la seva humanitat i la seva condició tecnològica.

¿Qué hace un robot industrial de los años setenta en un escenario? ¿Quizás se convierte en un elemento sans objet, inútil...? ¿Quizás tan inútil como el propio arte? Estas preguntas se las ha hecho Aurélien Bory, autor de las coreografías de Taoub, visto en la Noche de Circo del Grec 2008. Con Sans objet, su séptima creación, el artista explora la relación entre lo vivo y lo inerte, mostrándonos las dos caras de un ser todavía humano pero cada vez más entregado a la tecnología. En escena, hombre y robot interactúan y se contagian mutuamente su humanidad y su condición tecnológica.

What is a 1970s industrial robot doing centre stage? Perhaps it will become something *sans objet*, useless... Perhaps something as useless as art itself? These are the questions raised by Aurélien Bory, who created the choreography for *Taoub*, which was performed as part of Circus Night at the 2008 Grec Festival. With *Sans objet*, its 7th creation, the artist explores the relations between what is living and what is inert, lifeless, showing us the two faces of a being that may still be human, but which is being taken over more and more by technology. On stage, human and robot interact, the one becoming more technological, the other taking on more human qualities.

CALDERA-GREC 2011

MOV-I-MENT #2 / MINIATURES

LA CALDERA

Mov-i-ment #2

Del 29 de juny al 6 de juliol

Miniatures

Del 8 al 10 de juliol

Entrada lliure, amb reserva prèvia

MOV-I-MENT #2

Artistes residents fundadors de La Caldera:
Carles Salas, de Búbulus; Álvaro de la Peña, d'Iliacan;
Alexis Eupierre; Lipi Hernández, de Malqueridas;
plataforma i+d; Montse Colomé i Carles Mallol d'O tempo
voa; Inés Boza, de Senza Tempo; Toni Mira i Claudia
Moreso, de Nats Nus.

L'aforament és limitat. Cal reservar les entrades enviant un missatge electrònic a grec@lcaldera.info a partir del 20 de juny on s'indiqui l'activitat i el dia, un telèfon de contacte i una adreça postal. Aquest programa es pot modificar. Consulteu el programa actualitzat per comprovar els horaris i canvis d'última hora a www.lcaldera.info/grec.

UNA PROPOSTA QUE MOSTRA OBRES AMB LLENGUATGES ESCÈNICS HÍBRIDS ENTRE LA DANSA I ALTRES DISCIPLINES, I QUE ENS CONVIDA A LA REFLEXIÓ I EL DIÀLEG.

MOV-I-MENT #2

El centre de creació La Caldera dóna continuïtat al projecte que va presentar al Grec 2010 amb una programació que combina les propostes escèniques amb activitats paral·leles destinades a crear espais de diàleg entre creadors, públic i agents del sector al voltant de la creació escènica actual.

MOV

PRESENTACIONS SALA O

29 I 30 DE JUNY, A LES 20 H

Diego Anido (Galícia, Barcelona): *Cucaracha*

2 I 3 DE JULIOL, A LES 20 H

Noemi Viana i Jesús Rubio (Madrid, País Basc): *PI 20*
(amb la col·laboració del Certamen Coreogràfic, 1r premi)

Friederike Plafkiamb (Alemanya): *reAction*

(amb la col·laboració del Goethe-Institut)

Rita Vilhena (Holanda): *The Cleaner*

5 I 6 DE JULIOL, A LES 20 H

Col·lectiu BRASUCATA ES, Viviane Calvitti i Susana Goulart
(Brasil, Barcelona): *Pruscuvicht*

MENT

TAULES RODONES

Xerrades a La Prinzipal *meeting point* (La Caldera) amb artistes convidats al voltant de la pràctica i els llenguatges de les arts escèniques actuals. Coordinació: Inés Boza i Victòria Szpunberg.

28 DE JUNY, 19 H

Llenguatges escènics fronterers: la necessitat de classificar i el seu contrast amb la realitat.

1 DE JULIOL, 19 H

Generacions de l'escena: Oblit i mitificació.

4 DE JULIOL, 19 H

Dames de l'escena: La mirada des d'un cos de dona.

Consulteu els diferents artistes convidats a les xerrades a www.lcaldera.info/grec

MINIATURES

Presentació de quatre peces del projecte «Miniatures, noves escriptures coreogràfiques i visuals», un projecte de cooperació cultural en xarxa per a artistes de la conca mediterrània impulsat per L'Officina (Marsella), on també participen Indisciplinarte (Itàlia), El Teatro (Tunísia) i Haraka (Egipte). El projecte busca qüestionar la forma que pot adoptar una miniatura dins de l'art contemporani, i proposa una reflexió i una anàlisi de l'estètica a partir de la representació/expressió de l'Altre/Amor.

PRESENTACIONS SALA O

8, 9 I 10 DE JULIOL, A LES 20 H

Danya Hammoud (Líban): *S'approcher...*

Malek Sebai (Tunísia): *Et tout à coup un inconnu vous offre des fleurs*

Mustapha Kaplan (Turquia): *Dessiner et coudre l'espace*

Leo Castro (Barcelona): *Unexpected Cairo*

XERRADES AL VOLTANT DE 'MINIATURES'

8 DE JULIOL, A LES 19 H

A càrrec de Toni Cots (gestor cultural i coordinador a Barcelona del projecte), Cristiano Carpanini i Sylvain Berteloot (directors de L'Officina).

10 DE JULIOL, A LES 21 H

Xerrada amb els artistes participants.

LA ABEJA MAYA ES PUTA Y SU MEJOR AMIGA ES LA MUJER ARAÑA

SOL PICÓ

TEATRE LLIURE GRÀCIA

Del 30 de juny al 3 de juliol

20.30 h / 22 euros / 60 min

DIRECCIÓ I COREOGRAFIA **SOL PICÓ**
 DRAMATÚRGIA **SOL PICÓ** I **CARLES ALFARO**
 ACTRIU **MARU VALDIVIELSO**
 INTÈRPRETS (BALLARINS I ACTORS) **XARO CAMPO**,
VERÓNICA CENDOYA, **VIRGINIA GARCÍA**, **CARLES**
FERNÁNDEZ FUENTES, **VALENTI ROCAMORA** I **TORÀ**
 I **VANESSA SEGURA GARCÍA**
 AJUDANT DE COREOGRAFIA
MARIBEL MARTÍNEZ ROLDÁN
 ASSESSORAMENT D'INTERPRETACIÓ **CARLES ALFARO**
 ESCENOGRAFIA **JOAN MANRIQUE**
 DISSENY D'IL·LUMINACIÓ **SILVIA KUCHINOW**
 DIRECCIÓ I COMPOSICIÓ MUSICAL **ADELE MADAU**
 VESTUARI **VALERIA CIVIL** I **SOL PICÓ**
 CONSTRUCCIÓ D'ESCENOGRAFIA **JOAN MANRIQUE**
 I **ROMÁN RUBERT**
 POSPRODUCCIÓ DE SO **ALESANDRO OLLA**

SO **STÉPHANE CARTEAUX**
 PRODUCCIÓ, MANAGEMENT I DISTRIBUCIÓ
PIA MAZUELA
 AJUDANT DE PRODUCCIÓ **DAPHNÉ MALHERBE**
 FOTOGRAFIA **ROJOBARCELONA**

Basat en textos propis dels intèrprets, de R.W. Fassbinder i de Rafael Metlikovez.

Una coproducció del Grec 2011 Festival de Barcelona, el Centre d'Arts Escèniques Reus (CAER) i Sol Picó Cia. de Dansa.

Amb la col·laboració de l'Ajuntament de Viladecans. Sol Picó Cia. de Dansa és una companyia subvencionada pel Ministeri de Cultura (INAE), el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya (CoNCA), l'Ajuntament de Barcelona (ICUB) i l'Institut Ramon Llull.

CIRC, TEATRE I DANSA S'INTEGREN EN UNA PROPOSTA DE DANSA CONTEMPORÀNIA SOBRE LA MONSTRUOSITAT I L'AMOR A PARTIR DELS PERSONATGES D'UN FILM DE FASSBINDER.



Sol Picó estrena al festival una peça sobre la relació entre la monstruositat humana i la falta d'amor. Si, com algú va dir, tots naixem amorosos i no monstruosos, per què tot és tan estrany? Coneixerem cinc monstres entranyables que, al costat de Petra, Karin i Marlene, les protagonistes de *Les amargues llàgrimes de Petra Von Kant*, de R. W. Fassbinder, es troben entre bambolines d'un circ atrotinat, el lloc ideal per desencadenar la seva estranya «història d'amor». Pals, cordes, llums d'oli, miralls deformants... construïm l'ambient on aquests personatges ens mostrin ballant, recitant, cantant tanta monstruositat junta. Si la manca d'amor engendra monstres, només l'amor podrà salvar-los... Amén.

La nueva creación de Sol Picó explora la relación entre la monstruosidad y la falta de amor. Si, como alguien dijo, todos nacemos amorosos y no monstruosos, ¿por qué todo es tan extraño? Conoceremos a cinco entrañables monstruos que, junto a Petra, Karin y Marlene, las protagonistas de Las amargas lágrimas de Petra Von Kant, de R. W. Fassbinder, se encuentran entre bambalinas de un destartado circo, el lugar ideal para desencadenar su extraña «historia de amor».

Sol Picó's latest creation explores the relations between monstrosity and lack of love. If we are born so loving and not monstrous, why is everything so strange? The show introduces five lovable monsters that, along with Petra, Karin and Marlene - characters from Fassbinder's *The Bitter Tears of Petra Von Kant* - are backstage at an old circus, the perfect setting for them to act out their strange "love story".



OCTOPUS

PHILIPPE DECOUFLÉ

Extractes del catàleg: gelos, shiva, alas tic, caixa negra, esquelets, arts gòtiques, talons alts, bolero i altres poemes coreogràfics

TEATRE NACIONAL DE CATALUNYA (TNC)

Del 30 de juny al 3 de juliol

*Dijous i divendres, 20 h;
dissabte, 21.30 h; diumenge,
18 h / de 16,50 a 33 euros /
90 min*

PF
PANORAMA
FRANÇA

POSADA EN ESCENA I COREOGRAFIA **PHILIPPE DECOUFLÉ**

MÚSICA ORIGINAL I INTERPRETACIÓ EN DIRECTE

LABYALA NOSFELL I PIERRE LE BOURGEOIS

BALLARINS **FLAVIEN BERNEZET, ALEXANDRE**

CASTRES, MERITXELL CHECA ESTEBAN, ASHLEY

CHEN, CLÉMENCE GALLIARD, SEAN PATRICK

MOMBRUNO, ALEXANDRA NAUDET I ALICE ROLAND

DISSENY D'IL·LUMINACIÓ I REGIDORIA **PATRICE**

BESOMBES I BEGOÑA GARCÍA NAVAS

DISSENY DE VÍDEO **PHILIPPE DECOUFLÉ, LAURENT**

RADANOVIC, OLIVIER SIMOLA I CHRISTOPHE

WAKSMANN

DISSENY DE VESTUARI **JEAN MALO**

DISSENY DE PERRUQUERIA **CHARLIE LE MINDU**

DISSENY D'ESCENOGRAFIA **PIERRE-JEAN**

VERBRAEKEN

ESCENOGRAFIA **LÉON BONY I PASCAL REDON**

SÒ **EDOUARD BONAN I JEAN-PIERRE SPIRLI**

IL·LUMINACIÓ **DENIS GOBIN**

ARTISTA CONVIDAT **CHRISTOPHE SALENGRO**

TEXTOS **CHRISTOPHE SALENGRO, GHERASIM LUCA**
(«HERMÉTIQUEMENT OUVERTE»)

DIRECTOR EXECUTIU **FRANK PIQUARD**

DIRECCIÓ TÈCNICA **LAHLOU BENAMIROUCHE**

PRODUCCIÓ **VALÉRIE KULA I JULIETTE MÉDEVIELLE**

Una producció de la DCA Company - Philippe Decouflé. Coproduït pel Théâtre National de Bretagne (Rennes), el Théâtre National de Chaillot, Movimentos Festwochen der Autostadt in Wolfsburg, La Courseive - Scène Nationale de la Rochelle, Torinodanza i el Théâtre de Nîmes.

DCA Company està finançada per DRAC d'Île-de-France - Ministeri de la Cultura i la Comunicació, el Consell General del Sena - Saint-Denis i l'Ajuntament de Saint-Denis. Espectacle presentat conjuntament amb el TNC.

VUIT COREOGRAFIES, TANTES COM POTES TÉ UN POP, ENS PARLEN DE LA BELLESA EN ESTAT PUR EN UN ESPECTACLE QUE OSCIL·LA ENTRE LA SENZILLESA I EL REFINAMENT.

Dansa, música, erotisme i... un toc de circ. Tot ho trobarem en els poemes coreogràfics que formen la nova proposta de Philippe Decouflé, un coreògraf i ballarí que està a punt d'estrenar un espectacle amb el Cirque du Soleil. A *Octopus*, vuit ballarins es van afegint en progressió aritmètica partint d'un duet, un joc numèric que confronta el món fred de les xifres a la intensitat carnal de la bellesa. I és que la bellesa és el fil conductor de l'espectacle, on s'expliquen històries d'amor de final infeliç i s'exploren contrastos, contraposant la bellesa física a la lletjor de sentiments com la gelosia.

Danza, música, erotismo y... un toque de circo. Todos estos elementos están presentes en los poemas coreográficos que forman la nueva propuesta de Philippe Decouflé, un coreógrafo y bailarín que está a punto de estrenar un espectáculo con el Cirque du Soleil. En Octopus, ocho bailarines se van sumando en progresión aritmética partiendo de un dúo, un juego numérico que opone el mundo frío de las cifras a la intensidad carnal de la belleza. Y es que la belleza es el hilo conductor del espectáculo, en el que se cuentan historias de amor de final infeliz y se exploran contrastes, contraponiendo la belleza física a la fealdad de sentimientos como los celos.

Dance, music, eroticism and... a touch of circus. We will find all this and more in the choreographic poems in this new show by Philippe Decouflé, the dancer and choreographer who is about to premiere a new show for Cirque du Soleil. *Octopus* begins with a duet, after which dancers are gradually added to a total of eight in an arithmetic progression, a counting game that sets the cold world of numbers against the carnal intensity of beauty. For beauty is the guiding thread in this performance, which tells love stories with unhappy endings and explores contrasts, pitting physical beauty against such ugly feelings as jealousy.

DIES DE DANSA

20È FESTIVAL INTERNACIONAL DE DANSA CONTEMPORÀNIA EN PAISATGES URBANS

**CCCB, MACBA,
PATI MANNING,
MUSEU PICASSO,
FUNDACIÓ JOAN MIRÓ,
CAIXAFORUM, ESPAI
CULTURAL CAJA
MADRID, I LES CIUTATS
DE SITGES I SABADELL**

De l'1 al 6 de juliol

Entrada lliure

ESPAIS I DATES DE LES ACTUACIONS

- DIVENDRES 1 DE JULIOL: AL CCCB - PATI DE LES DONES, 22.30-00.30 H
- DISSABTE 2 DE JULIOL: A LA FUNDACIÓ JOAN MIRÓ, 12-13.30 H; A L'ESPAI CULTURAL CAJA MADRID, 17.30 H; AL MACBA / CCCB / PATI MANNING, 18-20.30 H, I AL CCCB - PATI DE LES DONES, 22.30-00.30 H
- DIUMENGE 3 DE JULIOL: AL MUSEU PICASSO, 18-20 H, I AL CCCB - PATI DE LES DONES, 22.30-00.30 H
- DILLUNS 4 DE JULIOL: A SABADELL, 19-20.30 H
- DIMARTS 5 DE JULIOL: A SITGES, 19-21.30 H
- DIMECRES 6 DE JULIOL: AL CAIXAFORUM, 20-23 H

ORGANITZA ASSOCIACIÓ MARATÓ

DE L'ESPECTACLE

DIRECCIÓ ARTÍSTICA **JUAN EDUARDO LÓPEZ**

PRODUCCIÓ I COORDINACIÓ **VIRGINIE GORZERINO**

FOTOGRAFIA **G. BRAVO**

Amb el suport i la col·laboració del Grec 2011 Festival de Barcelona, l'Ajuntament de Barcelona (ICUB), la Generalitat de Catalunya (CoNCA), el Ministeri de Cultura (INAEM), el Ministeri de Cultura (DGPIIC), la Diputació de Barcelona (ODA), el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona, l'Institut Ramon Llull, el Museu Picasso, la Fundació Joan Miró, l'Obra Social Fundació "la Caixa", el Bureau du Québec, la Fundación Reina Isabel de Dinamarca, l'Institut Municipal d'Acció Cultural de Mataró, l'Ajuntament de Sabadell, l'Ajuntament de Sitges, el Museu d'Art Contemporani de Barcelona, l'Obra Social Caja Madrid, el Districte de Ciutat Vella, el Districte de l'Eixample, Parcs i Jardins de Barcelona, la Fundación AISGE, el Goethe-Institut de Barcelona, Culturesfrance, British Council de Barcelona, *El Periódico de Catalunya*, Abba Hoteles, Núñez i Navarro Hotels, el Centre Cívic de la Barceloneta, ForFree.cat i la Xarxa CQD (Ciutats que Dansen).

LA GRAN CITA AMB LA DANSA EN ESPAIS CIUTADANS COMPLEIX VINT ANYS RECUPERANT ALGUNS DELS ESPECTACLES QUE HAN DESTACAT MÉS EN LES EDICIONS PASSEDES.



Peces de dansa breus i d'altíssim nivell artístic. Aquesta és la proposta d'un festival que ha pres la ciutat com a escenari per tal d'explorar la interacció entre dansa, espai públic i persones, i que enguany disposa d'una programació especial per celebrar el vintè aniversari, en què participen companyies com Lakka (Brasil), Ziya Azazi (Àustria i Turquia), Yiphun Chiem (Cambotja i Bèlgica), Cie 7273 (Suïssa), RootlessRoot Company (Grècia), La Intrusa Danza / Damian Muñoz (Espanya), Laura Aris i Jorge Jaúregui (Espanya i Bèlgica), Chameleon Company (Regne Unit), EA & AE (Espanya), Lotte Sigh (Dinamarca), Eleonore Valere (França), Surya Berthomieux (França), Anton Lachky i Peter Jasko - Les SlovaKs (Eslovàquia), Janet Rühl i Arnd Müller (Alemanya i Espanya), Mal Pelo (Espanya), Hyun-jung Wang i Sébastien Ramírez (França, Alemanya i la República de Corea), Circle of Trust (Espanya) i Human Playground (Canadà), entre d'altres, a més de companyies de Sitges i Mataró com ara TG Maneje, Silvia Cuesta, Lola Vilalta, Esplai de Dansa Casino Prado, Grup de Balls i Dansa La Saca, Colla Sardanista Blanca Espurna i Start Game.

Paral·lelament també hi haurà projeccions de vídeo entorn del món de la dansa i s'organitzarà un recorregut virtual per Barcelona mitjançant les noves tecnologies, així com diversos tallers per a la comunitat.

Per a més informació i horaris, consulteu el web www.marato.com

NIT DE BREAK DANCE AL TEATRE GREC

RED BULL BC ONE (CLASSIFICATÒRIA EUROPEA)

TEATRE GREC

3 de juliol

21 h / 10 euros (anticipada)

i 12 euros (el mateix dia)

JOVES PROCEDENTS DE TOT EUROPA S'ENFRONTARAN A MONTJUÏC EN UNA BATALLA DE BREAK DANCE PER ACONSEGUIR CLASSIFICAR-SE PER A LA FINAL D'UNA DE LES COMPETICIONS MÉS PRESTIGIOSES DEL MÓN.



L'amfiteatre de Montjuïc acull una competició d'una de les formes més noves i populars de *street culture*, l'anomenat *B-boying* o, com se'l coneix més popularment, *break dance*. I és que el Teatre Grec serà escenari d'una competició classificatòria d'àmbit europeu del Red Bull BC One en la qual setze *b-boys*, mestres del *break dance* amb habilitats sorprenents, lluitaran per fer-se un lloc a la final d'una de les competicions del gènere més destacades del planeta. Una batalla espectacular en la qual el millors *b-boys* de França, Irlanda, Suècia, Portugal, Suïssa i Espanya demostraran de què són capaços per arribar, aquest novembre, a la final internacional de l'esdeveniment a Sant Petersburg.

El anfiteatro de Montjuïc acoge una competición de una de las más nuevas y populares formas de street culture, el denominado B-boying o, como se lo conoce más popularmente, break dance. Y es que el Teatre Grec será escenario de una competición clasificatoria de ámbito europeo del Red Bull BC One en la que dieciséis b-boys, maestros del break dance con sorprendentes habilidades, lucharán para hacerse un lugar en la final de una de las competiciones del género más destacadas del planeta. Una batalla espectacular en la que los mejores b-boys de Francia, Irlanda, Suecia, Portugal, Suiza y España demostrarán de qué son capaces para llegar, este noviembre, a la final internacional del evento en San Petersburgo.

The amphitheatre at Montjuïc hosts a competition featuring one of the latest and most popular manifestations of street culture; B-Boying, better known as breakdance. Yes, fans, the Grec provides the venue for a European Red Bull BC One classifier at which sixteen B-Boys, amazingly-talented masters of breakdance, will do battle for a place at the final in one of the greatest breakdance competitions on the planet. This spectacular event will feature the best B-Boys from France, Ireland, Sweden, Portugal, Switzerland and Spain, all bent on pressing their claim to a place at the final in Saint Petersburg this November.

BTV

amb el
GREC 2011
Festival
de Barcelona



**Segueix l'actualitat del
Festival de Barcelona a BTV**

www.btv.cat
www.btvnoticies.cat



BTV
**Feta a
Barcelona**

MACADAM MACADAM

BLANCA LI

TEATRE GREC

7 de juliol

22 h / 18 euros / 70 min

COREOGRAFIA I POSADA EN ESCENA **BLANCA LI**

MÚSICA ORIGINAL **ANTOINE HERVÉ**

MÚSIQUES ADDICIONALS «SINGING IN THE RAIN»

I «GET HAPPY»

ALTRES MÚSIQUES ADDICIONALS **TAO GUTIÉRREZ**

ESCENOGRAFIA **BERNARD MICHEL**

I **ELSA EJCHENRAND**

VESTUARI **LAURENT MERCIER**

IL·LUMINACIÓ **SYLVIE DEBARE**

PRODUCCIÓ EXECUTIVA **EL SINOR**

FOTOGRAFIA **PHILIPPE CIBILLE**

Una producció del Grec 2011 Festival de Barcelona, la Compañía Blanca Li i el Mercat de les Flors.

LA NOVA VERSIÓ DE L'ESPECTACLE DE LA COREÒGRAFA BLANCA LI POSA EN COMÚ LA DANSA CONTEMPORÀNIA I LES CULTURES URBANES MÉS NOVES. UN ESPECTACLE PER A TOTS ELS PÚBLICS.



Un espectacle no és viu només quan es representa. Quan una de les meves creacions deixa de viure de seguida la trobo a faltar. És el que em va passar amb *Macadam Macadam*. Per fer-lo reviure calia injectar-li una energia nova, enriquir-lo tenint en compte l'evolució de la *street culture* i de les seves formes d'expressió. Vaig reunir un nou equip i vaig renovar alguns aspectes de la coreografia. No he volgut posar l'èmfasi en el virtuosisme dels ballarins, sinó privilegiar una trobada d'estils i personalitats molt contrastats. *Macadam Macadam* explica com les persones que vénen d'universos diferents poden travessar les seves pròpies fronteres, unir les seves energies i inventar junts un alfabet comú.

Blanca Li

Un espectáculo no está vivo solo cuando está en escena. En cuanto una de mis creaciones cesa de vivir, comienzo a extrañarla. Es lo que me sucedió con Macadam Macadam. Para hacerlo revivir, había que inyectarle una nueva energía, enriquecerlo teniendo en cuenta la evolución de la street culture y de sus formas de expresión. Reuní a un nuevo equipo y renové ciertos aspectos de la coreografía. No he buscado poner énfasis en el virtuosismo de los bailarines, sino privilegiar un encuentro de estilos y de personalidades muy contrastados. Macadam Macadam cuenta cómo las personas que vienen de universos diferentes pueden atravesar sus propias fronteras, unir sus energías e inventar juntos un alfabeto común.

A show isn't alive only when it's being performed. When one of my works stops living I start to miss it immediately. That is what happened with *Macadam Macadam*. To bring the show back to life, an injection of new energy was needed, enriching it with new developments in street culture and its different forms of expression. I brought together a new team and I renewed certain aspects of the choreography. I didn't want to concentrate just on the dancers' virtuososo skill, but to highlight strongly contrasting styles and personalities. *Macadam Macadam* shows how people from different universes can cross frontiers, merging their energy with each other and inventing a shared alphabet.

ODORI GOKORO

ANDRÉS CORCHERO / RARAVIS

**MERCAT DE LES FLORS -
SALA PB**

Del 8 al 13 de juliol

21 h / 18 euros / 55 min

DIRECCIÓ, COREOGRAFIA I INTERPRETACIÓ

ANDRÉS CORCHERO

ARTISTES COL·LABORADORS **HISAKO HORIKAWA**
(COREÒGRAFA I BALLARINA), **OGURI** (COREÒGRAF

I BALLARÍ) I **ROSA MUÑOZ** (COREÒGRAFA I BALLARINA)

DISSENY D'ESCENOGRAFIA I **ATTREZZO SEBASTIÀ**

BROSSA

DISSENY D'IL·LUMINACIÓ **ANDRÉS CORCHERO**

I **LLORENÇ PARRA**

MÚSICA I SO **JOAN SAURA**

DISSENY DE VESTUARI **CATERINA PÉREZ**

DIRECCIÓ TÈCNICA **LLORENÇ PARRA**

AJUDANT DE DIRECCIÓ **DIEGO ANIDO**

PRODUCCIÓ EXECUTIVA **MÓNICA PÉREZ**

IMATGES **PEP DAUDÉ**

FOTOGRAFIA **CHUS GÓMEZ**

Una producció del Grec 2011 Festival de Barcelona i raravis.

Amb la col·laboració del Mercat de les Flors i L'Estruch de l'Ajuntament de Sabadell.

Raravis és una companyia subvencionada per la Generalitat de Catalunya (CoNCA) i l'Ajuntament de Barcelona (ICUB).

L'OFRENA COREOGRÀFICA D'UN BALLARÍ ALS SEUS MESTRES, DOS DESTACATS INTÈRPRETS DE 'BUTŌ' ALS QUALS DEDICA UN SOLO ÍNTIM I PERSONAL PLE DE POESIA I EMOCIÓ.



Ballant. Així és com Andrés Corchero, Premi Nacional de Dansa de la Generalitat de Catalunya el 2003, agraeix als seus mestres de *butō* Kazuo Ohno i Min Tanaka, amb qui va mantenir una llarga relació iniciada el 1986, tot el que li han ensenyat. El resultat és un espectacle tan sòlid i rigorós com íntim i ple de lirisme.

«*Odori-gokoro* es una expressió que utilitza Min Tanaka per tal de definir el ballarí que marca la diferència, aquell qui té el que ell anomena *dance ethos*: personalitat, caràcter, ànima del ball. Per a mi, tant Kazuo Ohno com Min Tanaka son dos exemples clars d'*odori-gokoro*. Moltes gràcies.

Dōmo arigatō.»

Andrés Corchero

Bailando. Así es como Andrés Corchero agradece a sus maestros de butō, Kazuo Ohno y Min Tanaka, todo lo que le han enseñado. El resultado es un espectáculo íntimo y lleno de lirismo.

«*Odori-gokoro es una expresión que utiliza Min Tanaka para definir al bailarín que marca la diferencia, que posee lo que él denomina dance ethos: personalidad, carácter, alma del baile. Para mí, tanto Kazuo Ohno como Min Tanaka son dos claros ejemplos de odori-gokoro. Muchas gracias. Dō mo arigatō.*»

Through dance: that is how Andrés Corchero thanks his butoh masters Kazuo Ohno and Min Tanaka for all they have taught him. The result is a show that is intimate and lyrical.

"*Odori-gokoro* is an expression that Min Tanaka uses to describe a dancer who stands out, one who possesses what he calls the dance ethos: personality, character, soul. In my opinion, both Kazuo Ohno and Min Tanaka are two clear examples of *odori-gokoro*. Thank you very much. *Dōmo arigatō.*"

IT DANSA

JOVE COMPANYIA DE L'INSTITUT DEL TEATRE

TEATRE GREC

9 de juliol

22 h / 16 i 20 euros / 60 min

DIRECCIÓ ARTÍSTICA **CATHERINE ALLARD**
 BALLARINS **XAVIER AUQUER, JERNEJ BIZJAK, ÀNGELA BOIX, SARA DOMÈNECH, ALBERT GARCIA, MAYA GÓMEZ, MAY LISA GUINOO, REIJA HEINONEN, KIYAN KHOSHIOE, BEATRIZ MACÍAS, FRANK FANNAR PEDERSEN, ÓSCAR PÉREZ MORENO, MORGAN ROBERT REID, AMÉLIE SEGARRA, MÉLANIE SUCHEL, RAÚL ANTONIO TÁMEZ I ANNA BORRÀS** (GRADUADA EN PRÀCTIQUES)
 REPETIDORES **GUILLERMINA COLL I MATHILDE VAN DE MEERENDONK**
 IL·LUMINACIÓ, SO, MAQUINISTA I REGIDORIA **PROMOCIONS TEATRALS DEGIRA S.L.**
 VESTUARI **MARIBEL SELMA**

PIANISTES **NELSA BARÓ I CARLOS SILVA**
 PRODUCCIÓ **MIREIA MIÑANA**
 MANAGEMENT **PROMOCIONS TEATRALS DEGIRA**
 FOTOGRAFIA **ROS RIBAS**

Naked Thoughts va ser estrenada al Grec 2007.
In memoriam (duet) és una coreografia de Sidi Larbi Cherkaoui, amb música d'A Filetta. És una coproducció de l'Institut del Teatre i el Grec 2011 Festival de Barcelona. Estrena al Grec 2011.
Minus 16 és una coproducció de l'Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona, el Gran Teatre del Liceu i el Grec'09 Festival de Barcelona. Aquesta peça va ser estrenada per IT Dansa al Grec 2009.

UN GRUP DE JOVES VALORS DE LA DANSA CATALANA INTERPRETEN UN PROGRAMA FORMAT PER COREOGRAFIES DE DANSA CONTEMPORÀNIA RECOMANADES PER A TOTS ELS PÚBLICS.



IT Dansa és un dels grans viviers de la dansa al nostre país, un projecte de l'Institut del Teatre liderat per la directora artística Catherine Allard. Al Grec, els joves ballarins d'IT Dansa interpretaran un programa ple d'humor i sensibilitat que és una excel·lent introducció al món de la dansa contemporània per a públics de totes les edats. El formen *Naked Thoughts*, de Rafael Bonachela, una coreografia basada en ciberpoemes d'Ainize Txopitea i amb música original de Ramon Balagué; el duet d'*In memoriam*, coreografia de Sidi Larbi Cherkaoui al voltant del tema de la memòria creada per a Les Ballets de Montecarlo; i, finalment, *Minus 16*, una peça de l'israelià Ohad Naharin amb ritmes que van del txaxa-txa a les cançons jueves.

IT Dansa es uno de los grandes viveros de la danza en nuestro país, un proyecto del Institut del Teatre liderado por la directora artística Catherine Allard. En el Grec, los bailarines de IT Dansa interpretarán un programa lleno de humor y sensibilidad. Lo forman Naked Thoughts, de Rafael Bonachela, una coreografía basada en ciberpoemas de Ainize Txopitea; el dueto de In memoriam, coreografía de Sidi Larbi Cherkaoui creada para Les Ballets de Montecarlo; y, finalmente, Minus 16, una pieza del israelí Ohad Naharin.

IT Dansa, one of our country's great hothouses for dance, is an initiative by the Theatre Institute whose artistic director is Catherine Allard. At the Grec, these dancers will perform a programme full of humour and sensitivity. This programme includes *Naked Thoughts*, a choreography by Rafael Bonachela based on cyberpoems by Ainize Txopitea; a duet from Sidi Larbi Cherkaoui's choreography *In memoriam*, and *Minus 16*, a piece created by the Israeli artist Ohad Naharin.



BRAVO!

NESCAFÉ DOLCE GUSTO PRESENTA PICCOLO



LA EDAD DE ORO

ISRAEL GALVÁN

TEATRE GREC

10 de juliol

22 h / de 16 a 28 euros /

80 min

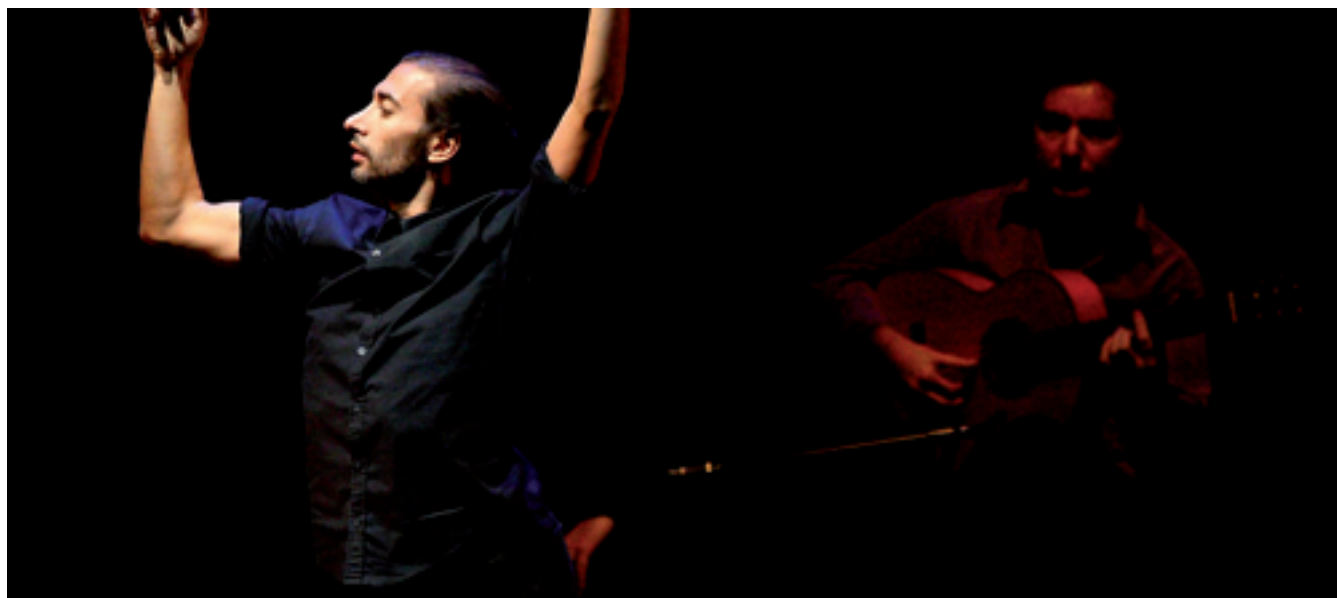
COREOGRAFIA I BAILE ISRAEL GALVÁN

CANTE ARCÁNGEL

GUIARRA ALFREDO LAGOS

FOTOGRAFIA FÉLIX VÁZQUEZ

TRADICIÓ I INNOVACIÓ ESDEVENEN TERMES COMPLEMENTARIS A L'ESPECTACLE DEL BAILAOR SEVILLÀ.



Premio Nacional de Danza el 2005, Israel Galván ha demostrat ser una de les principals figures del flamenc actual amb un estil propi i personal que, sense fusions de cap mena, beu del classicisme sense deixar de ser absolutament innovador. Aquest espectacle, que parteix del vocabulari bàsic del gènere per arribar a una condensació essencial de la música, el *cante* i el ball, és un exemple perfecte des del mateix títol, que fa referència als moments estel·lars de la història del flamenc clàssic. Galván mostra un estil depurat, íntim, auster, gairebé nu i sempre precís on hi cap fins i tot un toc d'humor, un flamenc que tan aviat remet als grans mestres del gènere com a les grans figures contemporànies.

Premio Nacional de Danza en 2005, Israel Galván ha demostrado ser una de las principales figuras del flamenco actual con un estilo propio y personal que, sin fusiones de ningún tipo, bebe del clasicismo sin dejar de ser absolutamente innovador. Este espectáculo, que parte del vocabulario básico del género para llegar a un condensado esencial de la música, el canto y el baile, es un ejemplo perfecto desde el mismo título, que hace referencia a los momentos estelares de la historia del flamenco clásico. Galván muestra un estilo depurado, íntimo, austero, casi desnudo y siempre preciso en el que cabe incluso un toque de humor, un flamenco que tanto remite a los grandes maestros del género como a las grandes figuras contemporáneas.

Winner of the 2005 National Dance Prize, Israel Galván is a leading figure on the flamenco scene today, having developed his own, personal style that - without fusions of any kind - drinks from classical sources whilst remaining absolutely innovative. This show, which takes the basic vocabulary of the genre to extract the essence of flamenco music, *cante* and *baile*, provides a perfect illustration of the Golden Age referred to in the title, which alludes to one of the great periods in the history of classical flamenco. In *La edad de oro*, Galván reveals a pure, intimate, austere style, practically naked and always precise, with even a touch of humour, featuring references to both the great flamenco masters and outstanding contemporary figures.

SOLA

COMPANYIA BÚBULUS - CARLES SALAS

LA CALDERA

Del 14 al 17 de juliol
20 h / entrada lliure /
55 min

DIRECCIÓ I COREOGRAFIA **CARLES SALAS**
INTERPRETACIÓ I MATERIAL COREOGRÀFIC
JOANA RAÑÉ
PIANISTA **IVÁN RUIZ**
DISSENY D'IL·LUMINACIÓ **ADRIANA ROMERO**
VESTUARI **MARTA PORTA**
AJUDANTIA DE DIRECCIÓ **PASTORA VILLALÓN**
PRODUCCIÓ **ADRIEN JOUBERT**
FOTOGRAFIA **BERTA VICENTE**

L'aforament és limitat. Cal reservar les entrades enviant un missatge electrònic a grec@lcaldera.info a partir del 20 de juny on s'indiqui l'activitat i el dia, un telèfon de contacte i una adreça postal. Aquest programa es pot modificar. Consulteu el programa actualitzat per comprovar els horaris i canvis d'última hora a www.lcaldera.info/grec.

LA COMPANYIA, SEMPRE DISPOSADA A INVESTIGAR NOUS LLENGUATGES I DISCIPLINES, CELEBRA EL VINTÈ ANIVERSARI AMB UNA PEÇA PER A BALLARINA I PIANO.



¿És cert que malgrat estar envoltats d'altres persones o d'animals, els homes i les dones estem inevitablement sols en la nostra individualitat? S'ho pregunta el creador de la companyia Búbulus, Carles Salas, en un rigorós treball coreogràfic on una ballarina interpreta amb el moviment del seu cos els diferents estadis de la solitud, mentre un pianista reproduceix i construeix melodies. Una trobada entre música i moviment, escenificada per una ballarina i un pianista que coincideixen en algun punt d'un viatge a l'interior de si mateixos.

¿Es cierto que, a pesar de estar rodeados de otras personas o de animales, hombres y mujeres estamos inevitablemente solos en nuestra individualidad? Se lo pregunta el creador de la compañía Búbulus, Carles Salas, en un riguroso trabajo coreográfico en el que una bailarina interpreta con el movimiento de su cuerpo los diferentes estadios de la soledad, mientras un pianista reproduce y construye melodías. Un encuentro entre música y movimiento, escenificado por una bailarina y un pianista que coinciden en algún punto de un viaje hacia el interior de sí mismos.

Is it true that, even if they are surrounded by other people or by animals, men and women are inexorably alone in our individual identities? This is the question that the creator behind the Búbulus dance company, Carles Salas, explores in this rigorous piece. In it, a dancer uses her body movements to express different states of solitude whilst a pianist reproduces and constructs melodies. *Sola* is a fusion of music and movement, performed by a dancer and a musician who coincide at points along their own internal journeys.

FROM B TO B

ÀNGELS MARGARIT / THOMAS HAUERT

**MERCAT DE LES FLORS -
SALA MAC**

Del 22 al 24 de juliol

21 h / 22 euros / 60 min

CREACIÓ I INTERPRETACIÓ **THOMAS HAUERT**
I **ÀNGELS MARGARIT**
IL·LUMINACIÓ **JAN VAN GIJSEL**
FOTOGRAFIA **RAFAEL VARGAS**

Una producció d'Àngels Margarit - Cia. Mudances i ZOO - Thomas Hauert.
Coproduït pel Festival Grec 2011 (Barcelona) i el Festival La Bâtie (Ginebra).

Àngels Margarit - Cia. Mudances rep el suport del Consell Nacional de la Cultura i de les Arts de Catalunya (CoNCA), el Ministeri de Cultura (INAEM) i l'Ajuntament de Barcelona (ICUB).

ZOO - Thomas Hauert rep el suport del Servei de la Dansa del Ministeri de la Comunitat Francesa de Bèlgica, Pro Helvetia Fundació Suïssa per a la Cultura, Vlaamse Gemeenschapscommissie i Wallonie-Bruxelles International.

ELS DOS COREÒGRAFS COMPARTeixEN UN AMOR PROFUND PEL MOVIMENT, EL GUST PER UNA CERTA VIRTUOSITAT FÍSICA, UNA SENSIBILITAT PARTICULAR PER L'ESPAI, UNA MANERA DE CREAR UN UNIVERS DE TEXTURES CANVIANTS, DINÀMIQUES I CONSTEL·LACIONS SORPRENENTS.



Àngels Margarit, coreògrafa catalana, i Thomas Hauert, coreògraf suís establert a Brussel·les, pertanyen a diferents generacions, tenen diferents recorreguts i cadascú ha desenvolupat una veu artística pròpia i genuïna. Malgrat els camps d'interès que tenen en comú i una curiositat artística sorprenentment propera, molts dels mètodes de creació que apliquen difereixen radicalment. Va ser en veure la dansa de l'altre que va néixer el desig de treballar junts. *From B to B* evoca un trajecte de Brussel·les a Barcelona, però podria fer referència a un lloc B assolit per cada un dels artistes provenint d'A via el camí individual de les seves vides. Cada un dels seus punts de partida conté el potencial de ser el pròxim destí de l'altre.

Àngels Margarit, coreògrafa catalana, y Thomas Hauert, coreógrafo suizo afincado en Bruselas, pertenecen a diferentes generaciones, tienen diferentes recorridos y cada uno de ellos ha desarrollado una voz artística propia y genuina. A pesar de los campos de interés que tienen en común y la sorprendentemente próxima curiosidad artística, muchos de los métodos de creación que aplican difieren radicalmente. Viendo la danza del otro nació el deseo de trabajar juntos. From B to B evoca un trayecto de Bruselas a Barcelona, pero podría hacer referencia a un lugar B alcanzado por cada uno de los artistas provenientes de A vía el camino individual de sus vidas. Cada uno de sus puntos de partida contiene el potencial de ser el próximo destino del otro.

Coming from different backgrounds and belonging to different generations, Àngels Margarit, a Catalan choreographer, and Thomas Hauert, a Brussels-based Swiss choreographer, have each developed their own distinct and genuine artistic voice. Despite their common fields of interest, as well as some surprisingly related artistic quests, many of the creative methods they apply differ radically. Seeing each other dance spurred their desire to work together. *From B to B* evokes a journey from Brussels to Barcelona, but it could also refer to a place, B, that each of the artists have reached in coming from A via their individual life paths. Their separate points of departure contain the potential for each to be the other's next destination.



Estrella Damm en recomana el consum responsable. 5,4°

ET,
ALORS,

NIT GREC-SÓNAR

ALVA NOTO I RYUICHI SAKAMOTO

SUMMVS

TEATRE GREC

19 de juny

22 h / 20 i 28 euros

PIANO RYUICHI SAKAMOTO

ELECTRÒNICA ALVA NOTO

FOTOGRAFIA J. C. GODET

GREC I SÓNAR UNEIXEN FORCES PER SEGONA VEGADA PER OFERIR UNA SESSIÓ CONJUNTA A CÀRREC DE DOS MESTRES DE L'EXPERIMENTACIÓ SONORA.



La nova col·laboració entre Grec i Sónar, els festivals més destacats de Catalunya, reuneix dos dels creadors sonors més inquiets del moment: Ryuichi Sakamoto, guanyador d'un Oscar per la banda sonora del film *L'últim emperador*, i Alva Noto, pseudònim de l'artista audiovisual i productor Carsten Nicolai. Tots dos presenten un disc, *summvs*, el títol del qual és el resultat de la suma dels termes llatins *summa* i *versus*. Suma i oposició, doncs, de l'habilitat electrònica d'Alva Noto processant sons i del talent acústic de Sakamoto al piano. Aquest és el cinquè treball dels dos artistes després de *vríoon*, *insen*, *repep* i *utp*. Preneu les inicials de cadascun d'aquests treballs, sumeu-hi el d'aquest últim i tindreu una sèrie de cinc col·laboracions (virus) d'infeccioses intencions.

Los festivales Grec y Sónar reúnen a dos de los más inquietos creadores sonoros del momento: Ryuichi Sakamoto, ganador de un Oscar con la banda sonora de El último emperador, y Alva Noto, pseudónimo del artista audiovisual y productor Carsten Nicolai. Ambos presentan un disco, summvs, que es suma y oposición de la habilidad electrónica de Alva Noto procesando sonidos y del talento acústico de Sakamoto al piano. Este es el quinto trabajo de los dos artistas después de vríoon, insen, repep y utp. Sólo hay que tomar las iniciales de cada uno de estos trabajos y sumarles la de este último para obtener una serie de cinco colaboraciones (virus) de infecciosas intenciones.

The Grec and Sónar festivals feature a duo of the most restless sound artists around: Ryuichi Sakamoto, winner of an Oscar for his soundtrack to the film *The Last Emperor*, and Alva Noto, aka audiovisual artist and producer Carsten Nicolai. Sakamoto and Noto will present the album *summvs*, the sum and the opposition of Alva Noto's electronic mastery in processing sounds and Sakamoto's acoustic talent at the piano. Following *vríoon*, *insen*, *repep* and *utp*, this latest work is their fifth collaboration. Take the initials from all five and you get "virus" - a series of five pieces with clearly infectious intent.

DULCE PONTES

MOMENTOS

TEATRE GREC

Una producció de **The Project**.

28 de juny

22 h / de 25 a 48 euros

MÉS DE VINT ANYS DESPRÉS DE L'INICI DE LA SEVA CARRERA, LA CANTANT PORTUGUESA RECUPERA ELS MILLORS MOMENTS DE LA SEVA LLARGA TRAJECTÒRIA MUSICAL.



La reina de la *world music*, una de les intèrprets que van contribuir més al renaixement del fado als anys noranta... De Dulce Pontes es poden dir moltes coses, però potser el millor és escoltar la seva veu rica, emotiva, càlida i, quan pertoca, pura encarnació del drama. Aquesta veu, amb més de vint anys sobre l'escenari, ha seduït el públic amb l'ajuda de cançons com les que formen el seu darrer treball discogràfic, *Momentos*. Al Teatre Grec, escoltarem les versions d'alguns dels seus temes més coneguts i també presentarà al públic algunes creacions inèdites.

La reina de la world music, una de las intérpretes que más contribuyeron al renacimiento del fado en los años noventa... De Dulce Pontes se pueden decir muchas cosas, pero quizás lo mejor es escuchar su voz, rica, emotiva, cálida y, cuando conviene, pura encarnación del drama. Esta voz, con más de veinte años sobre el escenario, ha seducido al público con la ayuda de canciones como las que forman su último trabajo discográfico, Momentos. En el Teatre Grec, escucharemos las versiones de algunos de sus temas más conocidos y también presentará al público algunas creaciones inéditas.

The queen of world music, one of the leading performers behind the *fado* revival of the 1990s... We could say so many things about Dulce Pontes, but what is best, perhaps, is to listen to her rich, warm, emotive and - when appropriate - dramatic voice. Over a career spanning more than twenty years, this voice has bewitched audiences, aided by such songs as those on her latest album, *Momentos*. At the Grec, Pontes will perform a selection from some of her best-loved songs whilst also presenting several new numbers.



**EL DIA
QUE VAIG
ESTRENAR
EL REI LEAR.**





UN DIARI COBRA VIDA QUAN ES BARREJA AMB LA TEVA

el Periódico
GRUP 2014 

UNA MICA DE TOTS

SOLE GIMÉNEZ

PEQUEÑAS COSAS

TEATRE GREC

Una producció de **The Project**.

29 de juny

22 h / de 20 a 35 euros

LA CANTANT INTERPRETA TEMES PROPIS I VERSIONA EN CLAU DE LATIN JAZZ TEMES DE CECILIA, LOS SECRETOS, SERRAT O SABINA, ENTRE MOLTS D'ALTRES.



«Un ramito de violetas», «Déjame», «Una décima de segundo», i fins i tot «Aquellas pequeñas cosas». Són alguns dels temes que Soledad Giménez –la cantant que es va donar a conèixer com a vocalista de Presuntos Implicados i després ha desenvolupat una llarga carrera en solitari– porta al seu terreny en el darrer treball discogràfic. I és que, a *Pequeñas cosas*, Sole Giménez ha versionat temes de cançó, pop i rock adaptant-los als ritmes del jazz i oferint-los així una nova vida. Un concert íntim fet d'aquelles cançons que escalfen el cor.

«Un ramito de violetas», «Déjame», «Una décima de segundo», e incluso «Aquellas pequeñas cosas». Son algunos de los temas que Soledad Giménez –la cantante que se dio a conocer como vocalista de Presuntos Implicados pero que después ha desarrollado una larga carrera en solitario– lleva a su terreno en su último trabajo discográfico. Y es que, en *Pequeñas cosas*, Sole Giménez ha versionado temas de canción, pop y rock adaptándolos a los ritmos del jazz y confiriéndoles, así, una nueva vida. Un concierto íntimo hecho de aquellas canciones que calientan el corazón.

“Un ramito de violetas”, “Déjame”, “Una décima de segundo”, even “Aquellas pequeñas cosas”. These are just some of the songs that Soledad Giménez—the singer who first became known as the vocalist with Presuntos Implicados and has since embarked on a solo career—reworks in her own inimitable style on her latest recording, *Pequeñas cosas*. On this album, Sole Giménez performs her own versions of ballads and pop and rock songs, her jazz arrangements breathing new life into each. This promises to be an intimate concert featuring some of our favourite, heart-warming songs.

MONTJUÏC DE NIT

CASA LIMÓN PRESENTA SANDRA CARRASCO (ARTISTES CONVIDATS: IVÁN MELÓN LEWIS I JAVIER LIMÓN); PEGASUS I GOSSOS

TEATRE GREC

2 de juliol

22 h / entrada lliure,
aforament limitat

Casa Limón, 22 h

Pegasus, 23.30 h

Gossos, 00.45 h

CASA LIMÓN PRESENTA:

SANDRA CARRASCO (CANTE)

ARTISTES CONVIDATS

IVÁN MELÓN LEWIS (PIANO)

JAVIER LIMÓN (GUITARRA)

PEGASUS:

JOSEP MAS «KITFLUS» (PIANO I TECLATS)

MAX SUNYER (GUITARRA)

RAFAEL ESCOTÉ (BAIX ELÈCTRIC)

SANTI ARISA (BATERIA)

DANI ARISA (PERCUSSIONS)

GOSSOS:

NATXO TARRÉS (VEU I GUITARRA)

ROGER FARRÉ (VEU I BAIX)

JUANJO MUÑOZ (VEU I GUITARRA)

ORIOL FARRÉ (VEU I GUITARRA)

SANTI SERRATOSA (BATERIA)

Una producció de l'Institut de Cultura de Barcelona (ICUB).

Amb la col·laboració de **The Project**.

Més informació: www.bcn.cat/montjuicdenit

EL TEATRE GREC SE SUMA A LA GRAN FESTA DE LA MUNTANYA DE MONTJUÏC AMB UNA NIT DE MÚSICA QUE VA DEL FLAMENC AL ROCK CATALÀ PASSANT PEL JAZZ FUSIÓ.



La nit de Montjuïc torna a tenir com a protagonistes els festivals de música de Barcelona, que converteixen la muntanya en un gran aparador de la diversitat musical de la ciutat programant, cadascun amb el seu estil, els diferents escenaris de la festa. El Teatre Grec acull una nit que vol ser aparador dels festivals De Cajón!, el Festival de Guitarra i el Festival de Jazz de Barcelona, i que s'obre amb el flamenc de la jove cantaora Sandra Carrasco, acompanyada de dos convidats molts especials: el pianista Iván Melón Lewis i l'interpret de flamenc fusió Javier Limón, productor de discos com *Lágrimas negras*, de Bebo Valdés i Diego El Cigala, i d'artistes com Enrique Morente i Paco de Lucía. La nit segueix amb Pegasus, una banda mítica del jazz fusió. I, de matinada, Gossos, un dels grups estrella del rock català.

La noche de Montjuïc vuelve a tener como protagonistas a los festivales de música de Barcelona, que convierten la montaña en un gran escaparate de la diversidad musical de la ciudad programando, cada uno con su estilo, los diferentes escenarios de la fiesta. El Teatre Grec acoge una noche que quiere ser un escaparate de los festivales De Cajón!, el Festival de Guitarra y el Festival de Jazz de Barcelona, y que se abre con el flamenco de la joven cantaora Sandra Carrasco, acompañada por dos invitados muy especiales: el pianista Iván Melón Lewis y el intérprete de flamenco fusión Javier Limón, productor de discos como Lágrimas negras, de Bebo Valdés y Diego El Cigala, y de artistas como Enrique Morente y Paco de Lucía. La noche sigue con Pegasus, una banda mítica del jazz fusión. Y, de madrugada, Gossos, uno de los grupos estrella del rock catalán.



Barcelona's music festivals are the stars once more at Montjuïc Night, which turns the whole mountain into a vast shop window for the city's musical diversity. The various venues taking part in this celebration each feature different musical styles, and the Teatre Grec will showcase those to be heard at three festivals - De Cajón!, the Guitar Festival and Barcelona Jazz Festival. The concert will open with a performance by the young *cantaora* Sandra Carrasco, accompanied by two very special guests: pianist Iván Melón Lewis and Javier Limón, the latter a leading light in flamenco fusion who has produced such albums as Bebo Valdés and Diego El Cigala's *Lágrimas negras*, as well as artists of the calibre of Enrique Morente and Paco de Lucía. Next up are the legendary jazz fusion ensemble Pegasus before leading Catalan rock group Gossos close the concert close the show.



METROPOLIS

FRITZ LANG / MARTÍN MATALÓN / BCN216

TEATRE GREC

1 de juliol

22 h / de 16 a 30 euros /

140 min

MÚSICA **MARTÍN MATALÓN**
DIRECCIÓ **ERNEST MARTÍNEZ-IZQUIERDO**
INTERPRETACIÓ **BCN216**
FOTOGRAFIA **FUNDACIÓN BILBAO 700-III**

UNA PROJECCIÓ D'UN CLÀSSIC DEL CINEMA MUT QUE VA PREFIGURAR EL MÓN DEL FUTUR, AMB UNA BANDA SONORA D'IMMENS VALOR EXPRESSIU INTERPRETADA EN DIRECTE PER BCN216.

El compositor argentí Martín Matalón va rebre el 1993 l'encàrrec de l'IRCAM (Institut de Recherche et Coordination Acoustique/Musique) de crear una partitura per a la versió restaurada de *Metropolis* de Fritz Lang (1930), una de les obres mestres del cinema que va recrear un futur atemporal en la forma d'un gran poema visual considerat una meravella de l'art plàstic. Matalón va compondre una música que es col·loca a la mateixa alçada que les imatges, una banda sonora potentíssima que assigna a cada escena un so gairebé tangible i que no es resigna a ocupar un paper secundari. La formació bcn216, dirigida per Ernest Martínez-Izquierdo, interpreta en viu la composició de Matalón mentre es projecta el film. La formació, resident a l'Auditori, és una de les més prestigioses entre les dedicades al repertori contemporani.

El compositor argentino Martín Matalón recibió en 1993 el encargo del IRCAM (Institut de Recherche et Coordination Acoustique/Musique) de crear una partitura para la versión restaurada de Metropolis de Fritz Lang (1930), una de las obras maestras del cine que recreó un futuro atemporal en la forma de un gran poema visual considerado una maravilla de las artes plásticas. Matalón compuso una música que se coloca a la misma altura que las imágenes, una banda sonora potentísima que asigna a cada escena un sonido casi tangible y que no se resigna a ocupar un papel secundario. La formación bcn216, dirigida por Ernest Martínez-Izquierdo, interpreta en vivo la composición de Matalón mientras se proyecta el filme. La formación, residente en L'Auditori, es una de las más prestigiosas entre las dedicadas al repertorio contemporáneo.

In 1993, IRCAM (Institut de Recherche et Coordination Acoustique/Musique) commissioned the Argentine composer Martín Matalón to write a soundtrack for the restored version of Fritz Lang's *Metropolis* (1930), the masterpiece that creates a timeless future in the form of a great visual poem widely considered a wonder of visual art. Matalón's music matches the power of the images themselves, his powerful score imbuing each scene with an almost tangible sound in a soundtrack that is not resigned to playing a secondary role. bcn216, conducted by Ernest Martínez-Izquierdo, will play Matalón's composition live during the film screening. Resident at L'Auditori, bcn216 is one of the most prestigious ensembles devoted to performing contemporary repertoires.

RESTAURANT TEATRE GREC

Per postres, la Lluna

Comparteix un sopar sota la llum de la Lluna i envoltat de la bellesa dels jardins del Teatre Grec. Gaudeix d'una vetllada única amb les millors vistes de Barcelona i a tocar d'un dels escenaris més importants de la ciutat.



Informació i reserves,
consulteu el web
www.bcn.cat/grec

MARIA DEL MAR BONET

UNA VEU PER A LA SIBIL·LA

TEATRE GREC

FOTOGRAFIA JUAN MIGUEL MORALES

4 de juliol

22 h / de 16 a 36 euros

LA CANTANT MALLORQUINA INTERPRETA UN EMOCIONANT DRAMA LITÚRGIC NASCUT AL SEGLE X I DECLARAT FA UNS MESOS PATRIMONI IMMATERIAL DE LA HUMANITAT.



Tot celebrant que enguany el *Cant de la Sibil·la* ha estat declarat Patrimoni Cultural Immateral de la Humanitat per la Unesco, Maria del Mar Bonet –que l'enregistrà per primer cop l'any 1979–, ens oferirà la seva interpretació d'aquest cant tradicional, un dels monuments del folklore religiós de Mallorca més preuats. Es canta cada any la nit de Nadal a la catedral de Palma i a quasi tota la resta d'esglésies de l'illa. També a València i a Catalunya on, ara per ara, representa el drama més antic dels que es coneixen. Un cant medieval presentat recentment al Festival de Música Sacra de Quito (Equador), amb el qual la cantant mallorquina torna al Grec.

Celebrando que este año El Cant de La Sibil·la ha sido declarado Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la Unesco, María del Mar Bonet –que lo grabó por primera vez en 1979–, nos ofrecerá su interpretación de este canto tradicional, uno de los más preciados monumentos del folklore religioso de Mallorca. Se canta todos los años en Nochebuena en la catedral de Palma y en casi todo el resto de iglesias de la isla. También en Valencia y en Cataluña, donde, hoy por hoy, representa el drama más antiguo de los que se conocen. Un canto medieval presentado recientemente en el Festival de Música Sacra de Quito (Ecuador), con el que la cantante mallorquina regresa al Grec.

Unesco recently catalogued the song or chant of Sybil as Human Intangible Heritage. To celebrate this, Maria del Mar Bonet – who first recorded the piece in 1979 – will perform the traditional work, one of Majorca's most beloved masterpieces of religious folklore, at the festival. The chant is sung at Palma Cathedral and nearly all the churches on the island on Christmas Eve every year, and is also popular in Valencia and Catalonia as the oldest known religious drama. So it is that this medieval chant, recently presented in Ecuador, at Quito Sacred Music Festival, brings Majorca's finest voice back to the Grec.



NITS D'ESTIU AL CAIXAFORUM

QUATRE NITS D'ESTIU PLENES DE PROPOSTES DE DANSA, MÚSICA, CINEMA, LITERATURA I VIDEOART

CAIXAFORUM

6, 13, 20 i 27 de juliol

Activitats al Pati Anglès, als carrers modernistes i al vestíbul: entrada lliure

Activitats a l'auditori: 4 euros

DANSA

DIMECRES 6 DE JULIOL, 20 H

PATI ANGLÈS, AUDITORI I VESTÍBUL

DIES DE DANSA

20è Festival Internacional de Dansa Contemporània en Paisatges Urbans

Companyies internacionals i nacionals de prestigi reconegut participen en una programació de coreografies curtes, tallers i projeccions de vídeos entorn de la dansa.
(En col·laboració amb la Marató de l'Espectacle.)

VIDEOMAPPING

DIMECRES 13, 20 I 27 DE JULIOL, 22.30 I 23 H

CARRERS MODERNISTES

VIDEOMAPPING PER TELENOIKA

El *videomapping* es basa en la projecció d'imatges sobre espais arquitectònics. Telenoika, referent nacional d'aquest nou format, ens proposa sorpreses, enganys, il·lusions, sensacions, atmosferes, climes, tensió, petites històries, música electrònica, efectes sonors... Tot en un espectacle ideat per als carrers modernistes del CaixaForum.

CINEMA

DIMECRES 20 DE JULIOL, 21 H

AUDITORI

CORRENTS ALTERNES

Cicle de projeccions complementari a l'exposició «L'efecte del cinema»

Una tria de pel·lícules que mostren els transvasaments i creuaments entre el cinema comercial i l'experimental. Es projecten *At Lan*, de Maya Deren (*underground* nord-americà; 1944, 15 min, EUA), i *Tropical Madaly*, d'Apichatpong Weerasethakul (2004, 118 min, Tailàndia).

CONCERTS

DIMECRES 13 DE JULIOL, 21 H

AUDITORI

OCELL DE FOC

Música persa i poemes místics

La recerca de la divinitat i la bellesa a través d'un espectacle basat en autors de les tradicions musulmana i cristiana.

DIMECRES 13 DE JULIOL, 22 H

PATI ANGLÈS

DJ GRAZZHOPPA BIG BAND

Sis discjòqueis i la vocalista de jazz Monique Harcum ens presenten un *show* ple de *scratches*, *turnablism*... i hip-hop!

DIMECRES 20 DE JULIOL, 20 H

PATI ANGLÈS

BUILLE

Música irlandesa

Revisió innovadora de la música tradicional irlandesa a càrrec dels germans Niall i Caoimhín Vallely.

ESPECTACLES

DIMECRES 27 DE JULIOL, 21 H

AUDITORI

PANDEMÒNIUM O LA DANSA DEL SI MATEIX, DE MÀRIUS SAMPERE

Paraules i música

Basat en els relats del llibre homònim de Màrius Sampere. Amb: **Anna Lizaran**, **Lluís Soler** i **Imma Colomer**
Piano: **Antoni-Olaf Sabater**

DIMECRES 27 DE JULIOL, 22 H

PATI ANGLÈS

CICLE DE NARRATIVA VISUAL A PARTIR DE RELATS DE JULIO CORTÁZAR

Espectacle audiovisual

Innovació, avantguarda i experimentació, en un espectacle audiovisual sense precedents.

Artistes visuals: **Alba G. Corral**, **Kowalski**, **Rafaël**

i **Soni Riot**. Música en directe: **Escort Service**

Comissariat: **Noelia Rodríguez**

AUDIOPANTALLA MACBA: MONOCROMS

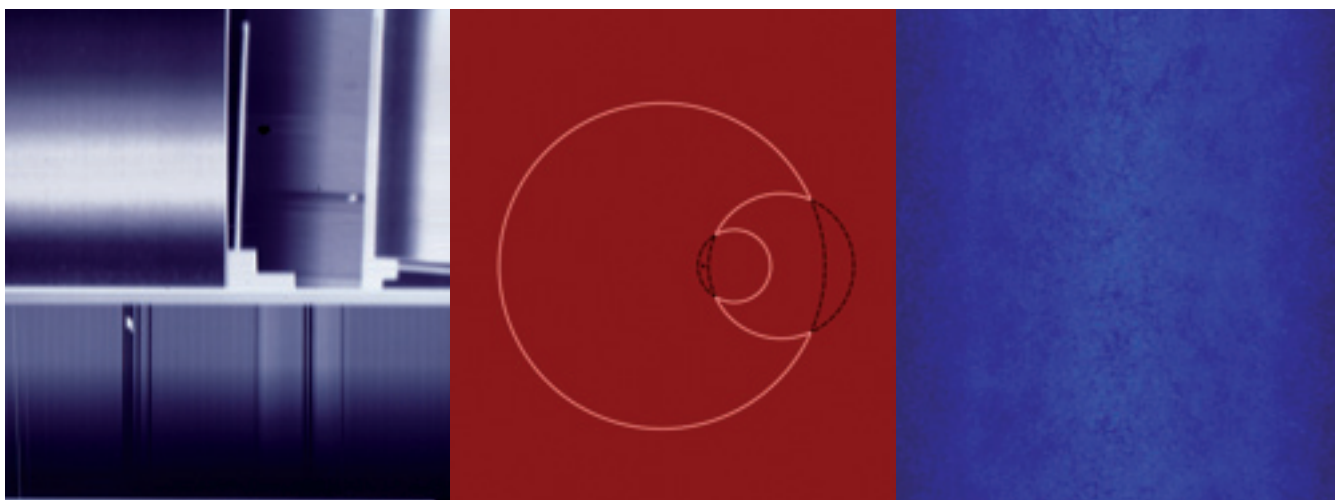
AUDITORI MACBA

COMISSARI ARNAU HORTA

8, 15 i 22 de juliol

21 h / 6 euros

ASSOCIAT A UNA SUPERACIÓ DE L'ART PICTÒRIC PERÒ TAMBÉ A UNA REPRESENTACIÓ TRANSCENDENT I TARDOROMÀNTICA DE LA INFINITUD, EL MONOCROM ÉS UNA DE LES MANIFESTACIONS ARTÍSTIQUES FONAMENTALS DEL SEGLE XX I EL PUNT DE PARTIDA DE LA NOVA EDICIÓ D'AUDIOPANTALLA MACBA.



DIVENDRES 8 DE JULIOL

GRISCHA LICHTENBERGER

Grischa Lichtenberger, una de les darreres incorporacions al catàleg de Raster-Noton, ha desenvolupat una metodologia pròpia per a les seves actuacions en viu. Aquest sistema neix de la necessitat de reconciliar la naturalesa abstracta de les seves composicions amb les significacions metafòriques i lingüístiques dels seus treballs pictòrics i fotogràfics. El resultat és una proposta audiovisual basada en un tríptic de gran format que es transforma en paral·lel a la música.

www.grischa-lichtenberger.com

DIVENDRES 15 DE JULIOL

THEO BURT

Theo Burt crea relacions perceptuals i semàntiques entre la imatge i el so. En els seus treballs els processos són visualitzats i sonoritzats, de manera que posa de manifest la manipulació sistemàtica de les estructures i els esdeveniments que operen a l'interior de cada peça. *Colour Projections* estableix correspondències entre esdeveniments sonors i formes geomètriques. *Processes for Control* també documenta la intel·ligibilitat de diversos processos i convida els assistents a escollir entre una experiència audiovisual passiva o

una recepció activa i analítica que els permeti comprendre els diversos mecanismes que s'amaguen darrere dels sons i les imatges.

www.theoburt.com

DIVENDRES 22 DE JULIOL

ULF LANGHEINRICH

Presentades en festivals i museus d'arreu del món, les creacions audiovisuals de Langheinrich proposen una aproximació pictòrica al treball conjunt de la imatge i el so. Basades en grans composicions monocromàtiques de colors purs i textures, aquestes «pintures sonores en moviment» es transformen lentament i arrossegueuen l'espectador a un estat de profunda immersió sensorial. Langheinrich presentarà una peça creada per a l'ocasió.

www.ulflangheinrich.com

MANEL

10 MILLES PER VEURE UNA BONA ARMADURA

TEATRE GREC

11 de juliol

22 h / 18 i 24 euros

VEU, GUITARRA ACÚSTICA, UKELELE

GUILLEM GISBERT

GUITARRA ELÈCTRICA, VEUS **ROGER PADILLA**

BAIX, CLARINET, VEUS **MARTÍ MAYMÓ**

BATERIA, VEUS **ARNAU VALLVÉ**

FOTOGRAFIA **XAVI TORRENT**

EL GRUP BARCELONÍ QUE VA REVOLUCIONAR L'ESCENA MUSICAL CATALANA AMB 'ELS MILLORS PROFESSORS EUROPEUS' PRESENTA EL SEU NOU TREBALL EN DIRECTE AL GREC.



Molts es preguntaven si, després del rotund èxit assolit el 2008, els futurs treballs de Manel tenien possibilitat de satisfer les expectatives que havia generat el seu primer treball, en què agermanaven el folk i el pop i lligaven l'escena catalana i la tradició musical del millor pop anglosaxó. La resposta és aquest disc, aparegut el març passat i que ha confirmat sense cap dubte que són capaços, no només de repetir l'èxit d'*Els millors professors europeus*, sinó de seguir guanyant nous adeptes amb cançons tan plenes de poesia i fantasia com «Aniversari» o tan precioses com «Boomerang».

Muchos se preguntaban si, tras del rotundo éxito logrado en 2008, los futuros trabajos de Manel lograrían satisfacer las expectativas que había generado su primer trabajo, en el que hermanaban el folk y el pop y ligaban la escena catalana y la tradición musical del mejor pop anglosajón. La respuesta es este disco, aparecido el pasado mes de marzo y que ha confirmado sin lugar a dudas que son capaces, no solo de repetir el éxito de Els millors professors europeus, sino de seguir ganando nuevos adeptos con canciones tan llenas de poesía y fantasía como «Aniversari» o tan preciosas como «Boomerang».

After the group's enormous success in 2008, many wondered whether Manel would be able to match the expectations aroused by their first album, a folk-pop fusion coupling Catalan music with the best Anglo-Saxon pop sounds. The answer came in March this year with *10 milles per veure una bona armadura*, an album which indisputably confirms that they are more than capable, not only of repeating the success of their debut, but also of winning over new fans with their new batch of songs. Manel impress particularly with the poetry and fantasy that they infuse into such songs as "Aniversari" and "Boomerang".

AINHOA ARTETA I L'ORQUESTRA DE CADAQUÉS

TEATRE GREC

12 de juliol

22 h / de 15 a 40 euros

DIRECCIÓ JAIME MARTÍN
INTÈRPRETS ORQUESTRA DE CADAQUÉS
I AINHOA ARTETA (SOPRANO)

VETLLADA LÍRICA DE SARSUELA, ÒPERA I SIMFONISME CLÀSSIC AMB UNA GRAN ESTRELLA DE L'ÒPERA I UNA DE LES FORMACIONS MÉS DESTACADES DEL PANORAMA DE LA MÚSICA CLÀSSICA.



Nascuda el 1988 a iniciativa d'un grup de músics europeus, l'Orquestra de Cadaqués, que ja va passar pel Grec 2010 col·laborant amb la *cantaora* Estrella Morente, torna al festival amb una de les veus més destacades de l'òpera actual: la *soprano* basca Ainhoa Arteta. L'artista, una habitual dels principals teatres d'òpera del món, oferirà un recital amb àries d'òpera de Puccini i Rossini, entre altres autors, a més de fragments de sarsuela clàssica que van de Chapí a Chueca. El concert inclou també una de les simfonies més conegudes del classicisme, la simfonia núm. 40 de Mozart.

Nacida en 1988 a iniciativa de un grupo de músicos europeos, la Orquesta de Cadaqués vuelve al festival con una de las voces más destacadas de la ópera actual: la soprano vasca Ainhoa Arteta. La artista ofrecerá un recital con arias de ópera de Puccini y Rossini, entre otros autores, además de fragmentos de zarzuela clásica que van de Chapí a Chueca. El recital se completa con la sinfonía núm. 40 de Mozart.

Created in 1988 by a group of European musicians, the Cadaqués Orchestra returns to the festival to accompany one of the finest voices in opera today: the Basque soprano Ainhoa Arteta. Acclaimed at opera stages around the world, Arteta will perform arias by Puccini and Rossini, amongst others, as well as excerpts from classical zarzuela, from Chapí to Chueca. The recital will also include Mozart's symphony n. 40.

125 anys repartint felicitat



125
anys

GORAN BREGOVIĆ BANDA DE BODES I FUNERALS

ALKOHOL

TEATRE GREC

13 de juliol

22 h / de 16 a 35 euros

GUIARRA / SINTETITZADOR, VEU
GORAN BREGOVIĆ

BANDA ZÍNGARA DE METALL
ALEN ADEMOVIC (BOMBO, ACORDIÓ, VEU)
BOKAN STANKOVIC (TROMPETA 1)
DALIBOR LUKIC (TROMPETA 2)
STOJAN DIMOV (SAXO, CLARINET)
ALEKSANDAR RAJKOVIC (TROMBÓ 1, XILÒFON)
MILOS MIHAJLOVIC (TROMBÓ 2)

VEUS BÚLGARES
LUDMILA RADKOVA-TRAYKOVA
DANIELA RADKOVA-ALEKSADROVA
ENGINEYER DE SO DUSAN VASIC
DISTRIBUCIÓ ELSINOR
FOTOGRAFIA N. BOBIC ORANGE STUDIO

L'INTERPRET BOSNI I LA SEVA BANDA RETEN HOMENATGE A RITME DE FOLK I ROCK A LA CULTURA BALCÀNICA, ON LA MÚSICA FA D'ACOMPANYAMENT A L'ACTE DE BEURE.



El rock i el folklore tradicional es confonen en un concert d'alta «graduació». Perquè, de fet, l'espectacle de Goran Bregović i els seus es divideix en dues parts: la primera es titula «Sljivovica» en honor a una beguda típica dels Balcans (una mena de brandi fet amb prunes) i té una connexió més directa amb la música d'aquesta zona d'Europa; la segona, en canvi, es titula «Champagne» i inclou un concert per a violí, una banda zíngara de metall, sis veus masculines i una petita orquestra de cambra. Tota una experiència musical orquestrada per un dels músics balcànics més coneguts, un compositor que ha musicat el cinema de directors com Patrice Chéreau, Emir Kusturica o Radu Mihaileanu, i que també ha compost música per a espectacles teatrals.

El rock y el folclore tradicional se confunden en un concierto de alta «graduación». Porque, de hecho, el espectáculo de Goran Bregović y los suyos se divide en dos partes: la primera se titula «Sljivovica» en honor a una bebida típica de los Balcanes (un tipo de brandy hecho con ciruelas) y tiene una conexión más directa con la música de esta zona de Europa; la segunda, en cambio, se titula «Champagne» e incluye un concierto para violín, una banda cingara de metal, seis voces masculinas y una pequeña orquesta de cámara. Toda una experiencia musical orquestada por uno de los músicos balcánicos más conocidos, un compositor que ha musicado el cine de directores como Patrice Chéreau, Emir Kusturica o Radu Mihaileanu, y que también ha compuesto música para espectáculos teatrales.

Rock and traditional folklore fuse in a concert that is "high in alcohol content". In fact, this show by Goran Bregović and his band is divided into two parts: the first, named "Sljivovica" in honour of a popular Balkan drink (plum brandy), establishes the closest connections with music from that area of Europe; the second, entitled "Champagne", includes a concerto for violin, a Balkan brass band, six male voices and a chamber orchestra. In short, a musical extravaganza staged by one of the best known Balkan musicians, a composer who has written scores for films by such directors as Patrice Chéreau, Emir Kusturica and Radu Mihaileanu as well as for stage shows.

WYNTON MARSALIS & THE JAZZ AT LINCOLN CENTER ORCHESTRA

TEATRE GREC

14 de juliol

22 h / de 25 a 54 euros

WYNTON MARSALIS (DIRECCIÓ MUSICAL, TROMPETA)
RYAN KISOR (TROMPETA)
MARCUS PRINTUP (TROMPETA)
KENNY RAMPTON (TROMPETA)
VINCENT R. GARDNER (TROMBÓ)
ELLIOT MASON (TROMBÓ)
CHRIS CRENSHAW (TROMBÓ)
SHERMAN IRBY (SAXOFONS)
TED NASH (SAXOFONS ALT I SOPRANO, CLARINET)
WALTER BLANDING (SAXOFONS TENOR I SOPRANO, CLARINET)

VICTOR GOINES (SAXOFONS TENOR I SOPRANO, CLARINETS EN BB I BAIX)
JOE TEMPERLEY (SAXOFONS BARÍTON I SOPRANO, CLARINET BAIX)
DAN NIMMER (PIANO)
CARLOS HENRIQUEZ (BAIX)
ALI JACKSON (PERCUSSIÓ)
 FOTOGRAFIA **CLAY PATRICK MCBRIDGE**

Una producció de **The Project.**

UN DELS MÚSICS DE JAZZ MÉS INFLUENTS I UNA ORQUESTRA LLEGGENDÀRIA ENS PROPOSEN UN VIATGE A LA RECERCA DE LES ESSÈNCIES DE LA MÚSICA DEL SEGLE XX.



Formació resident del Jazz at Lincoln Center, un prestigiós escenari del jazz al cor de Nova York, la Jazz at Lincoln Center Orchestra aplega quinze dels millors solistes de jazz. Es tracta d'una orquestra versàtil amb un ampli repertori que inclou peces de Duke Ellington, Count Basie, Thelonious Monk o Dizzy Gillespie, entre molts altres. Al capdavant de la formació hi ha Wynton Marsalis, intèrpret i compositor que es va unir amb només disset anys als mítics Art Blakey and the Jazz Messengers i que, des de la seva irrupció a l'escena jazzística, s'ha convertit en un músic influent que ha apostat clarament per la tradició.

Formación residente del Jazz at Lincoln Center, un prestigioso escenario del jazz en el corazón de Nueva York, la Jazz at Lincoln Center Orchestra reúne a quince de los mejores solistas de jazz. Se trata de una versátil orquesta con un amplio repertorio que incluye piezas de Duke Ellington, Count Basie, Thelonious Monk o Dizzy Gillespie, entre otros muchos. Al frente de la formación está Wynton Marsalis, intérprete y compositor que se unió con solo diecisiete años a los míticos Art Blakey and the Jazz Messengers y que, desde su irrupción en la escena jazzística, se ha convertido en un músico influyente que ha apostado claramente por la tradición.

The house band at Jazz at Lincoln Center, a renowned jazz centre in the heart of New York City, comprises 15 of the finest jazz soloists. This remarkably versatile orchestra performs a wide repertoire including works by Duke Ellington, Count Basie, Thelonious Monk, Dizzy Gillespie and many more. Wynton Marsalis, who will be leading the Jazz at Lincoln Center Orchestra is a performer and composer who joined the legendary Art Blakey and the Jazz Messengers at the age of just seventeen and has gone on to become an influential musician in the field of traditional-based jazz.

LAS MIGAS I RAFAELA CARRASCO

REINAS DEL MATUTE

TEATRE GREC

15 de juliol

22 h / de 15 a 25 euros

VEU I CAJÓN **SÍLVIA PÉREZ CRUZ**
GUITARRA **ISABELLE LAUDENBACH**
I **MARTA ROBLES**
VIOLÍ I ACORDIÓ **LISA BAUSE**
CONTRABAIX **JOSE LÓPEZ**
PERCUSSIONS **ALEX TOBIAS**
FOTOGRAFIA **RAFAEL AROCHA**

Amb la col·laboració de **Rafaela Carrasco**.

UN REFERENT DEL 'BAILE' I UN DELS COL·LECTIUS MÉS RENOVADORS DEL FLAMENC CATALÀ PROTAGONITZEN UN EMOTIU CONCERT EN QUÈ SÍLVIA PÉREZ CRUZ S'ACOMIADA DE LA FORMACIÓ.



Sílvia Pérez Cruz, Marta Robles, Isabelle Laudenbach i Lisa Bause han viscut mil i una aventures musicals durant les quals han bastit un univers sonor fascinant. En el concert del Grec, però, tanquen una etapa: Las Migas seguirà tenint el flamenc com a base i el mestissatge com a doctrina amb una nova cantant, i la Sílvia volarà en solitari. El Grec ens ofereix, doncs, la darrera oportunitat d'escoltar amb l'actual formació *Reinas del Matute*, un disc ple de cançons pròpies i de temes que beuen de la poesia de Lorca o Alberti. Les acompanya Rafaela Carrasco, una ballaora i coreògrafa que ha marcat en els seus espectacles una estètica cent per cent actual.

Sílvia Pérez Cruz, Marta Robles, Isabelle Laudenbach y Lisa Bause han vivido mil y una aventuras musicales durante las cuales han construido un universo sonoro fascinante. En el concierto del Grec, sin embargo, cierran una etapa: Las Migas seguirá teniendo el flamenco como base y el mestizaje como doctrina con una nueva cantante, y Sílvia volará en solitario. El Grec nos ofrece, pues, la última oportunidad de escuchar con la actual formación Reinas del Matute, un disco lleno de canciones propias y de temas que beben de la poesía de Lorca o Alberti. Las acompaña Rafaela Carrasco, una bailaora y coreógrafa que ha marcado en sus espectáculos una estética cien por cien actual.

Sílvia Pérez Cruz, Marta Robles, Isabelle Laudenbach and Lisa Bause have been together on a thousand and one musical adventures, creating a fascinating sound universe. Those attending their Grec concert, however, will witness the end of an era: Las Mides will continue their exploration of flamenco-based fusion with a new singer, whilst Sílvia will launch a solo career. So this appearance at the Grec Festival is the last time the present formation will perform from *Reinas del Matute*, an album packed with their own songs as well as tracks enriched by the poetry of Lorca, Alberti and other poets. Accompanying them will be Rafaela Carrasco, a *bailaora* and choreographer whose every performance shows her to be amongst the most ground-breaking artists on the scene.

NOA & SOLIS STRING QUARTET

amb Gil Dor, Gadi Seri i Gil Zohar

NOAPOLES

TEATRE GREC

16 de juliol

22 h / de 25 a 54 euros

VEU, PERCUSSIONS **NOA**
GUITARRES I DIRECCIÓ MUSICAL **GIL DOR**
PERCUSSIONS **GADI SERI**
TECLATS, BAIX **GIL ZOHAR**

SOLIS STRING QUARTET:
VINCENZO DI DONNA (VIOLÍ)
GERARDO MORRONE (VIOLA)
ANTONIO DI FRANCIA (VIOLONCEL)
LUIGI DE MAIO (VIOLÍ)

Una producció de **The Project.**

LA CANTANT ISRAELIANA, ACOMPANYADA DEL SOLIS STRING QUARTET, RET TRIBUT A L'ESPERIT MEDITERRANI AMB UNA TRIA DE CANÇONS NAPOLITANES.



Ja fa vint anys que es dedica al món de la música i, en aquest temps, s'ha guanyat el respecte del públic amb una proposta musical rigorosa i una aposta pels sons més mediterranis. Aquest cop, la cantant mira al sud d'Itàlia i ens proposa un repertori de cançons del seu nou disc, *Noapoles*. Acompanyada de la formació Solis String Quartet i dels seus músics habituals, Noa explora el repertori napolità però fuig dels temes més habituals per oferir-nos cançons poc conegudes pel gran públic que canta en el dialecte napolità original.

Hace ya veinte años que se dedica al mundo de la música y, en este tiempo, se ha ganado el respeto del público con una propuesta musical rigurosa y una apuesta por los sonidos más mediterráneos. Esta vez, la cantante mira al sur de Italia y nos propone un repertorio de canciones de su nuevo disco, Noapoles. Acompañada de la formación Solis String Quartet y de sus músicos habituales, Noa explora el repertorio napolitano, pero huye de los temas más habituales para ofrecernos canciones poco conocidas por el gran público que canta en el dialecto napolitano original.

Noa has been on the music scene for twenty years now, building a career in which she has won respect from audiences thanks to her rigorous approach and devotion to essentially Mediterranean sounds. This time around, her gaze falls on southern Italy as she performs songs from her new album, *Noapoles*. Accompanied by her regular band and the Solis String Quartet, Noa explores the Neapolitan repertoire, avoiding cliché to bring us songs that are not so well known to broader audiences, all performed in the Naples dialect in which they were originally written.

NIÑA PASTORI

LA ORILLA DE MI PELO

TEATRE GREC

Una producció de **The Project**.

22 de juliol

22 h / de 20 a 45 euros

L'ARTISTA QUE VA REVOLUCIONAR EL PANORAMA DE LA MÚSICA ESPANYOLA PRESENTA AL TEATRE GREC EL SEU DARRER DISC, PLE DE SONS QUE LLIGUEN EL POP I EL FLAMENC.



Amb les arrels ben assentades en els sons flamencs, però buscant la renovació dels ritmes més tradicionals i explorant la manera de fer-los evolucionar cap a noves sonoritats. Així ha transcorregut la carrera de Niña Pastori, una artista nascuda a San Fernando (Cádiz) que va marcar un abans i un després al panorama musical amb un tema, «Tú me camelas», que va ser un gran èxit el 1996. L'artista, però, segueix evolucionant i la prova és un nou disc que és, probablement, el més proper a les sonoritats de la música pop. Cita, doncs, amb el nou flamenc de la mà d'una de les seves veus més destacades.

Con las raíces bien asentadas en los sonidos flamencos, pero buscando la renovación de los ritmos más tradicionales y explorando la manera de hacerlos evolucionar hacia nuevas sonoridades. Así ha transcurrido la carrera de Niña Pastori, una artista nacida en San Fernando que marcó un antes y un después en el panorama musical con un tema, «Tú me camelas», que fue un gran éxito en 1996. Pero la artista sigue evolucionando y la prueba es un nuevo disco que es, probablemente, el más cercano a las sonoridades de la música pop. Cita, pues, con el nuevo flamenco de la mano de una de sus voces más destacadas.

Deep flamenco roots with restless reworking of traditional rhythms in search of new sounds. That is, in a nutshell, the career of Niña Pastori, an artist born in San Fernando who changed the Spanish music scene forever with the song "Tú me camelas", a hit back in 1996. Since then, however, she has continued to evolve, as demonstrated by her latest album, perhaps her poppiest effort to date. New flamenco, then, served up by a truly outstanding voice.

COM MÉS ET MOUS MÉS FUNCIONA

LA NOSTRA PROTECCIÓ MÉS EFICAÇ I DURADORA

barcelona
world race

NOU
motionsense™
SYSTEM



REXONA ÉS L'ÚNIC DESODORANT QUE ACTIVA LA SEVA EFICÀCIA AMB EL MOVIMENT, PROPORCIONANT LA NOSTRA PROTECCIÓ MÉS DURADORA



LES MICROCÀPSULES S'ADHEREIXEN
A LA SUPERFÍCIE DE LA PELL.



AMB EL MOVIMENT,
LES MICROCÀPSULES ACTIVEN LA SEVA EFICÀCIA
I ET PROTEGIXEN DURANT TOT EL DIA.

MOU-TE A REXONAWOMEN.ES

 **Rexona**
No t'abandona

KEITH JARRETT / GARY PEACOCK / JACK DEJOHNETTE

TEATRE GREC

23 de juliol

21 h / de 36 a 68 euros

PIANO KEITH JARRETT

CONTRABAIX GARY PEACOCK

BATERIA JACK DEJOHNETTE

FOTOGRAFIA SVEN TRIELMANN / ECM RECORDS

Una producció de The Project.

TRES GRANS MESTRES DEL JAZZ TREPITGEN, PER PRIMERA VEGADA, L'AMFITEATRE DE MONTJUÏC EN UNA VETLLADA PER A LES SENSIBILITATS MÉS EXIGENTS.



Per separat són tres grans noms del jazz, però junts han assolit la condició de mite. I és que ells han escrit algunes de les pàgines més brillants de la història del gènere, com saben els qui els han vist en les seves actuacions a Barcelona, entre elles la vetllada que van protagonitzar al Grec 2009. Keith Jarrett, mestre del piano i improvisador de talent que va treballar amb el mític Miles Davis i es va convertir en estendard del jazz d'avantguarda, va tocar amb Peacock i DeJohnette per primera vegada l'any 1977. Va ser el 1983 quan van formar un trio permanent. Tot i que d'aleshores ençà han passat més de vint anys, avui la seva música segueix sonant tan fresca com el primer dia.

Por separado, son tres grandes nombres del jazz pero juntos han alcanzado la condición de mito. Y es que ellos han escrito algunas de las páginas más brillantes de la historia del género, como saben quienes los han visto en sus actuaciones en Barcelona, entre ellas la velada que protagonizaron en el Grec 2009. Keith Jarrett, maestro del piano e improvisador de talento que trabajó con el mítico Miles Davis y se convirtió en estandarte del jazz de vanguardia, tocó por vez primera con Peacock y DeJohnette en 1977. Fue en 1983 cuando constituyeron un trío permanente pero, aunque desde aquel momento han pasado ya más de veinte años, hoy su música sigue sonando tan fresca como el primer día.

Separately, these are three great names in jazz. Together, they have become a legend. As anyone who saw their previous performances in Barcelona, such as the show at Grec 2009, they have written some of the most brilliant pages in musical history. Keith Jarrett, piano master and great improv artist, who worked with the legendary Miles Davis, rising to eminence in the field of avant-garde jazz, first played with Peacock and DeJohnette in 1977 and the trio became permanent in 1983. Since then, twenty years have gone by, yet their music sounds as fresh as the very first day.

PIERRE HENRY / BCN216

VARIATIONS POUR UNE PORTE ET UN SOUPIR

FUNDACIÓ ANTONI TÀPIES

23 de juliol

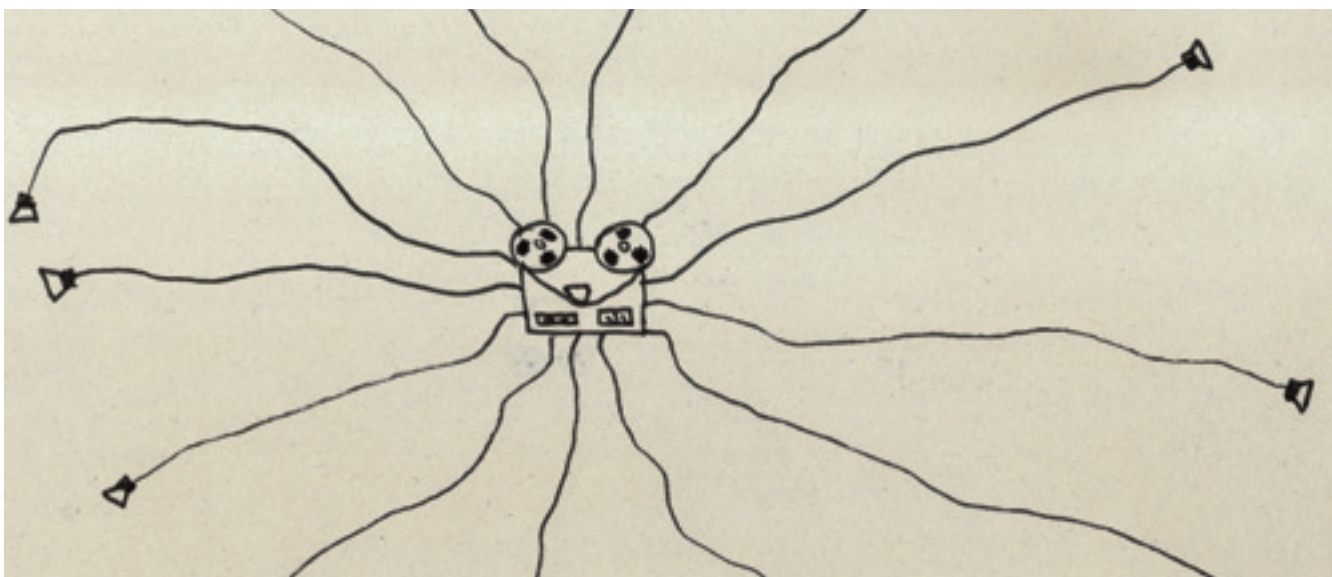
19 h / 5 euros / 42 min

TÈCNIC I INTÈRPRET CARLOS GÓMEZ
IL·LUSTRACIÓ CARLOS GÓMEZ CABALLERO

Organitzat per la Fundació Antoni Tàpies
amb la col·laboració de bcn216.

PF
PANORAMA
FRANÇA

AMB MOTIU D'UNA NOVA MOSTRA D'OBRES DE L'ARTISTA, LA FUNDACIÓ TÀPIES PRESENTA UNA PEÇA FONAMENTAL DE L'ANOMENADA «MÚSICA CONCRETA».



Nascuda a França al final dels anys quaranta, la música concreta utilitza tota mena de sons: els enregistra i els talla o superposa per tal de formar una estructura musical complexa. Per crear les *Variations pour une porte et un soupir* (1963), Pierre Henry va enregistrar tres fonts sonores: una boca que inspira, expira i emet sospirs, portes que grinyolen i un instrument anomenat *flexaton*, una fulla metàl·lica subjectada a un marc que vibra en xocar amb dues boles. La peça es programa en el marc d'una nova mostra d'obres d'Antoni Tàpies del fons de la Col·lecció de la Fundació de l'artista per fer visible el seu interès per aquest tipus de música, i per aquesta obra en particular, ja que la porta és una imatge essencial en el seu treball.

Nacida en Francia a finales de los años cuarenta, la música concreta utiliza todo tipo de sonidos: los graba y corta o superpone para formar una estructura musical compleja. Para crear las *Variations pour une porte et un soupir* (1963), Pierre Henry grabó tres fuentes sonoras: una boca que inspira, expira y emite suspiros, puertas que chirrían y un instrumento llamado *flexaton*, una hoja metálica sujeta a un marco que vibra al chocar con dos bolas. La pieza se programa en el marco de una nueva muestra de obras de Antoni Tàpies del fondo de la Colección de la Fundació Antoni Tàpies para hacer visible el interés del artista por este tipo de música, y por esta obra en particular, puesto que la puerta es una imagen esencial en su trabajo.

Born in France in the late-1940s, concrete music uses all kinds of sounds, recording, mixing and overlaying them to build up complex musical structures. To create *Variations pour une porte et un soupir* (1963), Pierre Henry recorded sounds from three sources: a mouth breathing in and out and sighing; doors creaking; and an instrument known as a *flexatone*, a metal sheet suspended in a wire frame that vibrates when struck against two wooden knobs. This performance, organised parallel to a new exhibition of works by Antoni Tàpies from the Fundació Antoni Tàpies Collection, highlights the Catalan artist's interest in this type of music and this piece in particular, as the door is an essential image in his work.

NIT DE TANGO

TEATRE GREC

24 de juliol

22 h / de 16 a 35 euros

PRODUCCIÓ ARTÍSTICA **GUSTAVO MOZZI**
POSADA EN ESCENA I DIRECCIÓ COREOGRÀFICA
NÉLIDA RODRÍGUEZ
ESTRELLA CONVIDADA **CECILIA ROSETTO**
INTÈRPRET **MARIO GAS**
ORQUESTRA **QUINTETO DE ERICA DI SALVO**
ARTISTA CONVIDAT **CÉSAR ANGELERI** (GUITARRA)
CANTANT **JORGE GUILLERMO**

PARELLES DE BALL
GERMÁN CORNEJO | **GISELLA GALEASSI**
CLAUDIO HOFFMAN | **PILAR ÁLVAREZ**
CECILIA CAPELLO | **DIEGO AMORÍN**
CLAUDIO GONZÁLEZ | **MELINA BRUFFMAN**

MAQUILLATGE **JEAN LUC DON VITO**
PRODUCCIÓ GENERAL **RAFAEL VELJANOVICH**
I **EL SINOR**

Amb la col·laboració del Ministeri de Cultura del Govern de la ciutat autònoma de Buenos Aires, en el marc del programa *Barcelona, Gardel, Buenos Aires*.

UNA NIT D'AIRES ARGENTINS AMB LES MILLORS PARELLES DE BALLARINS DE TANGO DEL MOMENT I AMB LA PRESENCIA ESTEL·LAR D'UNA ARTISTA ESPECIALMENT ESTIMADA PEL PÚBLIC BARCELONÍ: CECILIA ROSETTO.



L'amfiteatre de Montjuïc acull una nit dedicada al tango en el seu estat més pur i essencial, una vetllada en la qual estaran presents les tres facetes d'aquest estil: el cant, la música i el ball. Una nit argentina, doncs, en la qual també s'evocaran els lligams del tango amb la cultura catalana a través de textos recitats per Mario Gas. Escoltarem una agrupació musical argentina, gaudirem de la veu de la cantant i actriu Cecilia Rosetto i veurem en acció quatre parelles de ballarins de tango, entre elles les guanyadores del Campionat Mundial de Tango de Buenos Aires. Músics, ballarins i cantants ens acompanyaran en un recorregut per les diferents èpoques i estils del tango, en una vetllada coordinada per Nélida Rodríguez, una de les estrelles de l'espectacle mític *Tango argentino*.

El anfiteatro de Montjuïc acoge una noche dedicada al tango en su estado más puro y esencial, una velada en la que estarán presentes las tres facetas de este estilo: el canto, la música y el baile. Una noche argentina, pues, en la que también se evocarán los vínculos del tango con la cultura catalana a través de textos recitados por Mario Gas. Escucharemos a una agrupación musical argentina, disfrutaremos de la voz de la cantante y actriz Cecilia Rosetto y veremos en acción a cuatro parejas de bailarines de tango, entre ellas las ganadoras del Campeonato Mundial de Tango de Buenos Aires. Músicos, bailarines y cantantes nos acompañarán en un recorrido por las diferentes épocas y estilos del tango, en una velada coordinada por Nélida Rodríguez, una de las estrellas del mítico espectáculo Tango argentino.

The Montjuïc theatre hosts an evening devoted to the tango in its purest, most essential state, showcasing three aspects of the genre: singing, music and dance. An Argentinian evening, then, but one at which the texts recited by Mario Gas will also evoke the bonds between tango and Catalan culture. The show will feature a musical ensemble from Argentina, the voice of the singer and actor Cecilia Rosetto and the dancing of four tango couples, including the winners of the World Tango Championship in Buenos Aires. Together, musicians, dancers and singers will take us on a journey through the different periods and styles in the history of tango, in a production coordinated by Nélida Rodríguez, star of the legendary *Tango argentino* show.

JORDI SAVALL / TEMBEMBE ENSAMBLE CONTINUO / LA CAPELLA REIAL DE CATALUNYA / HESPÈRION XXI

FOLLIES CRIOLLES: LES RUTES DEL NOU MÓN (MESTISSATGE I DIÀLEG
MUSICAL DE L'ANTIGA IBÈRIA AL NOU MÓN)

TEATRE GREC

25 de juliol

22 h / de 16 a 33 euros

DIRECCIÓ JORDI SAVALL

INTÈPRETS MONTSERRAT FIGUERAS (SOPRANO),

TEMBERE ENSAMBLE CONTINUO, LA CAPELLA

REIAL DE CATALUNYA I HESPÈRION XXI

FOTOGRAFIA DAVID IGNASZEWSKI

ELS SONS DEL CARIB COLONIAL REVIUEN EN UN ESPECTACLE SOBRE EL MESTISSATGE MUSICAL ENTRE
EUROPA I AMÈRICA.



Jordi Savall, un dels més grans mestres de la recuperació i interpretació de la música antiga, es capbussa en el repertori del Nou Món, una fusió i hibridació de les herències musicals americanes i africanes amb els sons procedents de l'Europa medieval, renaixentista i barroca. En aquestes composicions Savall, les formacions que l'acompanyen i la soprano Monserrat Figueras donen nova vida a les músiques criolles, aquelles que van sobreviure a la colonització d'Amèrica, barrejades amb les tradicions musicals i la llengua dels conqueridors. El resultat és un diàleg entre dos mons que, especialment a les composicions d'origen mexicà, pren la forma d'una música plena de vida i color.

Jordi Savall, uno de los más grandes maestros de la recuperación e interpretación de la música antigua, se zambulle en el repertorio del Nuevo Mundo, una fusión e hibridación de las herencias musicales americanas y africanas con los sonidos procedentes de la Europa medieval, renacentista y barroca. En estas composiciones, Savall, las formaciones que lo acompañan y la soprano Monserrat Figueras dan nueva vida a las músicas criollas, aquellas que sobrevivieron a la colonización de América, mezcladas con las tradiciones musicales y la lengua de los conquistadores. El resultado es un diálogo entre dos mundos que, especialmente en las composiciones de origen mexicano, toma la forma de una música llena de vida y de color.

Jordi Savall, one of the great masters in recovering and interpreting ancient music, delves into the repertoire of the New World, the fusion and hybridisation of American and African musical heritage with sounds from medieval, Renaissance and baroque Europe. In these compositions, Savall, together with the ensembles that accompany him and the soprano Monserrat Figueras, breathe new life into Creole music, that which survived the colonisation of America, blending with the musical traditions and language of the conquerors. The result is a dialogue between two worlds that - particularly in the compositions of Mexican origin - creates music which overflows with colour and life.

C U E N T O

I D I O T A

R U I D O

F U R I A

CONVERSES A LES BIBLIOTEQUES

CICLE PRESENTAT PER XAVIER GRASET

BIBLIOTEQUES DE BARCELONA

Del 7 de juny al 19 de juliol

19 i 19.30 h / entrada lliure

ELS PROTAGONISTES D'ALGUNS DELS ESPECTACLES DEL GREC ES RETROBEN AMB EL PÚBLIC EN UN CICLE DE XERRADES QUE TÉ COM A ESCENARI LES BIBLIOTEQUES DE LA CIUTAT.



DIMARTS 7 DE JUNY, 19 H

BIBLIOTECA BARCELONETA - LA FRATERNITAT

(Comte de Santa Clara, 8-10)

LA MUNTANYA AL TEU VOLTANT

Amb **Cesc Gelabert** i **Lydia Azzopardi**, directors i coreògrafs, i alguns dels membres de la companyia.



DIMECRES 15 DE JUNY, 19.30 H

BIBLIOTECA MERCÈ RODOREDÀ

(Camèlies, 76-80)

CONTRA LA DEMOCRÀCIA

Amb **Esteve Soler** i **Carles Fernández Giusa**, l'autor i el director de l'espectacle.



DIMARTS 28 DE JUNY, 19.30 H

BIBLIOTECA JAUME FUSTER

(Pl. Lesseps, 20-22)

LA NOSTRA CLASSE

Amb **Carme Portaceli**, directora, i **David Bagés** i **Gabriela Flores**, intèrprets de l'obra.



DIMARTS 19 DE JULIOL, 19.30 H

BIBLIOTECA HORTA - CAN MARINER

(Vent, 1)

TRAGÈDIA

Amb **Àlex Rigola**, director, i alguns dels protagonistes de l'espectacle.

VI OBRADOR D'ESTIU DE LA SALA BECKETT

**SALA BECKETT,
INSTITUT DEL TEATRE
DE BARCELONA
I TEATRE LLIURE**
Del 9 al 16 de juliol

Organitzat per la Sala Beckett / Obrador Internacional de Dramatúrgia i el Grec 2011 Festival de Barcelona. Amb la col·laboració de l'Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona i el Teatre Lliure. Amb el suport de la Institució de les Lletres Catalanes i la Conselleria d'Educació i Cultura del Govern de les Illes Balears.

Hi col·laboren:

Seminari avançat d'escriptura teatral: Direcció Nacional de Cultura d'Uruguai; Ministeri d'Educació i Cultura de Xipre; British Council; Institut Français de Barcelona; Goethe-Institut de Barcelona; SACD / Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques, Association Beaumarchais (França); Artistas Unidos, Fundação Calouste Gulbenkian (Portugal); Ambaixada d'Espanya a Beirut, SHAMS / The Cultural Cooperative Association for

Youth in Theatre and Cinema (Líban); TINFO / Theatre Info Finland, Nordic Drama Corner (Finlàndia); Instytut Adama Mickiewicza, Instytut Teatralny (Polònia); Royal Court Theatre (Anglaterra); Theatertreffen (Alemanya); Galata Perform (Turquia).

Curs de Theresia Walser: Goethe-Institut de Barcelona
Curs de Joseph Danan: Institut Français de Barcelona i SACD / Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques

La Sala Beckett / Obrador Internacional de Dramatúrgia rep el suport de l'Institut Català de les Indústries Culturals del Departament de Cultura de la Generalitat, l'Institut Nacional de les Arts Escèniques i de la Música del Ministeri de Cultura i l'Ajuntament de Barcelona (ICUB). Per a més informació:

www.salabeckett.cat, tel. 93 285 44 99
o obrador@salabeckett.cat

UNA TROBADA INTERNACIONAL DE DRAMATURGS EMERGENTS AMB CURSOS, SEMINARIS I LECTURES DRAMATITZADES.

CURSOS I SEMINARIS

SEMINARI AVANÇAT D'ESCRITURA TEATRAL

TUTOR: **SIMON STEPHENS** (ANGLATERRA)

Adreçat a joves dramaturgs emergents d'arreu del món.

CURS ESPECIALITZAT DE DRAMATÚRGIA

PROFESSOR: **THERESIA WALSER** (ALEMANYA)

Com escriure una obra a partir del treball amb els personatges.

CURS ESPECIALITZAT DE DRAMATÚRGIA

PROFESSOR: **JOSEPH DANAN** (FRANÇA)

On se situa l'escriptura dramàtica quan el text queda relegat a un segon lloc?

TALLER PER A ACTORS PROFESSIONALS

PROFESSOR: **ANDRÉS LIMA** (ESPANYA)

El director de la companyia Animalario impartirà un curs d'interpretació.

TALLER PER A INTÈRPRETS, DIRECTORS I DRAMATURGS

PROFESSOR: **ALFREDO SANZOL** (ESPANYA)

L'autor i director de *Delicades* treballarà com donar veu a allò que viu en el silenci i en l'oblit.

CURS ESPECIALITZAT DE DRAMATÚRGIA

PROFESSOR: **SERGI BELBEL** (CATALUNYA)

Una reflexió sobre els finals de les obres de teatre.

CURS ESPECIALITZAT DE DRAMATÚRGIA

PROFESSORS: **MARC HERVÀS** (CATALUNYA) I **JORGE PICÓ** (PAÍS VALENCIÀ)

Un curs d'introducció a l'escriptura teatral per a nens i nenes. Impulsat per Sa Xerxa i Fundació Xarxa.

CURS D'INICIACIÓ A L'ESCRITURA TEATRAL

PROFESSOR: **PERE RIERA** (CATALUNYA)

Curs sobre els fonaments teòrics en què es basa l'escriptura dramàtica.

LECTURES DRAMATITZADES

DILLUNS 11 DE JULIOL

'TOT EL MÓN', DE THERESIA WALSER

DISSABTE 16 DE JULIOL

'ROAMING MUNDO', DE JOSEPH DANAN

DEL DIMARTS 12 AL DIVENDRES 15 DE JULIOL, 18.30 H

NOVES OBRES PER A UNA ÈPOCA DE TERROR

Textos breus de nova creació de **Marta Buchaca** (Catalunya), **Ana Cândida de Carvalho Carneiro** (Brasil/Itàlia), **Ebru Nihan Celkan** (Turquia), **Charalampos Giannou** (Xipre), **Fouad Yammine** (Líban), **Julia Holeywińska** (Polònia), **Wolfram Lotz** (Alemanya), **Magali Mougel** (França), **André Murraças** (Portugal), **José Padilla** (Espanya), **Nick Payne** (Anglaterra), **Santiago Sanguinetti** (Uruguai) i **Saara Turunen** (Finlàndia).

DIRECCIÓ: **THOMAS SAUERTEIG**

AMB ELS ACTORS DE LA COMPANYIA RESIDENT DE L'OBRADOR D'ESTIU.

GALOP ARRIÈRE

UN FILM DE BARTABAS

TEATRE LLIURE
DE MONTJUÏC -
ESPAI LLIURE

12 i 13 de juliol

20.30 h / entrada lliure,
aformant limitat / 90 min

Textos procedents de *Stèles*, *Peintures* i *Equipée*, de Victor Segalen, dits per Bartabas. Extractes dels poemes de *Zingaro, suite équestre*, d'André Velter.

Una producció de MK2TV, Arte France i el Théâtre Zingaro, amb la participació d'Equidia.

Amb la col·laboració de l'Obrador d'Estiu de la Sala Beckett.

Film en francès sobretítulat en català

PF
PANORAMA
FRANÇA

COMPLEMENTANT L'ESPECTACLE 'EL CENTAURE I L'ANIMAL', S'EXHIBEIX UN FILM EN EL QUAL BARTABAS EVOCA LA SEVA CARRERA SOBRE L'ESCENARI I LA TRAJECTÒRIA DEL THÉÂTRE ZINGARO.



Bartabas i el Théâtre Zingaro han protagonitzat espectacles ben diferents. Alguns, com *Cabarets*, es caracteritzaven per la seva fogositat; d'altres, com *Loungta*, per la seva espiritualitat extrema; uns quants més, com *Éclipse*, per la seva bellesa absoluta... Tots, però, formen part d'una trajectòria de vint-i-cinc anys d'aventures artístiques resumides en un film en el qual, com en un galop cap enrere, Bartabas torna sobre els seus passos sense deixar, però, de mirar endavant. Textos poètics dits per Bartabas acompanyen la crònica d'una vida que ha lligat l'escena i el món eqüestre.

Bartabas y el Théâtre Zingaro han protagonizado espectáculos muy diferentes. Algunos, como Cabarets, se caracterizaban por su fogosidad; otros, como Loungta, por su extrema espiritualidad; algunos más, como Éclipse, por su absoluta belleza... Todos, sin embargo, forman parte de una trayectoria de veinticinco años de aventuras artísticas resumidas en un filme en el que, como en un galope hacia atrás, Bartabas vuelve sobre sus pasos sin dejar, pero, de mirar hacia adelante. Textos poéticos recitados por Bartabas acompañan la crónica de una vida que ha unido la escena y el mundo ecuestre.

Bartabas and the Théâtre Zingaro have featured in shows of the most diverse nature. Some, like *Cabarets*, are defined by their wild, hot-spirited quality; others, such as *Loungta*, by their extreme spirituality; yet others - *Éclipse*, for instance - by their absolute beauty. All, however, form part of a career spanning twenty-five years of artistic adventure that is evoked in this film. In it, as if he were galloping backwards, Bartabas retraces his steps whilst always gazing ahead, into the future. A selection of poetic texts, recited by Bartabas, accompany this chronicle of a life devoted to fusing the stage with the equestrian world.

JULIOL A LA CUINA

BIBLIOTECA FRANCESCA BONNEMAISON

13 i 20 de juliol

Entrada lliure, aforament limitat

LA SALA BLANCA:
DIRECCIÓ I DRAMATÚRGIA **XAVIER MARTÍNEZ**
ASSESSORIA EN LA DIRECCIÓ I LA DRAMATÚRGIA **GRÀCIA AUGURI**
ESPAI ESCÈNIC I VESTUARI **JOANA MARTÍ**
IL·LUMINACIÓ **JORDI MARTÍNEZ**
ASSESSORIA DE MOVIMENT **EULÀLIA BERGADÀ**
ARRANJAMENTS MUSICALS I PIANO **PAUL PERERA**
Intèrprets i resta de l'equip a determinar
(consultar el web: www.corcada.com).

KAFKA A LA CIUTAT DE LES MENTIDES:
TEXT I DIRECCIÓ **LLÀTZER GARCIA**
INTÈRPRETS **MARTA ARAN, LAURA LÓPEZ, GUILLEM MOTOS, DAVID ORTEGA I MIMA RIERA.**
ARCÀDIA COMPANYIA

Cicle de teatre produït i programat pel Consorci de Biblioteques de Barcelona a la sala La Cuina en el marc del Festival.

BARCELONA VA SER UNA DE LES GRANS CAPITALS EUROPEES DEL CABARET, AMB UNA COMPLETA LLISTA D'ARTISTES DE PRIMERA FILA I UNA MIRADA GENUÏNA QUE ES MANIFESTAVA AMB UN HUMOR, AMB UNA MANERA DE DIRIGIR-SE AL PÚBLIC I UNA MÚSICA PRÒPIA. HEM DEMANAT PROPOSTES EN EL MARC D'AQUEST GÈNERE A DOS DIRECTORS D'ESCENA I DRAMATURGS.



DIMECRES 13 DE JULIOL, 20 H LA SALA BLANCA

«L'esperava feia més d'una hora, segurament ja no vindria. Sóc jo mateix qui l'ha convocada, vaig dir-me. La imatge era la d'una silueta al fons de la sala blanca que venia cap a mi. Tots els objectes queien enmig d'un silenci estrepitos. Orgull estúpid, vaig pensar. No queia res, crec que sonava una música de fons, no ho recordo exactament. Jo l'he escoltada, vaig pensar. No et preocupis, has llegit el llibre? No, no gaire bé, vaig dir. És a dir, no l'has llegit, va dir ella. L'has de llegir, va dir, vaig pensar. Sí, ja ho recordo, era com una mena de música, una cançó popular antiga que havia escoltat recentment en una pel·lícula.»



DIMECRES 20 DE JULIOL, 20 H KAFKA A LA CIUTAT DE LES MENTIDES

Lloc: Praga. Temps: avui. Franz Kafka, per un error de freqüència d'una mèdium, torna a la vida i s'adona que la seva obra, contrariant el seu últim desig, ha estat publicada en la seva totalitat, que la seva imatge s'utilitza de reclam per als turistes i que el seu llegat literari és el tresor més preuat de Praga. Terroritzat, prova de fugir. Però Praga, aquella marona amb urpes, no li ho permet. Comença un nou procés per a K.

Mitjançant un llenguatge més propi del cabaret o del *music-hall*, la companyia Arcàdia presenta aquesta comèdia tenyida de fantasia on apareixen literats, escriptors i altres farsants.

ESPAIS GREC

BIBLIOTECA DE CATALUNYA

Hospital, 56
Tel. 93 270 23 00
www.bnc.cat
 L3 (Liceu)
 14, 59, 120, N9, N12 i N15
 Rbla. Raval; Riera Alta

BIBLIOTECA BARCELONETA - LA FRATERNITAT

Comte de Santa Clara, 8-10
Tel. 93 225 35 74
www.bcn.cat/bibbarceloneta
 L4 (Barceloneta)
 17, 36, 39, 45, 57, 59, 64 i 157
 Pl. Poeta Boscà / Atlàntida;
Pl. Pau Vila

BIBLIOTECA FRANCESCA BONNEMAISON - LA CUINA

Sant Pere més Baix, 7
Tel. 93 268 73 60
www.bcn.cat/bibfbonnemaision
 L1 i L4 (Urquinaona)
 24, 28, 86, 92 i 119
 Via Laietana / Pl. Ramon Berenguer;
Av. Catedral; Comerç / Av. Marquès
de l'Argentera

BIBLIOTECA GUINARDÓ - MERCÈ RODOREDÀ

Camèlies, 76-80
Tel. 93 435 31 70
www.bcn.cat/bibmercerodoreda
 L4 (Alfons X)
 10, 31, 32, 39, 55, 74, 92 i 114
 Pl. Alfons X El Savi / Rda. Guinardó

BIBLIOTECA HORTA - CAN MARINER

Vent, 1
Tel. 93 420 82 85
www.bcn.cat/bibcanmariner
 L5 (Horta)
 19, 39, 45, 86, 87, 102, 112 i 185
 Pl. Eivissa

BIBLIOTECA JAUME FUSTER

Pl. Lesseps, 20-22
Tel. 93 368 45 64
www.bcn.cat/bibjaumefuster
 L3 (Lesseps)
 22, 24, 27, 28, 31, 32, 74, 92 i 116
 Nil Fabra

BROSSA ESPAI ESCÈNIC

Allada Vermell, 13
Tel. 93 310 13 64
www.espaibrossa.com
 L1 (Arc de Triomf) i L4 (Jaume I)
 14, 17, 19, 39, 40, 41, 42, 45, 51 i 141
 Comerç

CAIXAFORUM

Av. Ferrer i Guàrdia, 6-8
Tel. 93 476 86 00
www.obrasocial.lacaixa.es
 L1 i L3 (Espanya)
 Espanya
 9, 13, 27, 30, 50, 56, 57, 65, 79, 91, 105,
106, 109, 153, 157, 165, L72, L80, L81,
L86, L87, L95, N1, N13, N15, N16 i N17
 Pl. Espanya; Rius i Taulet / Lleida

FUNDACIÓ TÀPIES

Aragó, 255. Tel. 93 487 03 15
www.fundaciotapias.org
 L3, L4 i L2 (Passeig de Gràcia)
 7, 16, 17, 20, 22, 24, 28, 39, 43, 44, 45,
47, 63, 67, 68 i 544
 Pg. Gràcia / València; Rbla. Catalunya /
Consell de Cent

INSTITUT DEL TEATRE

Pl. Margarida Xirgu, s/n
Tel. 93 227 39 00
www.institutdelteatre.org
 L1 (Espanya) i L3 (Espanya i Poble Sec)
 Espanya
 9, 13, 27, 30, 37, 50, 57, 65, 109, 157,
N0, N1, N2, N13, N15, N53, EA i EN
 França Xica / Ricart; Rius i Taulet /
Lleida; Av. Paral·lel / Entença

LA CALDERA

Torrent d'en Vidalet, 43. Tel. 93 415 68 51
www.lacaldera.info
 L3 (Fontana) i L4 (Joanic)
 39, 114, 116, N6
 Pl. Joanic; Montmany / Trav. Gràcia

LA VILLARROEL

Villarroel, 87. Tel. 93 451 12 34
www.lavillarroel.cat
 L1 (Urgell) i L5 (Hospital Clínic)
 9, 14, 20, 37, 50, 56, 59, N1, N2, N12,
N13, N14, N15, N16 i N17
 Diputació / Villarroel; Villarroel /
Sepúlveda

LA VIRREINA CENTRE DE LA IMATGE

Rambla, 99
Tel. 93 316 10 00
www.bcn.cat/virreina-centredelaimatge
 L3 (Liceu)
 14, 59, 91, 120
 Pl. Catalunya; la Rambla / Ferran

MACBA

Pl. Àngels, 1
Tel. 93 412 08 10
www.macba.cat
 L1, L3 (Catalunya) i L1,L2 (Universitat)
 Catalunya
 7, 9, 14, 16, 17, 24, 38, 41, 50, 54, 55, 56,
58, 59, 64, 66, 67, 68, 91, 120, 141, L94,
L95, N1, N2, N3, N5, N6, N7, N8, N9,
N11, N12, N13, N14, N15, N16 i N17
 Pl. Àngels; Pl. Vicenç Martorell

MERCAT DE LES FLORS

Pl. Margarida Xirgu, 1
Tel. 93 426 18 75
www.mercatflors.org
 L1 (Espanya) i L3 (Espanya i Poble Sec)
 Espanya
 9, 13, 27, 30, 37, 50, 57, 65, 109, 157,
N0, N1, N2, N13, N15, N53, EA i EN
 França Xica / Ricart; Rius i Taulet /
Lleida; Av. Paral·lel / Entença

MUSEU PICASSO

Montcada, 15-23
Tel. 93 256 30 00
www.museupicasso.bcn.cat
 L1 (Arc de Triomf), L3 (Liceu)
i L4 (Jaume I)
 14, 17, 19, 39, 40, 45, 51, 59 i 120
 Via Laietana / Pl. Ramon Berenguer;
Av. Catedral; Comerç /
Av. Marquès de l'Argentera

SALA ATRIUM

Consell de Cent, 435, baixos
Tel. 93 213 69 26
www.atrium.cat
 L2 (Tetuan), L4 (Girona)
i L5 (Verdaguer)
 6, 19, 20, 50, 51 i 55
 Girona / Consell de Cent; Bailén /
Diputació; Bailèn / Aragó

SALA BECKETT

Alegre de Dalt, 55 bis

Tel. 93 284 53 12

www.salabeckett.cat

📍 L4 (Joanic)

🚶 39, 24, 31, 32, 74, 25, 55, N6 i N0

📍 Pl. Joanic; Montmany / Trav. Gràcia

TEATRE COLISEUM

Gran Via, 595

Tel. 902 42 42 43

www.grupbalana.com

📍 L2, L3 i L4 (Passeig de Gràcia)

📍 Catalunya

🚶 7, 50, 54, 56, 67 i 68

📍 Rbla. Catalunya / Diputació;

Gran Via / Pg. Gràcia; Pl. Catalunya

TEATRE GREC

Pg. Sta Madrona, 36

Tel. 93 316 10 00

www.bcn.cat/grec

📍 L1 (Espanya) i L3 (Espanya i Poble Sec)

📍 Espanya

🚶 9, 13, 27, 30, 37, 50, 57, 65, 109, 157,

N0, N1, N2, N13, N15, N53, EA i EN

📍 França Xica / Ricart; Rius i Taulet /

Lleida; Av. Paral·lel / Entença

TEATRE LLIURE MONTJUÏC

Pg. Santa Madrona, 40-46

Tel. 93 289 27 70

www.teatrelliure.cat

📍 L1 i L3 (Espanya i Poble Sec)

📍 Espanya

🚶 9, 13, 27, 30, 37, 50, 57, 65, 109, 157,

N0, N1, N2, N13, N15, N53, EA i EN

📍 França Xica / Ricart; Rius i Taulet /

Lleida; Av. Paral·lel / Entença

TEATRE LLIURE GRÀCIA

Montseny, 47

Tel. 93 238 76 25

www.teatrelliure.cat

📍 L3 (Fontana i Lesseps)

🚶 22, 24, 28, 39, 87, 114, N4

📍 Gran de Gràcia / Astúries; Canó /

Pl. Sol; Josep Torras / Torrent de l'Olla

📍 BSM Pàrquing: Sol i Siracusa.

Tarifa espectacle 6 €, que comprèn una hora abans i una hora després de l'espectacle amb un màxim de 5 h.

TEATRE NACIONAL DE CATALUNYA

Pl. Arts, 1

Tel. 933 065 700

www.tnc.cat

📍 L1 (Glòries i Marina) i L2 (Monumental)

🚶 6, 7, 10, 56, 62, 92, B21, B25, N0, N3,

N7 i N11

📍 T4 i T5

📍 Meridiana / Padilla; Padilla / Ribes

TEATRE POLIORAMA

La Rambla, 115

Tel. 93 317 75 99

www.teatrepoliorama.com

📍 L1 i L3 (Catalunya)

📍 Catalunya

🚶 14, 16, 17, 41, 42, 55, 59, 91, 120, 141, N9,

N12 i N15

📍 Pl. Àngels; Pl. Vicenç Martorell

TEATRE ROMEA

Hospital, 51

Tel. 93 301 55 04

www.teatreromea.com

📍 L3 (Liceu)

📍 Catalunya

🚶 14, 59, 91, 120, N9, N12 i N15

📍 Rbla. Raval; la Rambla / Ferran

TEATRE TÍVOLI

Casp, 8

Tel. 902 33 22 11

www.grupbalana.com

📍 L1 (Catalunya i Urquinaona),

L2 (Passeig de Gràcia), L3 (Catalunya),

L4 (Passeig de Gràcia)

📍 Catalunya

🚶 7, 9, 16, 17, 24, 28, 39, 41, 42, 45, 47, 50,

54, 55, 56, 58, 66, 67, 68, 141, N1, N2,

N3, N4, N5, N6, N7, N8, N9, N11

📍 Gran Via / Pg. Gràcia;

Pl. Catalunya; Pl. Urquinaona

EL FESTIVAL A MONTJUÏC



 Av. Paral·lel / Entença - Av. Rius i Taulet / Lleida - França Xica / Ricart - Plaça d'Espanya

 Poble Sec (L3), Espanya (L1 i L3)

 Funicular de Montjuïc: enllaç amb les línies 2 i 3 del metro a Paral·lel

 Ferrocarrils de la Generalitat: Espanya (línies S3, S4, S8, S33, R5 i R55)

 Parades al parc de Montjuïc, a l'avinguda del Paral·lel i a la plaça d'Espanya

P1 Al costat del Museu d'Arqueologia de Catalunya. Aparcament gratuït

P2 Al costat del Museu Nacional d'Art de Catalunya. Aparcament gratuït

P3 Ciutat del Teatre. Carrer de la França Xica, 35
Tarifa espectacle: 6 €, que comprèn una hora abans i una hora després de l'espectacle amb un màxim de 5 h.

P4 Rius i Taulet. Avinguda de la Reina Maria Cristina, 16
Tarifa espectacle: 6 €, que comprèn una hora abans i una hora després de l'espectacle amb un màxim de 5 h.

P5 Plaça de Margarida Xirgu. Entrada pel carrer de Lleida. Aparcament habilitat durant el Festival. Tarifa espectacle: 6 €, amb un màxim de 5 h.

P6 Persones amb discapacitat Les persones amb mobilitat reduïda poden arribar en cotxe fins a l'accés de l'ascensor que permet accedir al Teatre Grec. Aparcament gratuït a la zona habilitada.

MÉS INFORMACIÓ

TIQUET RAMBLES

Palau de la Virreina
Rambla, 99
De dilluns a diumenge, de 10 a 20.30 h.

PER INTERNET

www.bcn.cat/grec
www.bcn.cat/barcelonacultura
També ens podeu seguir a través del Facebook i Twitter.

PER TELÈFON

Al 93 316 10 00, de dilluns a diumenge, de 10 a 20.30 h.
010 Barcelona Informació: de dilluns a diumenge, 24 hores (0,46 €, establiment de trucada; 0,06 €/minut tarifats per segons).
Al 807 117 700, des de fora de l'àrea metropolitana de Barcelona (0,11 €, establiment de trucada 0,40 €/minut tarifats per segons).

MITJANS DE COMUNICACIÓ

Les cartelleres i els mitjans de comunicació us ofereixen tota la informació sobre el festival.

INFORMACIÓ DELS TRANSPORTS PÚBLICS

010 Barcelona Informació: de dilluns a diumenge, 24 hores (0,46 €, establiment de trucada; 0,06 €/minut tarifats per segons) www.tmb.net

ATENCIÓ A PERSONES AMB DISCAPACITAT

Al telèfon 93 316 10 00 us informarem i us aconsellarem sobre l'accessibilitat als espais.
Missatges de text curt al telèfon 93 317 14 16 per a persones amb discapacitat auditiva.

PERSONES AMB MOBILITAT REDUÏDA

A tots els espectacles del Teatre Grec, les persones amb mobilitat reduïda tenen reservat un espai a la part posterior del teatre. Aquestes entrades, que només es poden comprar al Tel-Entrada (902 10 12 12) i a Tiquet Rambles, gaudeixen d'un descompte del 50%, no aplicable als acompanyants. És necessari comunicar-ho en el moment de comprar les localitats.

PERSONES AMB DISCAPACITAT VISUAL

A la funció de *La caïda de los dioses* del 20 de juliol, i a la de *Tragèdia* del 31 de juliol, hi haurà un servei d'audiodescripció i acompanyament. En aquestes mateixes funcions hi haurà disponibles programes en braille i en lletra impresa accessible per a persones amb discapacitat visual.

PERSONES AMB DISCAPACITAT AUDITIVA

Una part dels seients del Teatre Grec, tots els del Mercat de les Flors, del Teatre Lliure Montjuïc i del Teatre Lliure Gràcia disposen de bucle magnètic; cal demanar aquests seients en comprar les entrades. A totes les funcions de *La caïda de los dioses* i *Tragèdia*, les persones que en arribar al teatre ho demanin podran disposar d'una còpia del text de l'espectacle.

SI ARRIBEU TARD A UN ESPECTACLE

Com a senyal de respecte als artistes i al públic, les persones que arribin tard a un espectacle no podran accedir-hi fins que hi hagi un moment adequat durant la representació i el responsable de l'espai ho indiqui. En aquells espectacles on no hi ha cap pausa no es podrà accedir a la sala. Als espais amb localitats numerades és possible que els espectadors que arribin tard no puguin accedir als seus seients.

DURANT L'ESPECTACLE

Si us plau, comproveu que teniu el telèfon mòbil desconnectat i recordeu que no es permet fumar ni fer fotografies o cap tipus d'enregistrament.

DURADA DELS ESPECTACLES

Les durades que s'esmenten en aquesta publicació són les indicades per les companyies durant el període d'assaigs. Acabat aquest període, en alguns casos la durada dels espectacles pot no coincidir amb la que s'esmenta en aquesta publicació.

RESTAURANT TEATRE GREC

Pg. Santa Madrona, 36
Mentre es desenvolupi el Festival el Teatre Grec de Montjuïc disposarà d'un servei de restaurant.
Informació i reserves:
consulteu el web www.bcn.cat/grec.

DESCOMPTES

FAMÍLIES: MENORS DE 16 ANYS I UN MÀXIM DE DOS ACOMPANYANTS ADULTS

50% de descompte per a espectacles per a públic familiar (*Call me "Maria", IT Dansa, Le petit chaperon rouge*)

Llocs de venda:

- *Call me "Maria"* i *Le petit chaperon rouge*: Tiquet Rambles, www.bcn.cat/grec i taquilles dels espais d'actuació.
- *IT Dansa*: Tel·Entrada 902 10 12 12, Tiquet Rambles, oficines de Catalunya Caixa, taquilles dels espais d'actuació, www.bcn.cat/grec i www.telentrada.com.

MENORS DE 16 ANYS

50% de descompte per a espectacles de teatre i dansa.

Llocs de venda:

- Pel Teatre Grec, Sala Beckett, Biblioteca de Catalunya, Sala Atrium, Espai Brossa, Museu Picasso: Tel·Entrada 902 10 12 12, Tiquet Rambles, oficines de Catalunya Caixa, taquilles dels espais d'actuació, www.bcn.cat/grec i www.telentrada.com.
- Pel Teatre Lliure Gràcia, Teatre Lliure Montjuïc i Mercat de les Flors: Tiquet Rambles, www.bcn.cat/grec i taquilles dels espais d'actuació.
- Pel Teatre Coliseum, Teatre Poliorama i Teatre Tívoli: Tiquet Rambles, ServiCaixa, www.bcn.cat/grec i taquilles dels espais d'actuació.

Excepcions:

Teatre Romea, La Villarroel i TNC no fan descompte per a aquest col·lectiu. Teatre Coliseum i Teatre Tívoli 50% de descompte a menors de 14 anys.

MENORS DE 25 ANYS

25% de descompte per a espectacles de teatre i dansa.

Llocs de venda:

- Pel Teatre Grec, Sala Beckett, Biblioteca de Catalunya, Sala Atrium, Espai Brossa, Museu Picasso, Teatre Romea, La Villarroel i TNC: Tel·Entrada 902 10 12 12, Tiquet Rambles, oficines de Catalunya Caixa, taquilles dels espais d'actuació, www.bcn.cat/grec i www.telentrada.com.

- Pel Teatre Lliure Gràcia, Teatre Lliure Montjuïc i Mercat de les Flors: Tiquet Rambles, www.bcn.cat/grec i taquilles dels espais d'actuació.
- Pel Teatre Coliseum, Teatre Poliorama i Teatre Tívoli: Tiquet Rambles, ServiCaixa, www.bcn.cat/grec i taquilles dels espais d'actuació.

Excepcions:

TNC: preu fix de 16,50 €.

MAJORS DE 65 ANYS

25% de descompte

Llocs de venda:

- Pel Teatre Grec, Sala Beckett, Biblioteca de Catalunya, Sala Atrium, Espai Brossa, Museu Picasso, Teatre Romea, La Villarroel i TNC: Tel·Entrada 902 10 12 12, Tiquet Rambles, oficines de Catalunya Caixa, taquilles dels espais d'actuació, www.bcn.cat/grec i www.telentrada.com
- Pel Teatre Lliure Gràcia, Teatre Lliure Montjuïc i Mercat de les Flors: Tiquet Rambles, www.bcn.cat/grec i taquilles dels espais d'actuació.
- Pel Teatre Coliseum, Teatre Poliorama i Teatre Tívoli: Tiquet Rambles, ServiCaixa, www.bcn.cat/grec i taquilles dels espais d'actuació.

Excepcions:

TNC: preu fix de 28 €

Teatre Poliorama: 15% de descompte.

PERSONES ATURADES

25% de descompte

Lloc de venda: Tiquet Rambles.

Excepcions:

TNC: preu fix de 28 €

Teatre Tívoli, La Villarroel, Teatre Coliseum i Teatre Romea no tenen descompte per a aquest col·lectiu.

GRUPS

25% de descompte

A partir de 15 persones.

Lloc de venda: Tiquet Rambles.

Excepcions:

TNC: preu fix de 28 € a partir de 10 persones.

Teatre Poliorama: 15% de descompte a partir de 10 persones.

Teatre Coliseum i Teatre Tívoli:

20% de descompte a partir de 10 persones.

TITULARS DEL CARNET DE FAMÍLIA NOMBROSA

20% de descompte per a espectacles de teatre i dansa.

Llocs de venda: Tiquet Rambles.

Excepcions:

TNC: preu fix de 28 €

Teatre Romea, La Villarroel, Teatre Tívoli, Sala Atrium i Teatre Coliseum no tenen descompte per a aquest col·lectiu.

TITULARS DEL CARNET DE BIBLIOTEQUES

20% de descompte

Llocs de venda:

- Pel Teatre Grec, Sala Beckett, Sala Atrium, Biblioteca de Catalunya, Espai Brossa, Museu Picasso: Tel·Entrada 902 10 12 12, Tiquet Rambles, oficines de Catalunya Caixa, taquilles dels espais d'actuació, www.bcn.cat/grec i www.telentrada.com.
- Pel Teatre Lliure Gràcia, Teatre Lliure Montjuïc i Mercat de les Flors: Tiquet Rambles, www.bcn.cat/grec i taquilles dels espais d'actuació.
- Pel Teatre Coliseum, Teatre Poliorama i Teatre Tívoli: Tiquet Rambles, ServiCaixa, www.bcn.cat/grec.

Excepcions:

TNC, Teatre Romea i La Villarroel no tenen descompte per a aquest col·lectiu.

ABONAMENT

25% de descompte per a la compra d'entrades per a tres espectacles o més.

Lloc de venda: Tiquet Rambles.

Excepcions: el TNC no entra en l'abonament.

VENDA D'ENTRADES

LAST MINUTE

50% de descompte el mateix dia de l'espectacle a partir de 3 hores abans de l'inici de la funció i fins a les 20.30 h, en el cas que quedin localitats disponibles.

Lloc de venda: Tiquet Rambles.

Excepcions:

Tots els espectacles de música queden exclosos d'aquest descompte.

TNC, Sala Beckett, Sala Atrium, Teatre Coliseum i Teatre Tívoli no tenen aquest descompte.

CONDICIONS I EXCEPCIONS

Qualsevol persona pot adquirir aquestes localitats, però en el cas del descompte per a majors de 65, menors de 25, menors de 16 anys, persones aturades, carnet de família nombrosa i carnet de Biblioteques, només les podran fer servir els respectius col·lectius. Es demanarà l'acreditació corresponent al descompte en accedir al recinte on tingui lloc l'espectacle.

S'hi denegarà l'accés a totes aquelles persones que facin un ús fraudulent d'aquestes entrades.

Els diferents tipus de descompte no són acumulables.

Els espectacles *Nits d'estiu al CaixaForum*, *Audio pantalla MACBA: Monocroms*, *Pierre Henry / bcn216*, *Nit de Break Dance*, *Ells no poden morir*, *Sis descendiments de la creu...* i el concert de Keith Jarrett queden exclosos dels descomptes del Festival.

Les entrades amb descompte per als espectacles de música són limitades, i s'han d'adquirir a Tiquet Rambles o Tel-Entrada 902 10 12 12.

Les entrades amb descompte per a l'espectacle del Museu Picasso s'han d'adquirir anticipadament a Tiquet Rambles.

LES ENTRADES DELS ESPECTACLES DEL GREC 2011 ES PODEN ADQUIRIR ALS PUNTS DE VENDA SEGÜENTS:

TIQUET RAMBLES

Palau de la Virreina

Rambla, 99

Horari: de dilluns a diumenge

de 10 a 20.30 h

Telèfon d'informació de taquilles:

93 316 11 11



Palau de la Virreina (La Rambla, 99)
De dilluns a diumenge de 10 a 20.30h
Tel.: 93 316 10 00

WEB DEL GREC 2011 FESTIVAL DE BARCELONA

www.bcn.cat/grec

Tant a Tiquet Rambles com al web del Festival es poden adquirir entrades per als espectacles de:

Teatre Grec, Teatre Lliure Montjuïc, Teatre Lliure Gràcia, Mercat de les Flors, Teatre Romea, La Villarroel, TNC, Sala Beckett, Biblioteca de Catalunya, Sala Atrium, Museu Picasso, Palau de la Virreina {S1}, MACBA, Teatre Poliorama, Teatre Tívoli, Teatre Coliseum i CaixaForum.

TEL-ENTRADA

Telèfon: 902 10 12 12

Internet: www.telentrada.com

Oficines de Catalunya Caixa

Horari: de dilluns a divendres,

de 8.15 a 14.30 h

Barcelona - Diagonal:

c/ Aribau, 212

Barcelona - Gal·la Placídia:

Pl. Gal·la Placídia, 22

Barcelona - La Pedrera:

c/ Provença, 296-298

S'hi poden adquirir entrades

per als espectacles de:

Teatre Grec, Teatre Romea, La Villarroel, TNC, Sala Beckett, Biblioteca de Catalunya, Sala Atrium, Museu Picasso, Palau de la Virreina {S1} i MACBA.



SERVICAIXA

www.servicaixa.com

S'hi poden adquirir entrades per als espectacles de:

Teatre Poliorama, Teatre Tívoli, Teatre Coliseum i CaixaForum.

TAQUILLES DELS ESPAIS D'ACTUACIÓ

Es poden adquirir entrades per a l'espectacle en cartell el mateix dia de la funció.

Obertes els dies de funció com a mínim una hora abans de començar l'espectacle.

EXCEPCIONS

L'espectacle de la Fundació Tàpies es ven només a les taquilles del recinte. Les entrades que s'adquireixin a les taquilles del Teatre Grec i al Museu Picasso no es poden pagar amb targeta.

CONDICIONS DE VENDA DE LES LOCALITATS

L'organització del Festival no garanteix l'autenticitat de l'entrada si no ha estat adquirida als punts de venda oficials. Si per força major l'organització hagués de canviar el lloc i/o el dia previstos per a un espectacle, l'entrada continuarà sent vàlida per al nou emplaçament i/o dia. Quan el nou emplaçament i/o dia no resultin adequats per a l'espectador, o quan un espectacle se suspengui abans de començar, es retornarà l'import de l'entrada al mateix lloc on va ser adquirida, a partir de transcorregudes 24 hores de la data de suspensió fins a un mes després d'aquesta. La suspensió d'un espectacle quan hagin passat 30 minuts des del seu començament no dóna dret a devolució.

L'adquisició de qualsevol entrada del Grec 2011 Festival de Barcelona comporta l'acceptació d'aquestes condicions.

MITJÀ DE COMUNICACIÓ PATROCINADOR PRINCIPAL



MITJANS DE COMUNICACIÓ PATROCINADORS OFICIALS

MITJÀ DE COMUNICACIÓ ASSOCIAT



CATALUNYA
RÀDIO



MITJANS DE COMUNICACIÓ COL·LABORADORS

LA VANGUARDIA

COMRàdio
Xarxa Local



INSTITUCIONS COL·LABORADORES

 **Generalitat de Catalunya**
Institut Català
de les Indústries Culturals

 **Consolat General**
de la República Federal d'Alemanya
Barcelona

 **GOETHE-INSTITUT**

 **Espai de treball**
Horari: dilluns 2011
Horari: dilluns 2011

INSTITUT
FRANÇAIS

 **Biblioteques de Barcelona**

 **GARDEL**
Garidel

sónar
2011

RACC

PATROCINADORS PRINCIPALS



EMPRESSES PATROCINADORES



EMPRESSES COL·LABORADORES



